叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 冰封的北方(the Frozen North) 000001

2. 冰封的北方(the Frozen North) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冰封的北方(The Frozen North)
第1/2页

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

['ɔθɚz] [neɪm] [['ritʃəd] ['meɪd]] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .
Author's **name** **[** **Richard** **Mayde** **]** **supplied** **by** **the** **transcriber** **.**
作者的 姓名 [理查德 梅德] 供应 经过 这 转录员 .

作者姓名 [Richard Mayde] 由转录者提供。

[ɪn][sʌm; səm] ['tʃæptərz] ,
In **some** **chapters** **,**
在 一些 章节 ,

在某些章节中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['pærəgræf] [breɪks] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [pə'ziʃənd]
there **are** **very** **few** **paragraph** **breaks** **therefore** **the** **illustrations** **have** **been** **positioned**
那里 是 非常 很少 段落 休息 所以 这 插图 有 到过 定位
[æz; əz][kloʊz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
as **close** **as** **possible** **to** **their** **original** **position** **in** **the** **book** **.**
作为 关闭 作为 可能的 到 他们的 原来的 位置 在 这 书 .

由于段落分隔很少，因此插图的位置尽可能靠近它们在书中的原始位置。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - [ˌilə'streiʃəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['kæpʃənz] ,
There **are** **18** **illustrations** **within** **the** **book** **without** **accompanying** **captions** **,**
那里 是 - 插图 之内 这 书 没有 随同 图片说明 ,

书中共有18幅插图，但没有配有说明文字。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kæpʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd]
so **I** **have** **used** **the** **individual** **captions** **from** **the** **Table** **of** **Illustrations** **and**
所以 我 有 用过的 这 个人 图片说明 从 这 桌子 的 插图 和
[hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [iːtʃ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
have **placed** **them** **beneath** **each** **illustration** **.**
有 放置 他们 下面 每个 插图 .

因此，我使用了插图表中的各个图注，并将它们放在每幅插图的下方。

[aɪ][hæv; həv] [ri'teind] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['griːnˌlændərz] - [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [peɪdʒ] - ,
I **have** **retained** **the** **title** **'** **Greenlanders** **'** **in** **the** **Table** **of** **Illustrations** **page** **67** **,**
我 有 保留 这 标题 - 格陵兰人 - 在 这 桌子 的 插图 页 - ,

我在插图目录第67页保留了"格陵兰人"这个标题。

[plʌs] [ri'teind] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['taɪt(ə)l][æz; əz]['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] , -
plus **retained** **the** **illustration** **title** **as** **quoted** **in** **the** **body** **of** **the** **book** **as** **,** **'**
加 保留 这 插图 标题 作为 引 在 这 身体 的 这 书 作为 , -
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
A **Young** **Man** **.**
一个 年轻的 男人 .

此外，还保留了书中引用的插图标题，即"一个年轻人"。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] - .
A **Young** **Woman** **'** **.**
一个 年轻的 女士 - .

一位年轻女子。

[peɪdʒ] - :
Page 54 :
页 - :

第54页：

[ðə; ði][wɜ:rd] - [ðeɪ] - [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentəns] .
The word ' they ' has been added to the sentence .
这 单词 - 他们 - 有 到过 额外 到 这 句子 .

句子中已添加了"他们"一词。

. . . . [ðə; ði]['deɪndʒər] [wʊd] [bi:; bi] ['gretɪst] , [ðeɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɔ:gz] . . . .
. . . . the danger would be greatest , they made with their dogs . . . .
. . . . 这 危险 会 是 最 , 他们 制成 和 他们的 狗 . . . .

.....他们带着狗，面临的危险最大.....

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kærɪdʒ] .
A RUSSIAN CARRIAGE .
一个 俄语 运输 .

一辆俄罗斯马车。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔ:rθ] .
THE FROZEN NORTH .
这 冷冻 北 .

冰封的北方。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

[nu:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[dɔd] , [mi:d] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
DODD , MEAD , AND COMPANY ,
多德 , 蜂蜜酒 , 和 公司 ,

多德、米德公司

- ['brɔ:dweɪ] .
751 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街751号。

['kɑ:piraɪt] , - , [dɔd] , [mi:d] , & ['kʌmpəni] .
Copyright , 1876 , Dodd , Mead , & Company .
版权 , - , 多德 , 米德 , & 公司 .

版权所有，1876 年，Dodd, Mead & Company。

[pres] [ʌv; əv][rændˌrɑ:nt] , ['eɪvəri] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Press of Rand , Avery , and Company , Boston .
按 的 兰德 , 艾弗里 , 和 公司 , 波士顿 .

兰德、艾弗里公司出版社，波士顿。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] . [wʌn] .
LIST OF ILLUSTRATIONS . 1 .
列表 的 插图 . 1 .

插图清单。1.

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kærɪdʒ] .
A Russian Carriage .
一个 俄语 运输 .

一辆俄罗斯马车。

Frontispiece2 .
Frontispiece2 .
Frontispiece2 .

扉页2。

[æn; ən][oʊld]['wʊmən][ʌv; əv] ['griːnlənd] .
An Old Woman of Greenland .
一个 老的 女士 的 格陵兰 .

格陵兰岛的老妇人。

[peɪdʒ] - .
PAGE 93 .
页 - .

第93页。

[ðə; ði]['bærən] [graʊndz] [ɪn] ['sʌmər] . - .
The Barren Grounds in Summer . 144 .
这 荒芜 理由 在 夏天 . - .

夏日荒芜之地。144.

[eg] ['gæðərɪŋ] . - .
Egg Gathering . 215 .
蛋 采集 . - .

收集鸡蛋.215。

['ɑːrktɪk][bɜːrdz] . - .
Arctic Birds . 236 .
北极 鸟类 . - .

北极鸟类.236.

[bɜːrd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] . - .
Bird Catching . 257 .
鸟 捕捉 . - .

捕鸟.257.

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] . - .
The Edge of a Pack . 308 .
这 边缘 的 一个 盒 . - .

狼群的边缘.308。

['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪs] . - .
Lifted by the Ice . 329 .
抬起 经过 这 冰 . - .

被冰抬升.329。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] . - .
Among the Icebergs . 3310 .
之中 这 冰山 . - .

冰山之间。3310。

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['aɪsˌbɜːgz] . - .
Encounter with Icebergs . 4011 .
遇到 和 冰山 . - .

与冰山的遭遇.4011。

[æn; ən]['ɑːrktɪk] [siːn] . - .
An Arctic Scene . 4012 .
一个 北极 场景 . - .

北极景色.4012。

[ə; eɪ] ['griːnlənd] ['gleɪʃər] . - .
A Greenland Glacier . 4313 .
一个 格陵兰 冰川 . - .

格陵兰冰川.4313。

['ɑːrktɪk][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . - .
Arctic Navigation . 4714 .
北极 导航 . - .

北极导航.4714。

[siːl] - ['hʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] . - .
Seal - hunting on the Ice . 5015 .
海豹 - 打猎 在 这 冰 . - .

冰上猎杀海豹。5015。

['wɔːlrəs] . -
Walrus . 53
海象 . -

海象.53

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]] - .
[Pg 8] 16 .
[页 8] - .

[第 8 页]16.

[ðə; ði]['wɔːlrəs] . -
The Walrus . 55
这 海象 . -

海象.55

- . ['poʊlər] [berz] . - .
17 . Polar Bears . 6118 .
- . 极性 熊 . - .

17.北极熊.6118。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪrɪəns] . - .
An Unpleasant Experience . 6219 .
一个 令人不快的 经验 . - .

一次不愉快的经历。6219。

['griːnˌlændərz] . - .
Greenlanders . 6620 .
格陵兰人 . - .

格陵兰人.6620。

['ɛskɪˌmoʊz] [hʌt] . - .
Esquimaux Hut . 7021 .
爱斯基摩人 小屋 . - .

爱斯基摩小屋.7021。

['ɛskɪˌmoʊz] ['vɪlɪdʒ] . - .
Esquimaux Village . 7322 .
爱斯基摩人 村庄 . - .

爱斯基摩村.7322。

[dɔːg] [sledʒ] . - .
Dog Sledge . 7623 .
狗 雪橇 . - .

狗雪橇.7623。

['ɑːrktɪk][dɔːg] . - .
Arctic Dog . 7724 .
北极 狗 . - .

北极狗.7724。

['deɪnɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['griːnlənd] . - .
Danish Settlement in Greenland . 8125 .
丹麦语 沉降 在 格陵兰 . - .

丹麦在格陵兰岛的定居点。8125。

[ðə; ði] ['rɪvər] - . - .
The River Jokulsa . 8526 .
这 河 - . - .

乔库尔萨河.8526。

['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['heklə] . - .
Mt . Hecla . 8527 .
公吨 . 赫克拉 . - .

赫克拉山。8527。

[greɪt] ['gaɪzər] . - .
Great Geyser . 9428 .
伟大的 喷泉 . - .

大间歇泉.9428。

['rekjəvik] . - .
Reykjavik . 9529 .
雷克雅未克 . - .

雷克雅未克.9529。

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['aɪsländ] . - .
Travelling in Iceland . 9830 .
旅行 在 冰岛 . - .

冰岛之旅.9830。

[aɪs'lændɪk] [ɪn'tɪriər] . -
Icelandic Interior . 101
冰岛语 内部的 . -

冰岛内陆.101

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən]
AN OLD WOMAN
一个 老的 女士

一位老妇人

[ʌv; əv] ['gri:nländ] .
OF GREENLAND .
的 格陵兰 .

格陵兰岛的。

[æz; əz][wi:; wi]['træv(ə)l] ['nɔ:rθwərd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərət] [zoʊn] ,
As we travel northward , leaving the sunny lands of the temperate zone ,
作为 我们 旅行 向北 , 离开 这 阳光明媚 土地 的 这 温带 区 ,

当我们一路向北，离开温带阳光明媚的土地时，

[wi:; wi] [kʌm] ['æftər][ə; eɪ][taɪm][tu:; tə] ['maɪti] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] ['endləs] ['fɔrists] [ʌv; əv][paɪnz]
we come after a time to mighty and seemingly endless forests of pines
我们 来 后 一个 时间 到 强大的 和 似乎 无尽的 森林 的 松树
[ænd; ənd]['fɜ:z] .
and firs .
和 杉树 .

经过一段时间，我们来到了雄伟壮丽、仿佛无边无际的松树和冷杉森林。

[maɪl]['æftər][maɪl] , [ðeɪ] [stretʃ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['saɪləns] .
Mile after mile , they stretch away in a lonely silence .
英里 后 英里 , 他们 拉紧 离开 在 一个 孤独 沉默 .

一英里又一英里，在寂静中绵延不绝。

[ðə; ði] ['wɪntri] [geɪl] [ðæt] ['reɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] ['ænsər] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	wintry	gale	that	rages	among	them	is	answered	only	by	the	howl	of	the
这	冬季	大风	那	愤怒	之中	他们	是	回答	仅有的	经过	这	嗥	的	这

[wʊlf] ,

wolf	,
狼	,

肆虐的凛冽寒风，只有狼嚎声与之回应。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [berz] , ['reɪndɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrktɪk][fɑːks] , [ə'loʊn][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

while	a	few	bears	,	reindeer	,	and	the	arctic	fox	,	alone	of	animals	,
尽管	一个	很少	熊	,	驯鹿	,	和	这	北极	狐狸	,	独自的	的	动物	,

除了少数熊、驯鹿和北极狐之外，其他动物

[faɪnd][ə; eɪ][hoʊm][ɪn][ðer; ðər] ['snoʊi] [depθs] .

find	a	home	in	their	snowy	depths	.
寻找	一个	家	在	他们的	下雪的	深度	.

在皑皑白雪深处找到归宿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['grædʒuəli] [æz; əz][wiː; wi][goʊ]['ɑːnwərd][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['stʌntɪd] ,

Gradually	as	we	go	onward	the	trees	are	more	stunted	,
逐步地	作为	我们	去	向前	这	树木	是	更多的	发育不良	,

随着我们继续往前走，树木逐渐变得越来越矮小。

['grædʒuəli][ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd]['fɝːz] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['dwɔrft] ['wiləuz] ,

gradually	the	pines	and	firs	give	way	to	dwarfed	willows	,
逐步地	这	松树	和	杉树	给	方式	到	矮小的	柳树	,

松树和冷杉逐渐被矮柳树取代。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] [graʊndz] , [ə; eɪ][væst]['riːdʒən] [ɪk'stendɪŋ] [ə'baʊt]

and	soon	we	come	to	the	barren	grounds	,	a	vast	region	extending	about
和	很快	我们	来	到	这	荒芜	理由	,	一个	广阔的	地区	扩展	关于

[ðə; ði][poʊl] ,

the	pole	,
这	极	,

很快我们就来到了荒芜之地，这是一片环绕北极的广袤区域。

[ænd; ənd] ['greɪtər] [ɪn][saɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	greater	in	size	than	the	whole	continent	of	Europe	.
和	更大的	在	尺寸	比	这	所有的	大陆	的	欧洲	.

面积比整个欧洲大陆还要大。

[ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bærən] [graʊndz] , [ɪz][nɑːt] ['evriwer] ['iːkwəli] ['dɪstənt][frʌm; frəm]

The	boundary	line	of	these	barren	grounds	,	is	not	everywhere	equally	distant	from
这	边界	线	的	这些	荒芜	理由	,	是	不是	到处	同样地	遥远	从

[ðə; ði][poʊl] .

the	pole	.
这	极	.

这些荒芜之地的边界线，并非处处与极点距离相等。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv]['ɑːrktɪk][lændz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [klaimz] ,

The	temperature	of	arctic	lands	,	like	that	of	other	climes	,
这	温度	的	北极	土地	,	喜欢	那	的	其他	气候	,

北极地区的气温与其他气候地区的气温一样，

[ɪz] [ə'fektɪd] ['greɪtli] [baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['siːz] [ænd; ənd][baɪ]['oʊʃ(ə)n] ['kɝːənts] .

is	affected	greatly	by	the	surrounding	seas	and	by	ocean	currents	.
是	做作的	非常	经过	这	周围	海域	和	经过	海洋	电流	.

受周围海域和洋流的影响很大。

[ɪn][ðə; ði] [siː] - [gɜːrt][pɪˈnɪnsələr][ʌv; əv]['læbrədɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðer; ðər][moʊst] [ɪkˈstriːm] ['sʌðərli]
In the sea - girt peninsula of Labrador they reach their most extreme southerly
在 这 海 - 束 半岛 的 拉布拉多 他们 抵达 他们的 最多 极端 南风
[pɔɪnt] ;
point ;
观点 ;

在被大海环绕的拉布拉多半岛上，它们到达了最南端；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [ɪkˈstend] ['saʊθwərd] [wer] [ðə; ði][lænd]['bɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
and as a rule they extend southward where the land borders on the ocean ,
和 作为 一个 规则 他们 延长 向南 在哪里 这 土地 边界 在 这 海洋 ,

而且通常情况下，它们会向南延伸到陆地与海洋接壤的地方。

[riˈsiːdɪŋ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntənənts] .
receding far to the northward in the centre of the continents .
消退 远的 到 这 向北 在 这 中心 的 这 各大洲 .

在大陆中心向北远退。

[ɔːl] [ðɪs] [væst] ['terətɔːri] [ɪz][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [weɪst] , [ɪts]['oʊnli] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːsɪz] [ænd; ənd]
All this vast territory is a frozen waste , its only vegetation a few mosses and
全部 这 广阔的 领土 是 一个 冷冻 浪费 , 它是 仅有的 植被 一个 很少 苔藓 和
['laɪkənz] .
lichens .
地衣 .

这片广袤的土地是一片冰封的荒原，只有零星的苔藓和地衣生长。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk] ['sʌmər] [duː][nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ʃrʌbz] .
The few weeks of arctic summer do not allow the growth of even shrubs .
这 很少 周 的 北极 夏天 做 不是 允许 这 生长 的 甚至 灌木 .

北极地区短暂的夏季甚至连灌木都无法生长。

[æz; əz][wiː; wi] [ædˈvæns] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dwɔrft] .
As we advance through the forests the trees are more and more dwarfed .
作为 我们 进步 通过 这 森林 这 树木 是 更多的 和 更多的 矮小的 .

随着我们深入森林，树木变得越来越矮小。

[suːn] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] ['mɪrli] ['stʌntɪd] [stemz] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [pʊt] [fɔːrθ] [bʌdz] [ɪn] ['sʌmər] ,
Soon they become merely stunted stems , for though they put forth buds in summer ,
很快 他们 变得 仅仅 发育不良 茎 , 为了 尽管 他们 放 前进 花蕾 在 夏天 ,

不久之后，它们就只剩下矮小的茎干了，因为尽管它们在夏天会发芽，

['wɪntər] [ɪz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [wʊd] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd] .
winter is upon them before wood can be formed .
冬天 是 之上 他们 前 木头 能 是 形成 .

木材形成之前，冬天就已经来临了。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ber] [leɪk] ,
On the shores of the Great Bear Lake ,
在 这 海岸 的 这 伟大的 熊 湖 ,

在大熊湖岸边，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] [rɪˈkwaɪrz] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ɪts]
it is said that a trunk a foot in diameter requires four hundred years for its
它 是 说 那 一个 树干 一个 脚 在 直径 需要 四 百 年 为了 它是
[fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] .
formation .
形成 .

据说直径一英尺的树干需要四百年才能形成。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['desələt] [siːn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bærən] [graʊndz] [ɪn]['wɪntər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

A	more	desolate	scene	than	the	barren	grounds	in	winter	,	it	is	difficult	to
一个	更多的	荒凉	场景	比	这	荒芜	理由	在	冬天	,	它	是	难的	到

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

很难想象还有比冬季荒芜的土地更凄凉的景象。

['berid] [diːp] ['ʌndər][ðə; ði] [hiːpt] [ʌp] [snəuz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz] ['haʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]

Buried	deep	under	the	heaped	up	snows	,	with	the	winds	howling	across	their
埋葬	深的	在下面	这	堆积如山	向上	雪	,	和	这	风	嚎叫	穿过	他们的

['drɪri] [weɪsts] ,

dreary	wastes	,
凄凉	废物	,

被厚厚的积雪掩埋，狂风呼啸着掠过荒凉的旷野，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tens] [koʊld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə] ,

and	an	intense	cold	of	which	we	have	little	idea	,
和	一个	激烈的	寒冷的	的	哪个	我们	有	小的	主意	,

还有一场我们几乎一无所知的强烈寒冷，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][noʊ]['ænɪm(ə)l] , [seɪv] [ðə; ði]['hɑːrdi]['ɑːrktɪk][fɑːks] ,

it	is	no	wonder	that	almost	no	animal	,	save	the	hardy	arctic	fox	,
它	是	不	想知道	那	几乎	不	动物	,	节省	这	耐寒的	北极	狐狸	,

难怪除了生命力顽强的北极狐之外，几乎没有其他动物.....

[kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [səb'sɪstəns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

can	find	a	subsistence	upon	them	.
能	寻找	一个	生存	之上	他们	.

可以靠它们维持生计。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dʌz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sʌn]

But	no	sooner	does	the	returning	sun
但	不	很快	做	这	返回	太阳

但太阳刚一重现，太阳就又升起了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [wiːks] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ,

bring	the	short	weeks	of	summer	than	all	this	is	changed	,
带来	这	短的	周	的	夏天	比	全部	这	是	已更改	,

如果夏季缩短到几周，这一切都会改变。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['verid] [laɪf][ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

and	they	are	the	scene	of	varied	life	and	activity	.
和	他们	是	这	场景	的	多种多样	生活	和	活动	.

那里是各种生活和活动的场所。

[væst] [hɜːdz] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrists] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [freʃ] [mɔːsɪz] ,

Vast	herds	of	reindeer	come	from	the	forests	to	feed	upon	the	fresh	mosses	,
广阔的	畜群	的	驯鹿	来	从	这	森林	到	喂养	之上	这	新鲜的	苔藓	,

大群驯鹿从森林里出来，以新鲜的苔藓为食。

['flɑːks] [ʌv; əv] [siː] - [bɜːrdz][flai] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

flocks	of	sea	-	birds	fly	northward	to	lay	their	eggs	upon	the	rocks	,
羊群	的	海	-	鸟类	飞	向北	到	躺	他们的	鸡蛋	之上	这	岩石	,

成群的海鸟向北飞去，在岩石上产卵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ,

and	to	seek	their	food	in	the	rivers	teeming	with	fish	,
和	到	寻找	他们的	食物	在	这	河流	繁盛	和	鱼	,

它们会到鱼类丰富的河流中觅食。

[waɪl] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [næts] [fɪl] [ðə; ði] [er] [ɪn] [klaʊdz] , [end'ʒɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ðer; ðər] [ʃɔːrt]

while	millions	of	gnats	fill	the	air	in	clouds	,	enjoying	to	the	utmost	their	short
尽管	百万	的	小飞虫	充满	这	空气	在	云	,	享受	到	这	极致	他们的	短的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

数百万只小飞虫成群结队地飞舞在空中，尽情享受着它们短暂的生命。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ʃɔːrt] ,

And	their	lives	are	indeed	short	,
和	他们的	生活	是	的确	短的	,

他们的生命确实短暂。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][dʒʊ'laɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snəuz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdi]['laɪkənz]

for	it	is	almost	July	before	the	snows	are	gone	and	the	hardy	lichens
为了	它	是	几乎	七月	前	这	雪	是	已消失	和	这	耐寒的	地衣

[kæn; kən][send] [fɔːrθ] [ʃuːts] ,

can	send	forth	shoots	,
能	发送	前进	芽	,

因为要到七月左右，积雪才会融化，耐寒的地衣才能长出嫩芽。

[ænd; ənd][baɪ] [sep'tembər] [ɔːl] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪz] [ə'gen] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['snoʊi] ['kʌvərlət] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

and	by	September	all	vegetation	is	again	beneath	its	snowy	coverlet	for	another
和	经过	九月	全部	植被	是	再次	下面	它是	下雪的	床单	为了	其他

[lɔːŋ] [naɪn] [mʌnθs] - [sliːp] .

long	nine	months	'	sleep	.
长的	九	几个月	-	睡觉	.

到了九月，所有的植物又都被白雪覆盖，开始了长达九个月的沉睡。

[ðə; ði] ['reɪndɪr] [hæv; həv] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

The	reindeer	have	,	before	this	,	made	haste	to	seek	the	shelter	of	the	forest	,
这	驯鹿	有	,	前	这	,	制成	匆忙	到	寻找	这	庇护所	的	这	森林	,

在此之前，驯鹿们都匆匆赶往森林寻求庇护。

[ðə; ði] [berz] [hæv; həv][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['wɪntər] [sliːp] , [ðə; ði][bɜːrdz]

the	bears	have	disposed	of	themselves	for	their	winter	sleep	,	the	birds
这	熊	有	处置	的	他们自己	为了	他们的	冬天	睡觉	,	这	鸟类

[hæv; həv][ɔːl]

have	all
有	全部

熊已经安顿好准备过冬，鸟儿们也都安顿好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[sɔːt] [ðə; ði]['maɪldər]['riːdʒən] ['saʊθwərd] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [ə'gen] ['saɪləns][ænd; ənd]['sɑːlətuːd] .

sought	the	milder	region	southward	,	and	all	is	again	silence	and	solitude	.
寻求	这	较温和	地区	向南	,	和	全部	是	再次	沉默	和	孤独	.

他们向南寻找气候较为温和的地区，那里再次恢复了寂静和孤独。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] , [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [siːmz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

It	is	due	to	the	snow	,	that	at	first	seems	such	an	enemy	to	vegetation	,
它	是	到期的	到	这	雪	,	那	在	第一的	似乎	这样的	一个	敌人	到	植被	,

正是由于积雪，起初它似乎是植物的敌人，

[ðæt] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [loʊ] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [mɔ:sɪz] [ɑ:r; ər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] .

that	even	such	low	forms	of	life	as	mosses	are	able	to	exist	on	the	barren	grounds	.
那	甚至	这样的	低的	表格	的	生活	作为	苔藓	是	有能力的	到	存在	在	这	荒芜	理由	.

即使是像苔藓这样低等的生物也能在贫瘠的土地上生存。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rktɪk] ['wɪntər] [hæz; həz] [set] [ɪn] ,

Before	the	intense	cold	of	the	arctic	winter	has	set	in	,
前	这	激烈的	寒冷的	的	这	北极	冬天	有	放	在	,

在北极冬季的严寒来临之前，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['berid] [di:p] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [wɔ:rm] [foʊldz] .

they	are	buried	deep	beneath	its	warm	folds	.
他们	是	埋葬	深的	下面	它是	温暖的	折叠	.

它们深埋在温暖的褶皱之下。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [haʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] [groʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] [tɪl] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [maːrks] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ['fɔ:rti] [dɪ'gri:z] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ;

Outside	the	wind	may	howl	and	the	cold	grow	more	and	more	severe	till	the	thermometer	marks	for	months	forty	degrees	below	zero	;
外部	这	风	可能	嗥	和	这	寒冷的	生长	更多的	和	更多的	严重	直到	这	温度计	标记	为了	几个月	四十	学位	以下	零	;

外面狂风呼啸，寒冷越来越严重，气温可能连续数月保持在零下四十度；

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [snoʊ] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [maɪld] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ɪg'zɪsts] .

beneath	the	snow	an	even	and	comparatively	mild	temperature	exists	.
下面	这	雪	一个	甚至	和	比较	温和的	温度	存在	.

积雪之下温度均匀且相对温和。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kein] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [er] [wʌz; wəz] ['θɜ:rti] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,

Dr	.	Kane	found	that	when	the	outside	air	was	thirty	below	zero	,
博士	.	凯恩	成立	那	什么时候	这	外部	空气	曾是	三十	以下	零	,

凯恩博士发现，当室外气温为零下三十度时，

[bɪ'ni:θ] [eɪt] [fi:t] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks] [ə'bʌv] ['zɪroʊ] , [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] [dɪ'gri:z] .

beneath	eight	feet	of	snow	it	was	twenty	-	six	above	zero	,	a	difference	of	fifty	-	six	degrees	.
下面	八	脚	的	雪	它	曾是	二十	-	六	多于	零	,	一个	不同之处	的	五十	-	六	学位	.

八英尺厚的积雪下温度为零上二十六度，比零度高出五十六度。

[ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] [ɪn] ['sʌmər] .

THE	BARREN	GROUNDS	IN	SUMMER	.
这	荒芜	理由	在	夏天	.

夏季的荒芜之地。

[greɪt] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] , [ɔ:r] - , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ɪn] [saɪ'bɪriə] , [ðə; ði] ['ɑ:rktɪk]

Great	as	are	the	barren	grounds	,	or	tundri	,	as	they	are	called	in	Siberia	,	the	arctic
伟大的	作为	是	这	荒芜	理由	,	或者	-	,	作为	他们	是	称为	在	西伯利亚	,	这	北极

尽管荒芜的地面，或者像西伯利亚人所说的苔原，以及北极地区一样广袤无垠，但北极地区依然辽阔无垠。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

['fɔːrɪst] ['riːdʒən][ɪz][fɑːr] ['greɪtər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði][gloʊb][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [belt] ,

forest	**region**	**is**	**far**	**greater**	**,**	**for**	**it**	**reaches**	**around**	**the**	**globe**	**in**	**a**	**broad**	**belt**	**,**
森林	地区	是	远的	更大的	,	为了	它	到达	大约	这	地球	在	一个	广阔	腰带	,

森林区域面积要大得多，因为它呈宽阔的带状分布在全球各地。

['nɪrli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

nearly	**a**	**thousand**	**miles**	**in**	**width**	**.**
几乎	一个	千	英里	在	宽度	.

宽度近一千英里。

[fjuː] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər]

Few	**indeed**	**are**
很少	的确	是

确实很少有人是这样的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [trækts] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['feɪvərd] ['sʌðərn]

the	**occupants**	**of**	**these**	**great**	**tracts**	**,**	**compared**	**with**	**the**	**more**	**favored**	**southern**
这	居住者	的	这些	伟大的	小册子	,	比较的	和	这	更多的	受青睐	南部

[lændz] .

lands	**.**
土地	.

与更受优待的南方土地相比，这些广袤土地上的居民境况如何。

[ðə; ði]['pɑːvərti][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] , [prɪ'vent] [ðə; ði]

The	**poverty**	**of**	**the**	**soil**	**,**	**and**	**the**	**severity**	**of**	**the**	**climate**	**,**	**prevent**	**the**
这	贫困	的	这	土壤	,	和	这	严重性	的	这	气候	,	防止	这

[groʊθ] [ʌv; əv][krɑːps] ,

growth	**of**	**crops**	**,**
生长	的	农作物	,

土壤贫瘠，气候恶劣，阻碍了农作物的生长。

[ænd; ənd][mæn][ɪz] ['ɔːfərd] ['oʊnli] [sʌtʃ] [səb'sɪstəns] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['hʌntɪŋ]

and	**man**	**is**	**offered**	**only**	**such**	**subsistence**	**as**	**can**	**be**	**gained**	**by**	**hunting**
和	男人	是	提供	仅有的	这样的	生存	作为	能	是	获得	经过	打猎

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .

and	**fishing**	**.**
和	钓鱼	.

人类只能通过狩猎和捕鱼来维持生存。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'hæbɪtɪd][bʌt; bət][baɪ] ['skætərd] [traɪbz][ʌv; əv]['sævidʒiz][ænd; ənd][baɪ]

In	**consequence**	**they**	**are**	**inhabited**	**but**	**by**	**scattered**	**tribes**	**of**	**savages**	**and**	**by**
在	结果	他们	是	有人居住的	但	经过	疏散	部落	的	野蛮人	和	经过

['hɑːrdi] [t'ræpəz] ,

hardy	**trappers**	**,**
耐寒的	捕兽人	,

因此，这些地方只有零星的野蛮部落和顽强的猎人居住。

[huː] [breɪv] [ðer; ðər]['deɪndʒəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['buːti] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['meni]

who	**brave**	**their**	**dangers**	**for**	**the**	**rich**	**booty**	**to**	**be**	**gained**	**from**	**their**	**many**
WHO	勇敢的	他们的	危险	为了	这	富有的	赃物	到	是	获得	从	他们的	许多

[fɜːr] - ['berɪŋ] ['ænɪmlz] .

fur	**-**	**bearing**	**animals**	**.**
毛皮	-	轴承	动物	.

他们冒着生命危险，从众多毛皮动物身上获取丰厚的战利品。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] ['fʊtɪd] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ði:z] ['fɔrists] , [baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz]

Of	**all**	**the**	**four**	**footed**	**inhabitants**	**of**	**these**	**forests**	**,**	**by**	**far**	**the**	**most**	**interesting**	**is**
的	全部	这	四	有脚的	居民	的	这些	森林	,	经过	远的	这	最多	有趣的	是

[ðə; ði] ['reɪndɪr] .

the	**reindeer**	**.**
这	驯鹿	.

在这些森林里生活着的所有四足动物中，最有趣的莫过于驯鹿了。

[wʌt] [ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] , [ðə; ði] ['reɪndɪr] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [læp]

What	**the**	**camel**	**is**	**to**	**the**	**native**	**of**	**the**	**desert**	**,**	**the**	**reindeer**	**is**	**to**	**the**	**Lapp**
什么	这	骆驼	是	到	这	本国的	的	这	沙漠	,	这	驯鹿	是	到	这	拉普

,

,

,

骆驼之于沙漠居民，正如驯鹿之于拉普人。

[ɔ:r][ðə; ði] - .

or	**the**	**Samojede**	**.**
或者	这	-	.

或者萨莫杰德。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['faɪnli] [fɔ:rmd] ['relətɪv] [ðə; ði][stæg] ,

While	**it**	**cannot**	**compare**	**with**	**its**	**finely**	**formed**	**relative**	**the**	**stag**	**,**
尽管	它	不能	比较	和	它是	精细地	形成	相对的	这	麀	,

虽然它无法与外形优美的近亲雄鹿相提并论，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eksələntli] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər][hæz; həz] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

it	**is**	**excellently**	**fitted**	**for**	**the**	**situation**	**in**	**which**	**nature**	**has**	**placed**	**it**	**.**
它	是	非常出色	适配	为了	这	情况	在	哪个	自然	有	放置	它	.

它与自然赋予它的环境完美契合。

[ɪts] [hu:f] [ɑ:r; ər] ['veri] [brɔ:d] ,

Its	**hoofs**	**are**	**very**	**broad**	**,**
它是	蹄子	是	非常	广阔	,

它的蹄子很宽，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [snoʊ] [ʃu:] ,

forming	**a**	**species**	**of**	**snow**	**shoe**	**,**
成型	一个	物种	的	雪	鞋	,

形成一种雪鞋，

[wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][drɪfts] [ænd; ənd] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [li:p]

which	**prevents**	**it**	**from**	**sinking**	**in**	**the**	**drifts**	**and**	**allows**	**it**	**to**	**leap**
哪个	阻止	它	从	下沉	在	这	漂移	和	允许	它	到	飞跃

[ænd; ənd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['swɪftnəs] ,

and	**run**	**with**	**the**	**greatest**	**swiftness**	**,**
和	跑步	和	这	最	速度	,

这样可以防止它沉入积雪中，并使它能够以最快的速度跳跃和奔跑。

[waɪl] [ðə; ði] ['skwerli] - [bɪlt] ['bɑ:di] , [ʃɔ:rt] [legz][ænd; ənd] [brɔ:d] [hu:f] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

while	**the**	**squarely**	**-**	**built**	**body**	**,**	**short**	**legs**	**and**	**broad**	**hoofs**	**are**	**of**	**the**	**greatest**
尽管	这	完全	-	建造	身体	,	短的	腿	和	广阔	蹄子	是	的	这	最

[help][ɪn] ['swɪmɪŋ] .

help	**in**	**swimming**	**.**
帮助	在	游泳	.

方正的体型、短小的腿和宽大的蹄子对游泳大有裨益。

[ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['reɪndɪr] [ɪz][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [smel] .

The	most	surprising	thing	about	reindeer	is	their	sense	of	smell	.
这	最多	奇怪	事物	关于	驯鹿	是	他们的	感觉	的	闻	.

驯鹿最令人惊讶的地方在于它们的嗅觉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

For	the	greater	part	of	the	year	,
为了	这	更大的	部分	的	这	年	,

一年中的大部分时间，

[ðer; ðər] [fuːd] [kən'sɪsts] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [mɔːsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snoʊ] .

their	food	consists	entirely	of	mosses	which	are	buried	beneath	the	snow	.
他们的	食物	由	完全	的	苔藓	哪个	是	埋葬	下面	这	雪	.

它们的食物完全由埋在雪下的苔藓组成。

[ðiːz] [ðeɪ] [ʌn'kʌvər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [ðer; ðər] [sent] ,

These	they	uncover	with	their	feet	,	having	first	discovered	their	existence	by	their	scent	,
这些	他们	揭露	和	他们的	脚	,	拥有	第一的	发现	他们的	存在	经过	他们的	香味	,

它们用脚发现了它们，此前它们是通过气味发现了它们的存在。

[ænd; ənd][noʊ] [keɪs] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [noʊn] ,

and	no	case	has	ever	been	known	,
和	不	案件	有	曾经	到过	已知	,

目前尚未发现此类案例。

[wer] [ə; eɪ] ['reɪndɪr] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] [dʌg] [fɔːr; fər] [mɔːs] [ɪn] [veɪn] .

where	a	reindeer	has	made	a	mistake	and	dug	for	moss	in	vain	.
在哪里	一个	驯鹿	有	制成	一个	错误	和	挖	为了	苔藓	在	徒劳	.

驯鹿犯了个错误，徒劳地挖了苔藓。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [də'mestɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [sledʒ] ,

They	are	easily	domesticated	and	taught	to	draw	a	light	sledge	,
他们	是	容易地	家养的	和	教授	到	画	一个	光	雪橇	,

它们很容易被驯化，并能学会拉轻型雪橇。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [wen] [ˌoʊvər'loʊdɪd][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [mæl'triːt] ,

though	it	is	said	when	overloaded	or	otherwise	maltreated	,
尽管	它	是	说	什么时候	过载	或者	否则	虐待	,

虽然据说当超负荷运转或受到其他虐待时，

[ðeɪ] [tɜːrn][ə'pɑːn][ðer; ðər]['pɝːsəˌkjuːtɝz][wɪð; wɪθ][hɔːrnz][ænd; ənd] [huːf] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] [flaɪt] .

they	turn	upon	their	persecutors	with	horns	and	hoofs	,	and	force	him	to	take	refuge	in	flight	.
他们	转动	之上	他们的	迫害者	和	角	和	蹄子	,	和	力量	他	到	拿	避难所	在	航班	.

它们用角和蹄攻击迫害者，迫使他们逃窜躲避。

[ɪn] ['meni] ['kʌntriz] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns]

In	many	countries	,	as	for	instance
在	许多	国家	,	作为	为了	实例

例如在许多国家

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

['læp,lænd] , [ðeɪ] [fɔ:rm][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [oʊnd] [ɪn] [hə:dz] [ʌv; əv]

Lapland	**,**	**they**	**form**	**the**	**chief**	**article**	**of**	**wealth**	**and**	**are**	**owned**	**in**	**herds**	**of**
拉普兰	,	他们	形式	这	首席	文章	的	财富	和	是	拥有	在	畜群	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	**.**
数千	.

在拉普兰，它们是主要的财富来源，通常以成千上万只为一群饲养。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [æn; ən][ˌepɪ'demɪk] [dɪ'zi:z] ['ɔ:f(ə)n] [ə'pɪrz] ,

Unfortunately	**an**	**epidemic**	**disease**	**often**	**appears**	**,**
很遗憾	一个	流行性	疾病	经常	出现	,

不幸的是，流行病常常会突然出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welθi] [prə'praɪətər] [si:z] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɜ:rd][daɪ][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['si:z(ə)n] ,

and	**the**	**wealthy**	**proprietor**	**sees**	**his**	**whole**	**herd**	**die**	**in**	**a**	**single**	**season**	**,**
和	这	富裕	业主	看到	他的	所有的	一群	死	在	一个	单身的	季节	,

富有的牧场主眼睁睁地看着自己的所有牛群在一个季节里全部死亡。

[waɪl] [hi:; hi][hɪm'self][mʌst; məst][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən]

while	**he**	**himself**	**must**	**resort**	**to**	**the**	**uncertain**	**occupation**	**of**	**the**	**fisherman**
尽管	他	他自己	必须	采取	到	这	不确定	职业	的	这	渔夫

[fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .

for	**support**	**.**
为了	支持	.

而他自己却不得不从事收入不稳定的渔夫职业来维持生计。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [ðə; ði]['ɑ:rktɪk] ['fɔrists] [ɑ:r; ər][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

Besides	**the**	**reindeer**	**the**	**arctic**	**forests**	**are**	**the**	**home**	**of**	**many**	**other**	**animals**	**.**
除了	这	驯鹿	这	北极	森林	是	这	家	的	许多	其他	动物	.

除了驯鹿，北极森林还是许多其他动物的家园。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [blæk] [ber] , [ðə; ði] ['mɑ:rtn] , ['ɜ:rmɪn] , [mɪŋk] , ['seɪbl] , ['veriəs] [fɔksiz] , [ænd; ənd]

Such	**are**	**the**	**black**	**bear**	**,**	**the**	**marten**	**,**	**ermine**	**,**	**mink**	**,**	**sable**	**,**	**various**	**foxes**	**,**	**and**
这样的	是	这	黑色的	熊	,	这	貂	,	貂	,	貂	,	黑貂	,	各种各样的	狐狸	,	和

['ʌðər] .

others	**.**
其他的	.

例如黑熊、貂、白鼬、水貂、紫貂、各种狐狸等等。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][væst][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:rɪst]['ri:dʒən][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Notwithstanding	**the**	**vast**	**extent**	**of**	**this**	**forest**	**region**	**and**	**the**	**small**	**number**	**of**
虽然	这	广阔的	程度	的	这	森林	地区	和	这	小的	数字	的

[ɪts][ɪn'hæbɪtənts] ,

its	**inhabitants**	**,**
它是	居民	,

尽管这片森林地区面积辽阔，居民人数却很少，

[soʊ] ['i:gərli] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ði:z] ['ænɪmlz] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [skɪnz] , [ðæt] [ɔ:l'redi] ['sɜ:rt(ə)n]

so	**eagerly**	**are**	**all**	**these**	**animals**	**hunted**	**for**	**their**	**skins**	**,**	**that**	**already**	**certain**
所以	急切地	是	全部	这些	动物	猎杀	为了	他们的	皮肤	,	那	已经	肯定

[və'raɪətiz] [ɑ:r; ər][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

varieties	**are**	**fast**	**disappearing**	**.**
品种	是	快速地	消失	.

由于人们为了获取皮毛而疯狂猎杀这些动物，某些品种已经迅速消失。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

The	**hand**	**of**	**every**	**man**	**is**	**against**	**them**	**,**	**and**	**hundreds**	**of**	**thousands**
这	手	的	每一个	男人	是	反对	他们	,	和	数百	的	数千

[fɔ:l] ['evri] [jɪr] ,

fall	**every**	**year**	**,**
落下	每一个	年	,

所有人都与他们为敌，每年有数十万人倒下。

['i:ðər] [baɪ][ðə; ði] ['æroʊ] [ɔ:r][træp][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz] , [ɔ:r][ðə; ði]['raɪf(ə)l]

either	by	the	arrow	or	trap	of	the	native	races	,	or	the	rifle
任何一个	经过	这	箭	或者	陷阱	的	这	本国的	种族	,	或者	这	步枪

无论是土著民族的弓箭或陷阱，还是步枪

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[bɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] .

ball	of	the	trapper	.
球	的	这	捕兽人	.

捕兽者的球。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [hu:] ['fɑ:loʊ] [ðɪs] [laɪf][ɪz] ['veri] [greɪt] .

The	number	of	men	who	follow	this	life	is	very	great	.
这	数字	的	男人	WHO	跟随	这	生活	是	非常	伟大的	.

奉行这种生活方式的人数非常多。

[waɪld] , ['hæzərdəs] [ænd; ənd] ['loʊnli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesiz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'trækʃ(ə)n] ,

Wild	,	hazardous	and	lonely	as	it	is	,	it	possesses	for	them	a	strange	attraction	,
荒野	,	危险	和	孤独	作为	它	是	,	它	拥有	为了	他们	一个	奇怪的	景点	,

虽然那里荒凉、危险且人迹罕至，但却对他们有着一种奇特的吸引力。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [fər'seɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	though	they	may	forsake	it	for	a	time	,	they	invariably	return	to	it	.
和	尽管	他们	可能	背叛	它	为了	一个	时间	,	他们	总是	返回	到	它	.

虽然他们可能会暂时放弃它，但他们总是会回到它身边。

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rktɪk][lændz][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər] ['hʌntɪd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] ,

Nearly	the	whole	of	the	arctic	lands	of	North	America	are	hunted	over	by	the	Hudson's	Bay	Company	,
几乎	这	所有的	的	这	北极	土地	的	北	美国	是	猎杀	超过	经过	这	哈德逊的	湾	公司	,

北美洲几乎整个北极地区的狩猎活动都由哈德逊湾公司进行。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['treɪdɪŋ] ['fɔrts] [ænd; ənd][ɪts]['aʊtˌpəʊsts][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

which	has	its	trading	forts	and	its	outposts	at	intervals	over	the	whole	country	,
哪个	有	它是	贸易	堡垒	和	它是	前哨站	在	间隔	超过	这	所有的	国家	,

它在全国各地间隔地设有贸易堡垒和哨所，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd] ['nɔ:rθwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['bærən] [graʊndz] .

from	the	Atlantic	to	the	Pacific	,	and	northward	to	the	barren	grounds	.
从	这	大西洋	到	这	太平洋	,	和	向北	到	这	荒芜	理由	.

从大西洋到太平洋，再向北到荒芜之地。

[ðɪs] [greɪt] ['kʌmpəni] [im'plɔiz] [æz; əz] ['əʊvəˌsi:əz] , [gaɪdz] , [ɔ:r][vwɑ:'ja:ʒɜ:rz] , ['oʊvər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

This	great	company	employs	as	overseers	,	guides	,	or	voyageurs	,	over	three	thousand	men	,
这	伟大的	公司	雇佣	作为	监督者	,	指南	,	或者	旅行者	,	超过	三	千	男人	,

这家大公司雇佣了三千多名工人担任监工、向导或旅行者，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [bɪ'saɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ɪts] ['sɜːrvɪs] ['nɪrli] ['evri] ['ɪndiən] [ɪn] [nɔːrθ]
and **may** **be** **said** **beside** **to** **have** **in** **its** **service** **nearly** **every** **Indian** **in** **North**
和 可能 是 说 旁 到 有 在 它是 服务 几乎 每一个 印度 在 北
[ə'merɪkə] ;
America **;**
美国 ;

此外，可以说北美几乎所有印第安人都为其效力；

[ɪn] [ɔːl] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
in **all** **perhaps** **a** **hundred** **thousand** **men** **.**
在 全部 也许 一个 百 千 男人 .

总共可能有十万人。

[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [poʊsts]
Communication **is** **held** **between** **the** **posts**
沟通 是 握住 之间 这 帖子

各岗位之间进行沟通

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [vwɑː'jaːʒɜːrz] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [kə'nuːz] , ['pæd(ə)l] [ʌp]
in **the** **interior** **by** **means** **of** **voyageurs** **,** **who** **,** **with** **birch** **bark** **canoes** **,** **paddle** **up**
在 这 内部的 经过 方法 的 旅行者 , WHO , 和 桦木 吠 独木舟 , 桨 向上
[ðə; ðɪ] ['rɪvəz] ,
the **rivers** **,**
这 河流 ,

内陆地区则由皮毛商划着桦树皮独木舟逆流而上到达。

['kæriɪŋ] [ɪ'mens] ['loʊdz] , ['pæsɪŋ] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['trækləs] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [ʌn'erɪŋli]
carrying **immense** **loads** **,** **passing** **onward** **through** **the** **trackless** **forest** **as** **unerringly**
携带 巨大 负载 , 通过 向前 通过 这 无轨 森林 作为 准确无误地
[æz; əz] [ɪf] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['haɪweɪ] .
as **if** **upon** **a** **broad** **highway** **.**
作为 如果 之上 一个 广阔 公路 .

载着巨大的货物，穿过茫茫无际的森林，就像行驶在宽阔的高速公路上一样，一路畅通无阻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

“ [wen] ['æftər] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] , [ðeɪ] [rest] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,
“ **When** **after** **a** **hard** **day's** **work** **,** **they** **rest** **for** **the** **night** **,**
“ 什么时候 后 一个 难的 天 工作 , 他们 休息 为了 这 夜晚 ,

“当他们辛苦工作一天后，准备休息过夜时，

[ðə; ðɪ] [æks] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,
the **axe** **is** **immediately** **at** **work** **in** **the** **forest** **,**
这 斧头 是 立即地 在 工作 在 这 森林 ,

斧头立刻在森林里投入使用。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [tent] [ɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] ['sɪmərɪŋ] [ɑːn]
and **in** **less** **than** **ten** **minutes** **the** **tent** **is** **up** **,** **and** **the** **kettle** **simmering** **on**
和 在 较少的 比 十 分钟 这 帐篷 是 向上 , 和 这 壶 煨煮 在
[ðə; ðɪ] ['faɪər] .
the **fire** **.**
这 火 .

不到十分钟，帐篷就搭好了，水壶也在火上咕嘟咕嘟地烧着水。

[ðeɪ] [dræg][ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪd] [kə'nuː] [ə'ʃɔːr] , [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

They	drag	the	unloaded	canoe	ashore	,	turn	it	over	and	examine	it	carefully	,
他们	拖	这	卸载	独木舟	岸上	,	转动	它	超过	和	检查	它	小心	,

他们将空载的独木舟拖到岸上，翻过来仔细检查。

['iːðər] [tuː; tə] ['fæsn] [ə'gen] [sʌm; səm] [luːs] ['stɪtʃɪz] [ɔːr][tuː; tə] [peɪnt] ['oʊvər][sʌm; səm] ['dæmɪdʒd] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['rɑːzn] .

either	to	fasten	again	some	loose	stitches	or	to	paint	over	some	damaged	part	with	fresh	rosin	.
任何一个	到	系	再次	一些	松动的	针脚	或者	到	画	超过	一些	损坏的	部分	和	新鲜的	松香	.

要么重新缝合一些松散的针脚，要么用新鲜的松香涂抹一些破损的部分。

['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,

Under	the	cover	of	the	boat	,	and	with	a	flaming	fire	in	the	foreground	,
在下面	这	覆盖	的	这	船	,	和	和	一个	炽盛	火	在	这	前景	,

在船的掩护下，前景是熊熊燃烧的篝火，

[ðeɪ] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðər] .

they	bid	defiance	to	the	weather	.
他们	出价	蔑视	到	这	天气	.

它们无视恶劣的天气。

[æt; ət] [wʌn][ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [lɛv] [lɛv] [ɪz] [kɔːld] ;

At	one	o'clock	in	the	morning	lève	lève	is	called	;
在	一	点钟	在	这	早晨	莱夫	莱夫	是	称为	;

凌晨一点，lève lève 被叫来；

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɪz] ['broʊkən] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [ˌriː'leɪdən] [ænd; ənd] [riː'lɔntʃt] .

in	half	an	hour	the	encampment	is	broken	up	,	and	the	boat	reladen	and	relaunched	.
在	一半	一个	小时	这	营地	是	破碎的	向上	,	和	这	船	重新加载	和	重新启动	.

半小时后，营地被拆除，船只重新装载并再次下水。

[æt; ət] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

At	eight	in	the	morning	a	halt	is	made	for	breakfast	,
在	八	在	这	早晨	一个	停止	是	制成	为了	早餐	,

早上八点停下来吃早餐。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] .

for	which	three	-	quarters	of	an	hour	are	allowed	.
为了	哪个	三	-	四分之一	的	一个	小时	是	允许	.

其中允许时间为四十五分钟。

[ə'baʊt] [tuː] , [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] [rest] [sə'faisiz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [koʊld] ['dɪnər] .

About	two	,	half	an	hour's	rest	suffices	for	a	cold	dinner	.
关于	二	,	一半	一个	小时	休息	足够了	为了	一个	寒冷的	晚餐	.

休息大约两个半小时就足以吃一顿冷晚餐了。

[ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [sɪks] [rest] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

Eighteen	hours	work	and	six	rest	make	out	the	day	.
十八	小时	工作	和	六	休息	制作	出去	这	天	.

一天工作18小时，休息6小时。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] ; ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ɪz] [riːtʃt] .

"	And	this	is	not	all	;	presently	a	rapid	is	reached	.
"	和	这	是	不是	全部	;	目前	一个	迅速的	是	达到	.

"但这还不是全部；接下来会遇到急流。"

[hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:rgoʊ][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][aʊt] ,
Here the whole cargo has to be taken out ,
这里 这 所有的 货物 有 到 是 已采取 出去 ,

这里需要把所有货物都卸下来。

[ðə; ði][boʊt] ['lɪftɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['kærid] [pər'hæps]
the boat lifted on the shoulders of one of the men and carried perhaps
这 船 抬起 在 这 肩膀 的 一 的 这 男人 和 携带 也许
[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [θru:] [swɑ:mp][ænd; ənd]['braɪər] ,
for several miles through swamp and brier ,
为了 一些 英里 通过 沼泽 和 荆棘 ,

小船被其中一人扛在肩上，可能在沼泽和荆棘丛中走了好几英里。

[waɪl] [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][ɪz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][laɪk] [lə'bɔ:riəs] ['mænər] .
while the cargo is carried by the others in a like laborious manner .
尽管 这 货物 是 携带 经过 这 其他的 在 一个 喜欢 费力的 方式 .

而其他工人则以同样艰苦的方式搬运货物。

[eg] ['gæðərɪŋ] .
EGG GATHERING .
蛋 采集 .

收集鸡蛋。

['ɑ:rktɪk] [bɜ:rdz] .
ARCTIC BIRDS .
北极 鸟类 .

北极鸟类。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['gretɪst] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['ri:dʒənz] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ]
But the scene of greatest life , in the arctic regions , is to be found among
[ðə; ði][bɜ:rdz] .
the birds .
这 鸟类 .

但是，北极地区最富生命力的景象，却存在于鸟类之中。

[ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] [klɪfs] , [ðæt] [stænd][aʊt][ɪn][ðə; ði]['poʊlər] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['nɔ:rðərn] ['sʌmər] ,
On the rocky cliffs , that stand out in the Polar sea in the short northern summer ,
在 这 岩石 悬崖 , 那 站立 出去 在 这 极性 海 在 这 短的 北方 夏天 ,

在短暂的北半球夏季，耸立于极地海洋中的岩石峭壁上，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑ:ntətiz] [æz; əz][tu:; tə] ['lɪtərəli] ['dɑ:rkən][ðə; ði][skaɪ] .
they are to be found in such quantities as to literally darken the sky .
他们 是 到 是 成立 在 这样的 数量 作为 到 字面上地 变暗 这 天空 .

它们的数量如此之多，以至于真的能遮蔽天空。

[ɔ:k] , [ænd; ənd] [gʌlz] , [ænd; ənd] [dʌks] , ['kʌvər][ðə; ði]['rɑ:ks] .
Auks , and gulls , and ducks , cover the rocks .
海雀 , 和 海鸥 , 和 鸭子 , 覆盖 这 岩石 .

海雀、海鸥和野鸭栖息在岩石上。

[ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ['ɑ:rktɪk][ɪk'splɔ:rər][hæz; həz]['nevər] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][lændz]
The most daring arctic explorer has never penetrated to lands
这 最多 大胆 北极 探险家 有 绝不 渗透 到 土地

最勇敢的北极探险家也从未深入过这些土地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[wer] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][faʊnd][ðə; ði]['aɪdər] [dʌk] .

where	he	has	not	found	the	eider	duck	.
在哪里	他	有	不是	成立	这	绒鸭	鸭子	.

他在那里没有找到绒鸭。

[wel] [meɪ] [ðɪs] [bɜːrd] [der] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdʒəːniz] ['ɪntuː][trækts] [wer] [nʌn] [kæn; kən]['fɑːloʊ] .

Well	may	this	bird	dare	to	make	journeys	into	tracts	where	none	can	follow	.
出色地	可能	这	鸟	敢	到	制作	旅程	进入	小册子	在哪里	没有任何	能	跟随	.

愿这只鸟敢于踏上无人能及的旅程。

[wɪð; wɪθ][ɪts][wɔːrm][koʊt][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][bɪd] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] ,

With	its	warm	coat	it	can	bid	defiance	to	the	cold	,
和	它是	温暖的	外套	它	能	出价	蔑视	到	这	寒冷的	,

它凭借温暖的皮毛可以抵御寒冷。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts][swɪft] [wɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][flaɪ]['oʊvər]['fɪfti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

and	on	its	swift	wing	it	can	fly	over	fifty	miles	an	hour	,
和	在	它是	迅速	翼	它	能	飞	超过	五十	英里	一个	小时	,

它凭借强劲的翅膀，可以以每小时五十英里的速度飞行。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['deɪndʒər][əˈraɪz] , [kæn; kən] [suːn] [biː; bi] [bɪˈjɑːnd] [ɪts] [riːtʃ] .

and	should	danger	arise	,	can	soon	be	beyond	its	reach	.
和	应该	危险	出现	,	能	很快	是	超过	它是	抵达	.

如果危险来临，它很快就能脱离危险范围。

[ðə; ði]['hɑːrdi] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['aɪsləndˌ] ['gæðər] [iːtʃ] [jɪr] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛðɚz] ,

The	hardy	natives	of	Iceland	gather	each	year	large	quantities	of	their	feathers	,
这	耐寒的	本地人	的	冰岛	收集	每个	年	大的	数量	的	他们的	羽毛	,

冰岛的土著居民每年都会收集大量的羽毛。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] ['vælјuː] .

which	have	a	high	value	.
哪个	有	一个	高的	价值	.

具有很高的价值。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [nests] [ðeɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['delɪkət] ['fɛðɚz] ,

Reaching	their	nests	they	take	from	them	the	delicate	feathers	,
到达	他们的	巢穴	他们	拿	从	他们	这	精美的	羽毛	,

它们到达鸟巢后，从鸟巢中取走娇嫩的羽毛。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bɜːrd][hæz; həz] [pʊld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːft]

which	the	female	bird	has	pulled	from	her	breast	to	make	a	soft
哪个	这	女性	鸟	有	拉	从	她	胸部	到	制作	一个	柔软的

['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [jʌŋ] .

covering	for	the	expected	young	.
覆盖	为了	这	预期的	年轻的	.

雌鸟从胸部抽出的绒毛，用来为即将出生的幼鸟做柔软的覆盖物。

[noʊ] ['suːnər] [dʌz] [ʃiː; ʃi][faɪnd][hɜːr; hər][nest] [ber] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [əˈgen] [pulz] [ə; eɪ] [freʃ] [səˈplaɪ] ,

No	sooner	does	she	find	her	nest	bare	,	than	she	again	pulls	a	fresh	supply	,
不	很快	做	她	寻找	她	巢	裸	,	比	她	再次	拉	一个	新鲜的	供应	,

她一发现巢穴空了，就又去寻找新的食物。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈgen] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

which	is	again	taken	from	her	.
哪个	是	再次	已采取	从	她	.

这又一次从她身上夺走了。

[ə; eɪ][θɜːrd][taɪm][ʃiː; ʃi][laɪnz] [ə'nuː] [hɜːr; hər][nest] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][left][ɪn] [piːs] ,

A	**third**	**time**	**she**	**lines**	**anew**	**her**	**nest**	**,**	**and**	**now**	**she**	**is**	**left**	**in**	**peace**	**,**
一个	第三	时间	她	线条	重新	她	巢	,	和	现在	她	是	左边	在	和平	,

她第三次重新布置巢穴，现在她终于可以安宁了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə'gen] [dɪ'stɜːrbd] , [ðə; ði][bɜːrd][dɪ'zɜːrts] [ɪn'taɪərli][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] ['briːdɪŋ] [pleɪs] ,

for	**if**	**again**	**disturbed**	**,**	**the**	**bird**	**deserts**	**entirely**	**her**	**accustomed**	**breeding**	**place**	**,**
为了	如果	再次	不安	,	这	鸟	沙漠	完全	她	习惯	选育	地方	,

如果再次受到干扰，这只鸟就会完全离开它惯常的繁殖地。

[ænd; ənd] [siːks] [ə; eɪ] [nuː] ['riːdʒən] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][mæn] .

and	**seeks**	**a**	**new**	**region**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**man**	**.**
和	寻找	一个	新的	地区	超过	这	抵达	的	男人	.

并寻求人类无法企及的新领域。

[bɜːrd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

BIRD	**CATCHING**	**.**
鸟	捕捉	.

捕鸟。

[koʊsts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,

Coasts	**,**	**such**	**as**	**those**	**of**	**Norway**	**,**
海岸	,	这样的	作为	那些	的	挪威	,

海岸线，例如挪威的海岸线，

[wer] [ðə; ði] ['rɑːki] [klɪfs] ['raɪzɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [stretʃ] [fɔːr; fər][maɪl]['æftər]

where	**the**	**rocky**	**cliffs**	**rising**	**hundreds**	**of**	**feet**	**above**	**the**	**sea**	**stretch**	**for**	**mile**	**after**
在哪里	这	岩石	悬崖	上升	数百	的	脚	多于	这	海	拉紧	为了	英里	后

[maɪl] ,

mile	**,**
英里	,

那里，嶙峋的悬崖峭壁拔地而起，高达数百英尺，绵延数英里，

[ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['fænsɪd] [baɪ] [siː] [bɜːrdz] .

are	**especially**	**fancied**	**by**	**sea**	**birds**	**.**
是	尤其	幻想	经过	海	鸟类	.

尤其受到海鸟的喜爱。

['evri] [ledʒ] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][nests] , [waɪl] [ðə; ði] [er] [ɪz][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Every	**ledge**	**is**	**crowded**	**with**	**their**	**nests**	**,**	**while**	**the**	**air**	**is**	**dark**	**with**	**them**	**.**
每一个	壁架	是	挤	和	他们的	巢穴	,	尽管	这	空气	是	黑暗的	和	他们	.

每个岩架上都挤满了它们的巢穴，空气中弥漫着它们的黑暗气息。

[bʌt; bət][noʊ] [klɪf] [kæn; kən] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðer; ðər] [greɪt] ['enəmi] , [mæn] .

But	**no**	**cliff**	**can**	**protect**	**them**	**against**	**their**	**great**	**enemy**	**,**	**man**	**.**
但	不	悬崖	能	保护	他们	反对	他们的	伟大的	敌人	,	男人	.

但是，没有任何悬崖能够保护他们免受他们最大的敌人——人类的侵害。

[noʊ] [klɪf] [ɪz] [tuː] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] .

No	**cliff**	**is**	**too**	**inaccessible**	**for**	**him**	**to**	**reach**	**.**
不	悬崖	是	也	无法进入	为了	他	到	抵达	.

没有他够不着的悬崖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**27**	**]**
[	页	-	]

[第27页]

[wer] [ðə; ði] ['rɑːks] [kæn; kən][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

Where	**the**	**rocks**	**can**	**be**	**approached**	**from**	**the**	**sea**	**,**
在哪里	这	岩石	能	是	接近	从	这	海	,

从海上可以接近这些岩石的地方，

[ə; eɪ][boʊt][lændz] [tuː] [men][ɑːn][sʌm; səm][prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] .
a **boat** **lands** **two** **men** **on** **some** **projecting** **ledge** **.**
一个 船 土地 二 男人 在 一些 投影 壁架 .

一艘船将两名男子送到一个突出的岩架上。

[ðer; ðər]['oʊnli][eɪd][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] ['tɜːrmə˛net] [ɪn][ə; eɪ] [hʊk] ,
Their **only** **aid** **is** **a** **long** **pole** **terminating** **in** **a** **hook** **,**
他们的 仅有的 援助 是 一个 长的 极 终止 在 一个 钩 ,

他们唯一的辅助工具是一根末端带钩的长杆。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][taɪd] [tə'geðər] .
and **the** **rope** **by** **which** **they** **are** **tied** **together** **.**
和 这 绳索 经过 哪个 他们 是 系 一起 .

以及将他们绑在一起的绳子。

[wʌn] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , ['proʊsiːdz][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][sʌm; səm]
One **,** **using** **his** **hands** **and** **feet** **,** **proceeds** **to** **climb** **up** **the** **cliff** **to** **some**
一 , 使用 他的 双手 和 脚 , 收益 到 爬 向上 这 悬崖 到 一些
['haɪər] [ledʒ] ,
higher **ledge** **,**
更高 壁架 ,

其中一人手脚并用，继续攀爬悬崖，到达更高的岩架上。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['kɑːmræd]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [hʊk] ['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz] ['leðərn] [belt] ,
while **his** **comrade** **fixing** **the** **hook** **firmly** **in** **his** **leathern** **belt** **,**
尽管 他的 同志 定影 这 钩 牢牢 在 他的 皮革 腰带 ,

他的同伴正将钩子牢牢地扣在皮带上，

[puʃiz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [tɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [riːtʃt] .
pushes **from** **below** **till** **the** **point** **is** **reached** **.**
推动 从 以下 直到 这 观点 是 达到 .

从下方推动，直到到达目标点。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [ðen] [pʊld] ['ʌpwərd] , [baɪ][ðə; ði][roʊp] , [tɪl] [bəuθ][stænd] [tə'geðər] .
He **himself** **is** **then** **pulled** **upward** **,** **by** **the** **rope** **,** **till** **both** **stand** **together** **.**
他 他自己 是 然后 拉 向上 , 经过 这 绳索 , 直到 两个都 站立 一起 .

然后他自己也被绳子向上拉，直到两人站在一起。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðɪs] ['perələs] ['dʒɜːrni] ,
Continuing **this** **perilous** **journey** **,**
继续 这 危险的 旅行 ,

继续这段危险的旅程，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ə'send] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .
they **often** **ascend** **to** **a** **height** **of** **five** **or** **six** **hundred** **feet** **above** **the** **sea** **.**
他们 经常 上升 到 一个 高度 的 五 或者 六 百 脚 多于 这 海 .

它们经常上升到海平面以上五六百英尺的高度。

[hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər][hænd][tuː; tə]
Here **the** **birds** **are** **so** **tame** **that** **they** **have** **but** **to** **put** **forth** **their** **hand** **to**
这里 这 鸟类 是 所以 驯服 那 他们 有 但 到 放 前进 他们的 手 到
[kætʃ] [ðem; ðəm] ,
catch **them** **,**
抓住 他们 ,

这里的鸟儿非常温顺，人们只需伸手就能捕捉它们。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [bɪ'gɪnz] .
and **the** **work** **of** **destruction** **begins** **.**
和 这 工作 的 破坏 开始 .

于是，毁灭的工作开始了。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [kɪld] ,
As **fast** **as** **killed** **,**
作为 快速地 作为 被杀 ,

被杀的速度很快，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ]
they **are** **thrown** **into** **the** **sea** **and** **picked** **up** **by** **the** **boat's** **crew** **in** **waiting** **below**
他们 是 抛掷 进入 这 海 和 挑选 向上 经过 这 船的 全体人员 在 等待 以下
.
:
.

他们被扔进海里，然后被等候在下面的船员救起。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [fer] ,
Sometimes **when** **the** **weather** **is** **fair** **,**
有时 什么时候 这 天气 是 公平的 ,

有时天气晴朗的时候，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði][men] [spend] ['sevrəl] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] , ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][sʌm; səm] [brɔːd] [ledʒ] .
the **men** **spend** **several** **days** **on** **the** **cliff** **,** **sleeping** **at** **night** **on** **some** **broad** **ledge** **.**
这 男人 花费 一些 天 在 这 悬崖 , 睡眠 在 夜晚 在 一些 广阔 壁架 .

这些人在悬崖上待了好几天，晚上睡在宽阔的岩架上。

[wen] [ðə; ði] [klɪf] ['kænɑːt][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
When **the** **cliff** **cannot** **be** **reached** **in** **this** **way** **,**
什么时候 这 悬崖 不能 是 达到 在 这 方式 ,

当无法通过这种方式到达悬崖时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['loʊɜ-d] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [baɪ]
it **is** **common** **for** **a** **man** **to** **be** **lowered** **over** **the** **face** **of** **the** **rock** **by**
它 是 常见的 为了 一个 男人 到 是 降低 超过 这 脸 的 这 岩石 经过
[ə; eɪ][roʊp] ,
a **rope** **,**
一个 绳索 ,

通常的做法是用绳索将人从岩壁上放下来。

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
as **is** **shown** **in** **the** **picture** **.**
作为 是 所示 在 这 图片 .

如图所示。

['hæŋɪŋ] [ðʌs] [ɪn][mɪd] - [er] ,
Hanging **thus** **in** **mid** **-** **air** **,**
绞刑 因此 在 中 - 空气 ,

就这样悬在半空中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['rɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] ['waɪldli]
with **the** **ocean** **roaring** **a** **thousand** **feet** **below** **and** **the** **sea** **-** **birds** **flying** **wildly**
和 这 海洋 咆哮 一个 千 脚 以下 和 这 海 - 鸟类 飞行 疯狂地
[ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
about **him** **,**
关于 他 ,

下方千尺处是咆哮的大海，海鸟在他周围疯狂地飞翔。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] , [ɔːr]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [wʊd] [kɔːz] [hɪz; ɪz]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ,
a **single** **mistake** **,** **or** **often** **a** **moment's** **hesitation** **,** **would** **cause** **his** **certain** **death** **,**
一个 单身的 错误 , 或者 经常 一个 瞬间 犹豫 , 会 原因 他的 肯定 死亡 ,

一个小小的失误，或者哪怕是一瞬间的犹豫，都可能导致他丧命。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [hed] [əˈloʊn][kæn; kən][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈperələs] [wɜːrk] .

and	a	cool	head	alone	can	be	trusted	at	this	perilous	work	.
和	一个	凉爽的	头	独自的	能	是	可信	在	这	危险的	工作	.

在这项危险的工作中，只有冷静的头脑才能胜任。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] [rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [fel] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

It	is	said	that	an	ancient	law	of	Norway	required	that	when	a	man	fell	in	this	way	,
它	是	说	那	一个	古老的	法律	的	挪威	必需的	那	什么时候	一个	男人	跌倒	在	这	方式	,

据说挪威的一条古老法律规定，当一个人以这种方式摔倒时，

[hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [ˈrelətɪv] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [teɪk] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] .

his	nearest	relative	should	at	once	take	the	position	in	which	the	dead	man	was	.
他的	最近的	相对的	应该	在	一次	拿	这	位置	在	哪个	这	死的	男人	曾是	.

:

.

死者最近的亲属应立即接替死者的位置。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈseɪfti] , [ˈkrɪstʃən] [ˈberiəl][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] ,

If	he	could	keep	it	in	safety	,	Christian	burial	was	allowed	the	body	,
如果	他	可以	保持	它	在	安全	,	基督教	葬礼	曾是	允许	这	身体	,

如果他能妥善保管遗体，基督教的葬礼就可以举行。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [deθ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈrekləsnəs] ,

but	if	he	refused	to	undertake	it	,	death	was	considered	the	result	of	recklessness	,
但	如果	他	拒绝	到	承担	它	,	死亡	曾是	经过考虑的	这	结果	的	鲁莽	,

但如果他拒绝执行这项任务，那么他的死亡就被认为是鲁莽行为造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ]['suːɪsaɪd] .

and	the	dead	man	was	considered	a	suicide	.
和	这	死的	男人	曾是	经过考虑的	一个	自杀	.

死者被认定为自杀。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] .

THE	EDGE	OF	A	PACK	.
这	边缘	的	一个	盒	.

群体边缘。

['bærən] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːrktɪk][lændz] , [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n][fɑːr] [ikˈsiːdz] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌdesəˈleɪʃn] .

Barren	as	are	the	arctic	lands	,	the	arctic	ocean	far	exceeds	them	in	desolation	.
荒芜	作为	是	这	北极	土地	,	这	北极	海洋	远的	超过	他们	在	荒凉	.

北极地区虽然荒凉，但北冰洋的荒凉程度远远超过它们。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['meni][pɑ:rts]['froʊz(ə)n]['sɑ:lɪdli]['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ][depθ][ʌv; əv][naɪn][fi:t]

In	the	winter	it	is	in	many	parts	frozen	solidly	over	to	a	depth	of	nine	feet
在	这	冬天	它	是	在	许多	部分	冷冻	稳固地	超过	到	一个	深度	的	九	脚

,

,

,

冬天，很多地方都会被厚达九英尺的冰层完全覆盖。

['fɔ:miŋ][ə; eɪ]['lev(ə)l][pleɪn]['stretʃiŋ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][aɪ][kæn; kən][ri:tʃ].

forming	a	level	plain	stretching	as	far	as	the	eye	can	reach	.
成型	一个	等级	清楚的	伸展	作为	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	.

形成一片平坦的地面，一直延伸到视线所能及的尽头。

[bʌt; bət][ðɪs][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][keɪs]['oʊnli][ɪn][lænd]-[lɔkt][beɪz],

But	this	is	generally	the	case	only	in	land	-	locked	bays	,
但	这	是	一般来说	这	案件	仅有的	在	土地	-	已锁定	海湾	,

但这通常只发生在内陆海湾。

[ɔ:r][ɪn]['pleɪsɪz][wer][sə'raʊndɪŋ][hɪlz][gɪv]['ʃeltər][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊriəs][geɪlz][ðæt][swi:p]

or	in	places	where	surrounding	hills	give	shelter	from	the	furious	gales	that	sweep
或者	在	地方	在哪里	周围	丘陵	给	庇护所	从	这	狂怒	狂风	那	扫

['oʊvər][ðə; ði]['drɪri]['wɔ:tərz].

over	the	dreary	waters	.
超过	这	凄凉	水	.

或者在周围山丘可以遮蔽狂风的地方，这些狂风会席卷阴沉的水面。

[mɔ:r]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['oʊpən][si:][ɪz][wʌn][mæs][ʌv; əv][ɪ'nɔ:rməs][keɪks],

More	often	the	open	sea	is	one	mass	of	enormous	cakes	,
更多的	经常	这	打开	海	是	一	大量的	的	巨大的	蛋糕	,

更多时候，茫茫大海就像一大块巨大的蛋糕。

['tɔ:sɪŋ][ænd; ənd]['graɪndɪŋ][ə'genst][wʌn][ə'nʌðər][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][weɪ].

tossing	and	grinding	against	one	another	in	the	wildest	way	.
抛掷	和	研磨	反对	一	其他	在	这	最狂野的	方式	.

以最疯狂的方式互相翻滚、摩擦。

[ðə; ði][hju:dʒ][aɪs][fləu], ['drɪvn][baɪ][ðə; ði][wɪnd][ɔ:r][baɪ]['kɝ:ənts],

The	huge	ice	floes	,	driven	by	the	wind	or	by	currents	,
这	巨大的	冰	浮冰	,	驱动	经过	这	风	或者	经过	电流	,

巨大的浮冰，被风或洋流推动，

[straɪk][ə'genst][wʌn][ə'nʌðər][wɪð; wɪθ]['fɪrf(ə)l][fɔ:rs],['hɜ:rlɪŋ][greɪt]['mæsɪz][haɪ][ɪn][ðə; ði][er].

strike	against	one	another	with	fearful	force	,	hurling	great	masses	high	in	the	air	.
罢工	反对	一	其他	和	可怕	力量	,	投掷	伟大的	群众	高的	在	这	空气	.

彼此猛烈撞击，将大量物体抛向空中。

[woʊ][tu:; tə]

Woe	to
悲哀	到

祸哉

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðə; ði][ʌn'fɔ:rtʃənət][ʃɪp][ðæt][ɪz][kɔ:t][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][rʌf][ɪm'breɪs].

the	unfortunate	ship	that	is	caught	in	such	a	rough	embrace	.
这	不幸	船	那	是	捕捉	在	这样的	一个	粗糙的	拥抱	.

不幸的船只被卷入如此猛烈的漩涡之中。

[hɜːr; hər]['oʊkən] ['tɪmbɝz] [ɑːr; ər] [krʌʃt] [laɪk] [eg] ['ʃɛlz] .
Her oaken timbers are crushed like egg shells .
她 橡木 木材 是 碎 喜欢 蛋 贝壳 .

她的橡木梁像蛋壳一样被压碎了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðʌs] [kɔːt] , [hæz; həz] [bɪn] ['lɪftɪd]['bɑːdɪli] ,
It has happened that a ship thus caught , has been lifted bodily ,
它 有 发生 那 一个 船 因此 捕捉 , 有 到过 抬起 身体上的 ,

曾发生过这样的情况：一艘被困住的船只，被整个船体吊了起来。

[baɪ][ðə; ði][aɪs] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [tə'geðər] , [aʊt][ʌv; əv]
by the ice coming slowly together , out of
经过 这 冰 未来 缓慢地 一起 , 出去 的

冰层缓缓聚拢，从.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][leɪd] ['niːtli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
the water and laid neatly upon it ,
这 水 和 铺设 整齐地 之上 它 ,

水，并整齐地铺在上面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [sɔː] [ðə; ði][aɪs][ə'baʊt][hɜːr; hər] ,
and the sailors have been forced to saw the ice about her ,
和 这 水手们 有 到过 强制 到 锯 这 冰 关于 她 ,

水手们被迫锯开她周围的冰层。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [draɪ] [dɑːk] .
so as to launch her again from this sudden and unexpected dry dock .
所以 作为 到 发射 她 再次 从 这 突然 和 意外 干燥 码头 .

以便让她从这个突如其来的干船坞中再次下水。

['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪs] .
LIFTED BY THE ICE .
抬起 经过 这 冰 .

被冰托起。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] .
AMONG THE ICEBERGS .
之中 这 冰山 .

冰山之间。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['graɪndɪŋ] ['tɔːsɪŋ] [mæs] [kʌm] [mə'dʒestɪkli] ['floʊtɪŋ] ['saʊθwərd] [hjuːdʒ] ['aɪsˌbɜːgz] ,
Through all this grinding tossing mass come majestically floating southward huge icebergs ,
通过 全部 这 研磨 抛掷 大量的 来 雄伟地 漂浮的 向南 巨大的 冰山 ,
['pæsɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [straɪf] ,
passing through all this strife ,
通过 通过 全部 这 冲突 ,

穿过这一切翻腾的巨浪，巨大的冰山雄伟地向南漂来，穿过这一切纷争。

[ænd; ənd] ['hiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][sʌm; səm] [klɪf] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [dæʃ] [ænd; ənd] [rɔːr]
and heeding it as little as some cliff the waves that dash and roar
和 听从 它 作为 小的 作为 一些 悬崖 这 波浪 那 短跑 和 吼
[ə'baʊt] [ɪts] [beɪs] [ænd; ənd]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [spreɪ] .
about its base and cover it with spray .
关于 它是 根据 和 覆盖 它 和 喷 .

就像对待悬崖一样，对拍打着悬崖底部、咆哮着、溅起水花的巨浪毫不在意。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['maɪti] ['mæsɪz] [ɑːr; ər][noʊ] ['plez(ə)nt] ['nebəz] ,
Sometimes these mighty masses are no pleasant neighbors ,
有时 这些 强大的 群众 是 不 令人愉快的 邻居 ,

有时，这些庞大的群体并非友好的邻居。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [floʊt] ['saʊθwərd] ['ʌndər][ðə; ði]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
for as they float southward under the ever increasing heat of the sun ,
为了 作为 他们 漂浮 向南 在下面 这 曾经 增加 热 的 这 太阳 ,

因为当它们在越来越热的太阳下向南漂流时，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] [lɑːrdʒ]['kætəˌrækts] [pɔːr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
during the months of July and August large cataracts pour from them ,
期间 这 几个月 的 七月 和 八月 大的 白内障 倒 从 他们 ,

七八月份，大量白内障会从这些白内障中流出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [bɪ'kʌmz] ['rɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [goʊz][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][hjuːdʒ]
and the whole mass becomes rotten and suddenly goes to pieces in huge
和 这 所有的 大量的 变成 烂 和 突然 去 到 件 在 巨大的
['frægmənts] [iːtʃ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
fragments each as large as a ship ,
片段 每个 作为 大的 作为 一个 船 ,

整个物体开始腐烂，突然碎裂成巨大的碎片，每一块都像一艘船那么大。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [dɪ'strɔɪ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt] .
which would inevitably destroy anything with which they came into contact .
哪个 会 不可避免地 破坏 任何事物 和 哪个 他们 来了 进入 接触 .

这必然会摧毁它们接触到的一切物体。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [heɪz] - ['ves(ə)l] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
Dr . Hayes ' vessel , the United States ,
博士 . 海耶斯 - 血管 , 这 团结的 各州 ,

海耶斯博士的船，美国，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
had a narrow escape from destruction in this way .
有 一个 狭窄的 逃脱 从 破坏 在 这 方式 .

就这样侥幸逃过一劫。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [θruː] ['siːz] [wer] [ðə; ði] [bɜːrg] [siːmd] [tuː; tə]
For four days they had been sailing through seas where the bergs seemed to
为了 四 天 他们 有 到过 帆船 通过 海域 在哪里 这 山脉 似乎 到
[biː; bi] ['kaʊntləs] ,
be countless ,
是 无数 ,

他们已经航行了四天，海面上似乎到处都是冰山。

[sʌm; səm][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [haɪ] [ɪn] [er] , ['ʌðər] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]
some a mile in length and towering high in air , others no larger than
一些 一个 英里 在 长度 和 参天 高的 在 空气 , 其他的 不 更大的 比
[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] .
the ship itself .
这 船 本身 .

有些长达一英里，高耸入云；有些则与船本身一样小。

[ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] ['drɪftɪd] [kloʊz][tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli]
In a calm , the vessel had drifted close to one which looked particularly
在 一个 冷静的 , 这 血管 有 漂移 关闭 到 一 哪个 看起来 特别
['deɪndʒərəs] ,
dangerous ,
危险的 ,

在平静的海面上，这艘船漂流到一艘看起来特别危险的船附近。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][roʊp][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]
and before a rope could be made
和 前 一个 绳索 可以 是 制成

在绳子制作完成之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[fæst][tuː; tə] [ə'nʌðər] [bɜːrg][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [biː; bi] [hɔːld] [frʌm; frəm][ɪts] [ʌn'seɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]
fast to another berg and the ship be hauled from its unsafe position , it
快速地 到 其他 伯格 和 这 船 是 拖拽 从 它是 不安全 位置 , 它
[hæd; həd] [strʌk] .
had struck .
有 击 .

它迅速撞上另一座冰山，将船从不安全的位置拖走。

[ðoʊ] [ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] ,
Though the collision was a slight one ,
尽管 这 碰撞 曾是 一个 轻微 一 ,

虽然碰撞很轻微，

[sʌtʃ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] [keɪm] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [æz; əz][tuː; tə]['rendər] ['eniθɪŋ]
such masses of ice came rattling down upon the deck as to render anything
这样的 群众 的 冰 来了 嘎嘎作响 向下 之上 这 甲板 作为 到 使成为 任何事物
[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] .
but pleasant the position of the men stationed there .
但 令人愉快的 这 位置 的 这 男人 驻 那里 .

大块的冰块噼里啪啦地砸在甲板上，让驻守在那里的士兵们处境十分难熬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [pɑːrt] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
Suddenly a huge mass of the submerged part broke off and came to the
突然 一个 巨大的 大量的 的 这 湮 部分 打破 离开 和 来了 到 这
['sɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,

突然，水下部分的巨大一块脱落并浮出水面。

['læʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][foʊm] .
lashing it to foam .
鞭打 它 到 泡沫 .

把它绑在泡沫上。

[ðen] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][laʊd] [rɪ'pɔːrts][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
Then a succession of loud reports was heard ,
然后 一个 演替 的 大声 报告 曾是 听到 ,

随后传来一连串响亮的枪声，

[ænd; ənd][væst] ['mæsɪz] [broʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrg] ,

and	vast	masses	broke	off	the	opposite	side	of	the	berg	,
和	广阔的	群众	打破	离开	这	对面的	边	的	这	伯格	,

大量的冰体从冰山的另一侧崩落下来。

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːl] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][aɪs][ɑːn][ðə; ði]

causing	it	to	reel	to	and	fro	,	and	sending	showers	of	ice	on	the
导致	它	到	卷轴	到	和	弗	,	和	发送	淋浴	的	冰	在	这

['vɛsəlz] [dek] .

vessel's	deck	.
船的	甲板	.

导致船身摇晃不定，冰块如雨般落在船甲板上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [kruːˌ] [sent] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [fæst][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə] [əˈnʌðər] [bɜːrg] [geɪv] [ðə; ði]

By	this	time	the	crew	sent	out	to	make	fast	a	rope	to	another	berg	gave	the
经过	这	时间	这	全体人员	发送	出去	到	制作	快速地	一个	绳索	到	其他	伯格	给予	这

['sɪgnəl][tuː; tə] [hɔːl] ,

signal	to	haul	,
信号	到	运输	,

这时，派出去将绳索系在另一座冰山上的船员发出拉绳信号。

[ænd; ənd]['nevər][dɪd][men] [pʊl] [mɔːr] ['lʌstɪli] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

and	never	did	men	pull	more	lustily	;	and	with	good	reason	,
和	绝不	做过	男人	拉	更多的	热情地	;	和	和	好的	原因	,

男人们从未如此卖力地拉拽过；而且理由充分。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [gɑːt] [klɪr] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [rɪˈpɔːrt][ðə; ði] [hoʊl] [tɑːp] [broʊk]

for	they	had	barely	got	clear	when	with	a	loud	report	the	whole	top	broke
为了	他们	有	仅仅	得到	清除	什么时候	和	一个	大声	报告	这	所有的	顶部	打破

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

他们刚走近一点，就听到一声巨响，整个顶部突然崩塌了。

[ænd; ənd] [fel] [ɪgˈzæktli] [wer] [ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd][leɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] ,

and	fell	exactly	where	the	vessel	had	lain	a	few	minutes	before	,
和	跌倒	确切地	在哪里	这	血管	有	莱恩	一个	很少	分钟	前	,

它正好落在了几分钟前船只停泊的位置。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [swel] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .

causing	a	swell	on	which	the	ship	tossed	to	and	fro	as	if	in	a	gale	.
导致	一个	膨胀	在	哪个	这	船	抛掷	到	和	弗	作为	如果	在	一个	大风	.

激起的波浪使船只像在狂风中一样来回颠簸。

[suːn] ['æftər][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːrg][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪˈgæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

Soon	after	a	huge	berg	in	the	distance	began	to	go	to	pieces	.
很快	后	一个	巨大的	伯格	在	这	距离	开始	到	去	到	件	.

不久之后，远处一座巨大的冰山开始崩解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

“ [fɜːrst][ə; eɪ]['lɔːfti] ['taʊər] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

“	First	a	lofty	tower	came	plunging	into	the	water	,
“	第一的	一个	高远	塔	来了	骤降	进入	这	水	,

“首先，一座高塔坠入水中，

['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] [pɜːrtʃ] [æn; ən] [ɪˈmens] [flɑːk] [ʌv; əv] [gʌlz] [ðæt] [went]

starting	from	their	inhospitable	perch	an	immense	flock	of	gulls	that	went
开始	从	他们的	不宜居住的	栖息	一个	巨大	群	的	海鸥	那	去

['skriːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ;

screaming	into	the	air	;
尖叫	进入	这	空气	;

一大群海鸥从它们那不适宜栖息的地方起飞，尖叫着飞向天空；

['oʊvər] [went] [əˈnʌðər] ; [ðen] [ə; eɪ] [hoʊl] [saɪd] ['setld] ['skwerli] [daʊn] ; [ðen] [ðə; ði] [rek] ['kæpsaɪzd]

over	went	another	;	then	a	whole	side	settled	squarely	down	;	then	the	wreck	capsized
超过	去	其他	;	然后	一个	所有的	边	定居	完全	向下	;	然后	这	破坏	倾覆

,

,

,

又一个船体翻了过来；然后船身一侧完全沉了下去；接着残骸倾覆了。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['æftər][faɪv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] , [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd]

and	at	length	after	five	hours	of	rolling	and	crashing	,	there	remained
和	在	长度	后	五	小时	的	滚动	和	崩溃	,	那里	剩余

[ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [mæs] ,

of	this	splendid	mass	,
的	这	灿烂	大量的	,

经过五个小时的翻滚和碰撞，最终，这壮观的残骸只剩下了一部分。

[nɑːt][ə; eɪ]['frægmənt] [ðæt] [roʊz] ['fɪfti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

not	a	fragment	that	rose	fifty	feet	above	the	water	.
不是	一个	分段	那	玫瑰	五十	脚	多于	这	水	.

没有一块碎片能升到水面以上五十英尺。

[əˈnʌðər] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Another	,	which	appeared	to	be	a	mile	in	length	and	upwards	of	a
其他	,	哪个	出现	到	是	一个	英里	在	长度	和	向上	的	一个

['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

hundred	feet	in	height	,
百	脚	在	高度	,

另一座山似乎长达一英里，高逾百英尺。

[splɪt] [ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [lɔːŋ] ['rʌmblɪŋ] [rɪˈpɔːrt] ,

split	in	two	with	a	quick	,	sharp	,	and	at	length	long	rumbling	report	,
分裂	在	二	和	一个	快的	,	锋利的	,	和	在	长度	长的	隆隆声	报告	,

伴随着一声快速、尖锐且持续较长的隆隆声，一分为二。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri]

which	could	hardly	have	been	exceeded	by	a	thousand	pieces	of	artillery
哪个	可以	几乎	有	到过	超出	经过	一个	千	件	的	炮兵

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [dɪsˈtʃaːdʒd] .

simultaneously	discharged	.
同时地	出院	.

即使同时发射一千门火炮，其威力也很难超过这个数字。

" ['lɔːfti] [æz; əz][ɑːr; ər] [ðiːz] ['aɪsˌbɜːgz] , [ðə; ði][pɑːrt] [əˈbʌv] ['wɔːtər] ['gɪvz] [noʊ] [truː] [aɪˈdiːə][ʌv; əv]

"	Lofty	as	are	these	icebergs	,	the	part	above	water	gives	no	true	idea	of
"	洛夫蒂	作为	是	这些	冰山	,	这	部分	多于	水	给予	不	真的	主意	的

[ðer; ðər][væst][saɪz] .

their	vast	size	.
他们的	广阔的	尺寸	.

"尽管这些冰山很高，但露出水面的部分并不能真正展现它们巨大的体积。"

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpjuːtɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər][aɪs] ['floʊtɪŋ] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtər] ,

It	has	been	computed	that	of	fresh	water	ice	floating	in	salt	water	,
它	有	到过	计算	那	的	新鲜的	水	冰	漂浮的	在	盐	水	,

据计算，淡水冰漂浮在盐水中，

['oʊnli][wʌn] - ['sev(ə)nθ][ɪz]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] .

only	one	-	seventh	is	visible	above	the	sea	.
仅有的	一	-	第七	是	可见的	多于	这	海	.

只有七分之一露出海面。

[ɪn] - , [ə; eɪ][hju:dʒ]['aɪsbɜ:rg] [leɪ] [ɔ:f] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑ:rbər][ʌv; əv] - [ɑ:n][ðə; ði] ['gri:nlənd] [koʊst] .

In	1860	,	a	huge	iceberg	lay	off	the	little	harbor	of	Tessuissak	on	the	Greenland	coast	.
在	-	,	一个	巨大的	冰山	躺	离开	这	小的	港口	的	-	在	这	格陵兰	海岸	.

1860年，一座巨大的冰山静静地躺在格陵兰海岸特苏萨克小港口附近。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['graʊndɪd] [ðer; ðər] [tu:] ['jɪrz]

It	had	grounded	there	two	years
它	有	接地	那里	二	年

它在那里搁浅了两年

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [mu:vd] [sɪns] .

before	,	and	had	not	moved	since	.
前	,	和	有	不是	已搬	自从	.

之前一直住在这里，之后也没有搬过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['taʊərd] [baɪ]['æktʃuəl] ['meʒərmənt] ,

It	was	three	-	quarters	of	a	mile	in	length	and	towered	by	actual	measurement	,
它	曾是	三	-	四分之一	的	一个	英里	在	长度	和	高耸	经过	实际的	测量	,

它长四分之三英里，实际测量结果显示它非常高大。

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

three	hundred	and	fifteen	feet	in	the	air	,
三	百	和	十五	脚	在	这	空气	,

在空中三百一十五英尺处，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['æŋkər] [ɪn]['wɔ:tər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [depθ] .

so	that	it	must	have	come	to	anchor	in	water	half	a	mile	in	depth	.
所以	那	它	必须	有	来	到	锚	在	水	一半	一个	英里	在	深度	.

所以它一定是在半英里深的水域抛锚的。

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['aɪsˌbɜ:gz] .

ENCOUNTER	WITH	ICEBERGS	.
遇到	和	冰山	.

与冰山的邂逅。

[æn; ən] ['ɑ:rktɪk] [si:n] .

AN	ARCTIC	SCENE	.
一个	北极	场景	.

北极景象。

[wens] [kʌm] [ði:z] ['maɪti] ['mæsɪz] ?

Whence	come	these	mighty	masses	?
何处	来	这些	强大的	群众	?

这些庞大的群众从何而来?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

They	are	discharged	from	the	frozen	rivers	of	the	North	,
他们	是	出院	从	这	冷冻	河流	的	这	北	,

它们来自北方冰封的河流，

[ðə; ði] [greɪt] ['gleɪʃərz] [ðæt] [laɪn][ðə; ði] [west] [koʊst][ʌv; əv] ['griːnlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

the	great	glaciers	that	line	the	west	coast	of	Greenland	and	the	shores	of
这	伟大的	冰川	那	线	这	西方	海岸	的	格陵兰	和	这	海岸	的

['aɪsləndˌ] .

Iceland	.
冰岛	.

格陵兰岛西海岸和冰岛海岸沿线的巨大冰川。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ]

The	constant	snows	of	the	arctic	regions	falling	on	the	mountains	and	drifting
这	持续的	雪	的	这	北极	地区	坠落	在	这	山脉	和	漂流

['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] ,

into	the	valleys	,
进入	这	山谷	,

北极地区连绵不断的降雪落在山上，飘进山谷，

[səˈlɪdɪfaɪ]['ɪntuː] ['maɪti] ['gleɪʃərz] [wɪtʃ] , [pent][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['rɑːki] [hɪlz] ,

solidify	into	mighty	glaciers	which	,	pent	in	by	the	rocky	hills	,
固化	进入	强大的	冰川	哪个	,	五角星	在	经过	这	岩石	丘陵	,

凝固成巨大的冰川，被岩石山丘环绕，

[kʌm] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['væliz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

come	sweeping	through	the	winding	valleys	to	the	sea	.
来	扫荡	通过	这	绕线	山谷	到	这	海	.

席卷蜿蜒的山谷，奔向大海。

[greɪt] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gleɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['pɪgmiz] [kəm'perd]

Great	as	are	the	glaciers	of	the	Alps	,	they	are	but	pigmies	compared
伟大的	作为	是	这	冰川	的	这	阿尔卑斯山	,	他们	是	但	俾格米人	比较的

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['griːnlənd] .

with	those	of	Greenland	.
和	那些	的	格陵兰	.

阿尔卑斯山的冰川固然壮观，但与格陵兰岛的冰川相比，却显得渺小如侏儒。

[ðə; ði] ['tindl] ['gleɪʃər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dis'tʃɑːdʒz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪz] [tuː] [maɪlz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ; —

The	Tyndall	glacier	where	it	discharges	into	the	sea	is	two	miles	in	width	;	—
这	廷德尔	冰川	在哪里	它	排放	进入	这	海	是	二	英里	在	宽度	;	—

[bʌt; bət]

but
但

廷德尔冰川入海口宽达两英里；——但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[grænd] [ə'bʌv] [ɔːl][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['hʌmbəult] ['gleɪʃər] ,

grand	above	all	is	the	great	Humboldt	glacier	,
盛大	多于	全部	是	这	伟大的	洪堡	冰川	,

最壮观的莫过于雄伟的洪堡冰川。

[huːz] ['lɔːfti] [feɪs] ['riːtʃɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]
whose **lofty** **face** **reaches** **three** **hundred** **feet** **above** **the** **sea** **level** **and** **beneath** **it**
谁 高远 脸 到达 三 百 脚 多于 这 海 等级 和 下面 它
[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [depθ] ,
to **an** **unknown** **depth** **,**
到 一个 未知 深度 ,

它高耸的山体高达海平面以上三百英尺，山体下方则深不见底。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər]['sɪksti][maɪlz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .
while **it** **is** **over** **sixty** **miles** **in** **width** **.**
尽管 它 是 超过 六十 英里 在 宽度 .

它的宽度超过六十英里。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [ðɪs] [hoʊl] [mæs] [ɪz] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] .
Slowly **but** **steadily** **this** **whole** **mass** **is** **pushed** **forward** **.**
缓慢地 但 稳步 这 所有的 大量的 是 推动 向前 .

缓慢而稳定地，整个物体被向前推动。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [suːn] ['fɔːrsɪz] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər]
The **angle** **at** **which** **it** **descends** **from** **the** **hills** **soon** **forces** **under** **the** **water**
这 角度 在 哪个 它 下降 从 这 丘陵 很快 力量 在下面 这 水
[ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [səb'mɜːrdʒd] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪŋ]
a **greater** **part** **of** **the** **ice** **than** **would** **be** **submerged** **were** **it** **floating**
一个 更大的 部分 的 这 冰 比 会 是 湮 是 它 漂浮的
[ˌʌnə'tætʃt] ,
unattached **,**
未连接的 ,

它从山上倾泻而下的角度很快就会迫使比冰体漂浮时更大的冰层沉入水下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [breɪk] [luːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and **the** **natural** **buoyancy** **of** **the** **ice** **causes** **it** **to** **break** **loose** **with** **a**
和 这 自然的 浮力 的 这 冰 原因 它 到 休息 松动的 和 一个
['θʌndərɪŋ] [rɪ'pɔːrt] .
thundering **report** **.**
雷鸣 报告 .

冰的自然浮力导致它松动，发出雷鸣般的巨响。

['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [raɪts] [ɪt'self][ænd; ənd][goʊz] [mə'dʒestɪkli] ['seɪlɪŋ] [ɑːn]
Splashing **and** **plunging** **,** **it** **finally** **rights** **itself** **and** **goes** **majestically** **sailing** **on**
溅起水花 和 骤降 , 它 最后 权利 本身 和 去 雄伟地 帆船 在
[bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['kɝːənts] ,
borne **by** **the** **currents** **,**
出生 经过 这 电流 ,

它拍打着水面，跌跌撞撞，最终稳住身形，乘着洋流，雄伟地继续前行。

[tɪl] [meltid][baɪ][ðə; ði]['wɔːrmər]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [ˌdisə'piəz] [ɪn'taɪərli] .
till **melted** **by** **the** **warmer** **waters** **of** **the** **Atlantic** **it** **finally** **disappears** **entirely** **.**
直到 融化 经过 这 更温暖 水 的 这 大西洋 它 最后 消失 完全 .

直到被大西洋温暖的海水融化，它最终才会完全消失。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːrktɪk][lændz][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
The **amount** **of** **snow** **that** **falls** **upon** **the** **arctic** **lands** **is** **unknown** **.**
这 数量 的 雪 那 瀑布 之上 这 北极 土地 是 未知 .

北极地区的降雪量尚不清楚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] ['veri] [greɪt] .
It **is** **no** **doubt** **very** **great** **.**
它 是 不 怀疑 非常 伟大的 .

毫无疑问，它非常伟大。

[ɪn][ðə; ði] [swɪs] [ælps] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː]
In the Swiss Alps in a single night it
在 这 瑞士 阿尔卑斯山 在 一个 单身的 夜晚 它

在瑞士阿尔卑斯山，一夜之间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[hæz; həz]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] .
has fallen to the depth of six and a half feet .
有 倒下 到 这 深度 的 六 和 一个 一半 脚 .

已经下降到六英尺半深。

[æt; ət][ðə; ði] ['hɑːspɪs] [ʌv; əv]['grɪmˌzɛl] ,
At the Hospice of Grimsel ,
在 这 临终关怀 的 格里姆塞尔 ,

在格里姆塞尔临终关怀医院，

['ægəsi(ː)z]['noʊtɪd][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ə; eɪ][fɔːl][ʌv; əv] ['fɪfti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] .
Agassiz noted in six months a fall of fifty - seven and a half feet .
阿加西兹 著名的 在 六 几个月 一个 落下 的 五十 - 七 和 一个 一半 脚 .

阿加西兹注意到，六个月内下降了57.5英尺。

[ɪf] [wiː; wi] [səˈpoʊz] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːlz][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['griːnlənd] ,
If we suppose that no more than this falls on the mountains of Greenland ,
如果 我们 认为 那 不 更多的 比 这 瀑布 在 这 山脉 的 格陵兰 ,

如果我们假设格陵兰岛的山脉上不会落下超过这个数量的雪，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]['ænjuəl][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] .
we should have an annual deposit of one hundred and fifteen feet .
我们 应该 有 一个 年度的 订金 的 一 百 和 十五 脚 .

我们每年应该有115英尺的沉积量。

[naʊ] ['evri] ['kjuːbɪk][jɑːrd][ʌv; əv] [snoʊ] [weɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] ,
Now every cubic yard of snow weighs one hundred and eighty - seven pounds ,
现在 每一个 立方体 院子 的 雪 重量 一 百 和 八十 - 七 磅 ,

现在每立方码的雪重187磅。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] ['streɪtə] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv]['oʊvər] [θriː] [tʌnz] ,
so that the lower strata would have upon it a pressure of over three tons ,
所以 那 这 降低 地层 会 有 之上 它 一个 压力 的 超过 三 吨 ,

因此，下层地层将承受超过三吨的压力。

[ə; eɪ] [weɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['sɑːlɪd][aɪs] .
a weight sufficient to change the snow at once to solid ice .
一个 重量 充足的 到 改变 这 雪 在 一次 到 坚硬的 冰 .

足以将积雪瞬间变成坚硬冰层的重量。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][aɪs][baɪ] ['preʃər] [kæn; kən][biː; bi] ['noʊtɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː]
This change into ice by pressure can be noticed on a small scale by any one who
这 改变 进入 冰 经过 压力 能 是 注意到 在 一个 小的 规模 经过 任何 一 WHO
[wɔːks] [ə'brɔːd] ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] .
walks abroad after a slight fall of snow .
散步 国外 后 一个 轻微 落下 的 雪 .

任何人在小雪过后外出散步，都能注意到这种因压力而变成冰的现象。

[ɑːn] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ,
On ceasing to walk ,
在 停止 到 走 ,

停止行走后，

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər]

the	bottom	of	the	boot	will	be	found	to	be	covered	with	a	thin	layer
这	底部	的	这	启动	将要	是	成立	到	是	涵盖	和	一个	薄的	层

[ʌv; əv][aɪs] .

of	ice	.
的	冰	.

靴子底部会发现覆盖着一层薄冰。

[ə; eɪ] ['griːnlənd] ['gleɪʃər] .

A	GREENLAND	GLACIER	.
一个	格陵兰	冰川	.

格陵兰岛的一座冰川。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrktɪk] ['gleɪʃərz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [sloʊ] [ænd; ənd]

In	this	way	the	great	arctic	glaciers	are	formed	,	and	take	up	their	slow	and
在	这	方式	这	伟大的	北极	冰川	是	形成	,	和	拿	向上	他们的	慢的	和

['sɑːləm]

solemn
庄严

就这样，巨大的北极冰川形成了，并开始缓慢而庄严地移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

march	to	the	sea	.
行进	到	这	海	.

向大海进发。

[æt; ət] [wʌt] [reɪt] [ðeɪ] [æd'væns][ɪz][nɑːt] [noʊn] ,

At	what	rate	they	advance	is	not	known	,
在	什么	速度	他们	进步	是	不是	已知	,

它们前进的速度尚不清楚。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['muːvmənt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

but	their	movement	like	that	of	a	river	is	much	more	rapid	in	the	centre	of
但	他们的	移动	喜欢	那	的	一个	河	是	很多	更多的	迅速的	在	这	中心	的

[ðə; ði] [mæs] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ,

the	mass	than	at	the	sides	,
这	大量的	比	在	这	侧面	,

但它们的运动就像河流一样，在团块中心比在两侧要快得多。

[wer] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪ'tɑːdz] [ɪts]['ɑːnwərd] ['muːvmənts] .

where	contact	with	the	earth	retards	its	onward	movements	.
在哪里	接触	和	这	地球	智障	它是	向前	移动	.

与大地接触会阻碍其向前运动。

[ɪn][ðə; ði] [ælps] , [wer] [ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['froʊz(ə)n] [striːmz] [hæv; həv]

In	the	Alps	,	where	the	nature	and	actions	of	great	frozen	streams	have
在	这	阿尔卑斯山	,	在哪里	这	自然	和	行动	的	伟大的	冷冻	溪流	有

[bɪn] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

been	studied	with	care	,
到过	研究	和	关心	,

在阿尔卑斯山，人们仔细研究了巨大冰冻溪流的性质和作用，

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['gleɪʃərz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'laɪk] .

the	movements	of	the	different	glaciers	are	found	to	be	unlike	.
这	移动	的	这	不同的	冰川	是	成立	到	是	与此不同	.

研究发现，不同冰川的运动方式各不相同。

[sʌm; səm] [riːtʃ] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Some	reach	a	speed	of	five	hundred	feet	a	year	,
一些	抵达	一个	速度	的	五	百	脚	一个	年	,

有些动物的飞行速度可达每年五百英尺。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [hiːt] .

but	a	great	proportion	of	this	is	made	during	the	summer	heat	.
但	一个	伟大的	部分	的	这	是	制成	期间	这	夏天	热	.

但其中很大一部分是在炎热的夏季生产的。

[sɪns] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz][ɪz][soʊ] ['veri] [ʃɔːrt] ,

Since	the	summer	in	the	arctic	regions	is	so	very	short	,
自从	这	夏天	在	这	北极	地区	是	所以	非常	短的	,

由于北极地区的夏季非常短暂，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['gleɪʃərz] [muːv] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

it	is	fair	to	infer	that	the	arctic	glaciers	move	more	slowly	than	this	.
它	是	公平的	到	推断	那	这	北极	冰川	移动	更多的	缓慢地	比	这	.

可以合理推断，北极冰川的移动速度比这要慢得多。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] ['diː'iːes] - [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] ['meʒərd] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]

The	speed	of	the	Glacier	des	Bossons	was	exactly	measured	in	a	strange
这	速度	的	这	冰川	德斯	-	曾是	确切地	测量	在	一个	奇怪的

['mænər] .

manner	.
方式	.

博松冰川的移动速度以一种奇特的方式被精确测量出来。

[ɪn] - [θriː] [gaɪdz] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæzəm][ɪn][ðə; ði][aɪs][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] .

In	1820	three	guides	fell	into	a	chasm	in	the	ice	at	the	foot	of	Mt	.
在	-	三	指南	跌倒	进入	一个	深渊	在	这	冰	在	这	脚	的	公吨	.

[blæŋk][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Blanc	and	disappeared	.
布兰克	和	消失	.

1820年，三名向导在勃朗峰山脚下掉入冰窟，失踪了。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - , - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['gleɪʃər]

In	the	years	1861	,	1863	and	1865	,	the	glacier
在	这	年	-	,	-	和	-	,	这	冰川

在1861年、1863年和1865年，冰川

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[dɪ'lɪvərd] [ʌp][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][ɪts][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][maɪlz]

delivered	up	their	remains	at	its	termination	,	three	and	a	quarter	miles
发表	向上	他们的	遗迹	在	它是	终止	,	三	和	一个	四分之一	英里

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] ['perɪʃt] .

from	where	they	perished	.
从	在哪里	他们	遇难	.

将他们的遗体运送到终点，距离他们遇难的地方三又四分之一英里。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['gleɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [ælps] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['veri] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n][leɪd] [ber]

In	1860	a	glacier	of	the	Austrian	Alps	which	is	of	very	slow	motion	laid	bare
在	-	一个	冰川	的	这	奥地利	阿尔卑斯山	哪个	是	的	非常	慢的	运动	铺设	裸

[ðə; ði]['froʊz(ə)n]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

the	frozen	body	of	a	mountaineer	,
这	冷冻	身体	的	一个	登山	,

1860年，奥地利阿尔卑斯山上一座移动极其缓慢的冰川崩塌，露出了登山者冰冷的遗体。

[klæd][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['pezntri] [fɔːr; fər]
clad in an ancient dress which had not been worn by the peasantry for
覆膜 在 一个 古老的 裙子 哪个 有 不是 到过 磨损 经过 这 农民 为了
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

她身穿一件古老的服装，这种服装几个世纪以来都没有农民穿过。

['ɑːrktɪk] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
ARCTIC NAVIGATION .
北极 导航 .

北极航行。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['drɪri] [weɪsts] [ʌv; əv][aɪs] ,
In spite of all these dreary wastes of ice ,
在 尽管如此 的 全部 这些 凄凉 废物 的 冰 ,

尽管有这么多荒凉的冰雪废土，

[ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][laɪf] .
the arctic ocean is by no means devoid of life .
这 北极 海洋 是 经过 不 方法 缺乏 的 生活 .

北冰洋绝非毫无生命。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] ['siːz] [ɑːr; ər] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['klɪrnəs] .
The waters of the polar seas are renowned for their clearness .
这 水 的 这 极性 海域 是 著名 为了 他们的 清晰度 .

极地海域的海水以其清澈而闻名。

[ɔːf] [ðə; ði] ['griːnlənd] [koʊst][ðə; ði]['bɑːtəm] [kæn; kən] ['pleɪnli] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][faɪv]
Off the Greenland coast the bottom can plainly be seen at a depth of five
离开 这 格陵兰 海岸 这 底部 能 显然 是 已见 在 一个 深度 的 五
['hʌndrəd] [fiːt] ,
hundred feet ,
百 脚 ,

在格陵兰岛沿岸，五百英尺深处可以清晰地看到海底。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [wɪtʃ] [groʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and the tangled masses of seaweed which grow upon it .
和 这 纠缠不清 群众 的 海藻 哪个 生长 之上 它 .

以及生长在其上的缠绕在一起的海藻。

[θruː] [ðiːz] [klɪr] [weɪvz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [siː] [laɪf] .
Through these clear waves can be seen many varieties of sea life .
通过 这些 清除 波浪 能 是 已见 许多 品种 的 海 生活 .

透过清澈的海浪，可以看到各种各样的海洋生物。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['kɜːənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [brɪŋ] ['hɪðər] ['taɪni]['maːləsks][ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz]
The surface currents of the Gulf Stream bring hither tiny molluscs in such quantities
这 表面 电流 的 这 海湾 溪流 带来 这里 微小的 软体动物 在 这样的 数量
[ðæt] [æt; ət] [taɪmz][ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːr; ər] ['kʌlərd] [baɪ][ðem; ðəm] .
that at times the waters are colored by them .
那 在 时代 这 水 是 有色 经过 他们 .

墨西哥湾暖流的表层洋流带来了大量的微小软体动物，以至于有时海水会被它们染成颜色。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][swɪm] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In and out among them swim schools of the
在 和 出去 之中 他们 游泳 学校 的 这

在他们之间来回穿梭的游泳学校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

['griːnlənd] [weɪl] , ['swɔləuiŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [swɪm][baɪ][ðə; ði]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd] .

Greenland	whale	,	swallowing	them	as	they	swim	by	the	hundred	thousand	.
格陵兰	鲸	,	吞咽	他们	作为	他们	游泳	经过	这	百	千	.

格陵兰鲸吞食了成千上万游过的它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['kwaɪət]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][rest][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪl] .

It	is	no	quiet	haven	of	rest	for	the	whale	.
它	是	不	安静的	避风港	的	休息	为了	这	鲸	.

对于鲸鱼来说，这里并非宁静的休憩之地。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['enəmi] , [mæn] , [noʊz] ['oʊnli] [tuː] [wel] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] ,

His	great	enemy	,	man	,	knows	only	too	well	his	favorite	resort	,
他的	伟大的	敌人	,	男人	,	知道	仅有的	也	出色地	他的	最喜欢的	采取	,

人类最大的敌人，对人类最爱的度假胜地了如指掌。

[ænd; ənd] [hɪr] ['evri] [jɪr] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd][koʊld] [kʌm] [fliːts] [ʌv; əv]

and	here	every	year	braving	the	dangers	of	ice	and	cold	come	fleets	of
和	这里	每一个	年	勇敢	这	危险	的	冰	和	寒冷的	来	舰队	的

['weɪlɪŋ] [ʃɪps] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑːrdi] ['leɪbəz] ,

whaling	ships	seeking	the	almost	certain	return	of	their	hardy	labors	,
捕鲸	船舶	寻求	这	几乎	肯定	返回	的	他们的	耐寒的	劳动	,

每年都有成群的捕鲸船冒着冰天雪地的危险来到这里，寻求几乎肯定会有的丰厚回报。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'vɑːlv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] ,

even	though	it	may	involve	,	as	it	generally	does	,
甚至	尽管	它	可能	涉及	,	作为	它	一般来说	做	,

即使它可能涉及，就像它通常那样，

[ə; eɪ]['wɪntər][ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlnəs] [ɪn][sʌm; səm][aɪs] - [baʊnd] [beɪ] .

a	winter	of	enforced	idleness	in	some	ice	-	bound	bay	.
一个	冬天	的	强制执行	懒惰	在	一些	冰	-	边界	湾	.

在某个被冰雪覆盖的海湾里，被迫度过一个漫长的冬季。

['smɔːlər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] ['fæməli][ə'baʊnd] , [tuː] , [ɪn][væst] ['nʌmbərz] .

Smaller	members	of	the	whale	family	abound	,	too	,	in	vast	numbers	.
较小的	成员	的	这	鲸	家庭	盛产	,	也	,	在	广阔的	数字	.

鲸鱼家族中体型较小的成员也很多，数量庞大。

['sʌmtaɪmz] ['ventʃərɪŋ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtɪd]['aɪləndz] ,

Sometimes	venturing	too	near	the	shores	of	inhabited	islands	,
有时	冒险	也	靠近	这	海岸	的	有人居住的	岛屿	,

有时冒险过于靠近有人居住的岛屿海岸，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪntə'septid] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [baɪ][ðə; ði]

they	are	intercepted	in	their	attempts	to	escape	to	the	open	sea	by	the
他们	是	截获	在	他们的	尝试	到	逃脱	到	这	打开	海	经过	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

他们试图逃往公海时被当地土著居民拦截。

[huː] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [kə'nuːz] ,

who	surrounding	them	in	canoes	,
WHO	周围	他们	在	独木舟	,

那些划着独木舟将他们包围的人，

[draɪv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

drive	them	with	blows	of	the	oar	and	with	stones	toward	the	shore	,
驾驶	他们	和	打击	的	这	桨	和	和	石头	朝向	这	支撑	,

用船桨和石头将它们驱赶到岸边。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['strændɪd] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [væst] ['nʌmbərz] .

where	they	are	stranded	and	die	in	vast	numbers	.
在哪里	他们	是	搁浅	和	死	在	广阔的	数字	.

它们被困在那里，大量死亡。

[ɑːn] [ðə; ði] ['færoʊ] ['aɪləndz] , [ɪn] [ðɪs]

On	the	Faroe	Islands	,	in	this
在	这	法罗群岛	岛屿	,	在	这

在法罗群岛，在这个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[weɪ] [ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] , [eɪt] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] , [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] ['hæpən] ,

way	on	one	occasion	,	eight	hundred	were	captured	,	a	fortune	which	does	not	often	happen	,
方式	在	一	场合	,	八	百	是	捕获	,	一个	财富	哪个	做	不是	经常	发生	,

有一次，俘虏了八百人，这种情况并不常见。

[bʌt; bət] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['hæpi] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] ['sɜːrt(ə)n] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ʌv; əv] ['plenti] .

but	is	peculiarly	happy	since	it	renders	certain	a	winter	of	plenty	.
但	是	奇特地	快乐的	自从	它	渲染	肯定	一个	冬天	的	很多	.

但它格外高兴，因为它预示着一个丰收的冬天。

[siːl] - ['hʌntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] - [fiːldz] .

SEAL	-	HUNTING	ON	THE	ICE	-	FIELDS	.
海豹	-	打猎	在	这	冰	-	字段	.

冰原上的海豹狩猎。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [huː] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['limits] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['derɪŋ] ['hʌntərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪl] ,

The	Esquimaux	who	inhabit	the	northern	limits	of	North	America	are	perhaps	the	most	daring	hunters	of	the	whale	,
这	爱斯基摩人	WHO	居住	这	北方	限制	的	北	美国	是	也许	这	最多	大胆	猎人	的	这	鲸	,

居住在北美洲北部边缘的爱斯基摩人或许是鲸鱼捕猎中最勇敢的民族。

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pʊr] ['wɛpənz] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] ['kæri] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [duː] [ðə; ði] [wel] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [kruːz] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [ʃɪps] .

though	from	their	limited	resources	and	poor	weapons	they	do	not	carry	before	them	the	same	destruction	that	do	the	well	organized	and	disciplined	crews	of	whaling	ships	.
尽管	从	他们的	有限的	资源	和	贫穷的	武器	他们	做	不是	携带	前	他们	这	相同的	破坏	那	做	这	出色地	组织	和	纪律严明的	船员	的	捕鲸	船舶	.

尽管他们资源有限，武器简陋，但他们所造成的破坏力远不及组织严密、训练有素的捕鲸船船员。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['kerfəli] [ɪn] [ðer; ðər] [freɪl] [kə'nuːz] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] ,

Approaching	carefully	in	their	frail	canoes	their	victim	,
接近	小心	在	他们的	脆弱	独木舟	他们的	受害者	,

他们小心翼翼地划着简陋的独木舟接近他们的猎物，

[ðeɪ] [draɪv] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bɑːrbd] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃæft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv]

they	drive	into	him	the	barbed	end	of	a	long	shaft	to	the	other	end	of
他们	驾驶	进入	他	这	带倒刺的	结尾	的	一个	长的	轴	到	这	其他	结尾	的

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd] [bæg] [ʌv; əv] [siːl] [skɪn] .

which	is	attached	an	inflated	bag	of	seal	skin	.
哪个	是	随附的	一个	膨胀	包	的	海豹	皮肤	.

他们将一根长杆的倒钩端刺入他的体内，长杆的另一端连接着一个充气的海豹皮袋。

['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnstər] , [ðeɪ] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd]

Carefully	avoiding	the	wrath	of	the	great	monster	,	they	attack	him	again	and
小心	避免	这	愤怒	的	这	伟大的	怪物	,	他们	攻击	他	再次	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他们小心翼翼地避开巨兽的怒火，一次又一次地攻击它。

[ʌn'tɪl] ['kɔŋkəd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ɪz] [toʊd] [ə'ʃɔːr] [ə'mɪd] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [huː]

until	conquered	at	last	he	is	towed	ashore	amid	the	rejoicings	of	the	tribe	who
直到	征服	在	最后的	他	是	被拖走	岸上	之中	这	欢庆	的	这	部落	WHO

[ə'semb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːst] .

assemble	for	the	feast	.
集合	为了	这	盛宴	.

直到最终被征服，他才被拖上岸，部落成员们聚集在一起欢庆盛宴。

[noʊ]

No
不

不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[taɪm] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

time	is	lost	in	preparing	for	the	banquet	.
时间	是	丢失的	在	准备	为了	这	宴会	.

准备宴会耗费了大量时间。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [noʊ] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] [æz; əz] ['kʊkɪŋ] ,

The	Esquimaux	indulge	in	no	such	luxury	as	cooking	,
这	爱斯基摩人	放纵	在	不	这样的	奢华	作为	烹饪	,

爱斯基摩人没有烹饪这种奢侈享受。

[bʌt; bət] [ɔːl] [stænd] [ə'baʊt] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] [rɔː] ['blʌbər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	all	stand	about	devouring	with	rapture	the	strips	of	raw	blubber	which	they
但	全部	站立	关于	吞噬	和	狂喜	这	条状物	的	生的	大声哭	哪个	他们

[hæv; həv] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['buːti] .

have	cut	from	the	quivering	side	of	their	booty	.
有	切	从	这	颤抖	边	的	他们的	赃物	.

但所有人都围着他们，如痴如醉地吞食着从战利品颤抖的侧面割下的生鲸脂条。

[ɪn] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːl] , [tuː] , [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ʃoʊ] [greɪt] ['kʌnɪŋ] .

In	the	capture	of	the	seal	,	too	,	the	Esquimaux	show	great	cunning	.
在	这	捕获	的	这	海豹	,	也	,	这	爱斯基摩人	展示	伟大的	狡猾	.

在捕捉海豹的过程中，爱斯基摩人也展现出了极大的狡猾。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [wer] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [laɪ] [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

At	times	they	hunt	them	on	the	ice	where	they	love	to	lie	basking	in	the	sun	,
在	时代	他们	打猎	他们	在	这	冰	在哪里	他们	爱	到	说谎	晒太阳	在	这	太阳	,

有时它们会在冰面上猎杀这些动物，因为它们喜欢躺在冰面上晒太阳。

['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

creeping	**cautiously**	**along**	**till**	**they**	**come**	**near**	**enough**	**to**	**strike**	**them**	**with**	**a**
爬行	谨慎地	沿着	直到	他们	来	靠近	足够的	到	罢工	他们	和	一个

[hɑːr'puːn] .

harpoon	**.**
鱼叉	.

小心翼翼地悄悄靠近，直到足够接近，可以用鱼叉攻击他们。

[greɪt] [ker] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [teɪk] [ə'lɑːrm] .

Great	**care**	**has**	**to**	**be**	**used**	**that**	**they**	**do**	**not**	**take**	**alarm**	**.**
伟大的	关心	有	到	是	用过的	那	他们	做	不是	拿	警报	.

必须格外小心，以免他们惊慌失措。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['hʌntər] [puʃiz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [sledʒ] [ə; eɪ] [waɪt] [skriːn] ,

Sometimes	**the**	**hunter**	**pushes**	**before**	**him**	**on**	**a**	**sledge**	**a**	**white**	**screen**	**,**
有时	这	猎人	推动	前	他	在	一个	雪橇	一个	白色的	屏幕	,

有时猎人会用雪橇推着一块白幕走在前面，

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['haɪdz] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .

behind	**which**	**he**	**hides**	**himself**	**until**	**ready**	**to**	**strike**	**.**
在后面	哪个	他	隐藏	他自己	直到	准备好	到	罢工	.

他会躲在后面，伺机发动攻击。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪz] [ðə; ði] [best] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

The	**middle**	**of**	**summer**	**is**	**the**	**best**	**time**	**for**	**this**	**,**
这	中间	的	夏天	是	这	最好的	时间	为了	这	,

盛夏时节是做这件事的最佳时间。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [siːl] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ['blaɪndnəs] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv]

for	**then**	**the**	**seal**	**is**	**afflicted**	**with**	**snow**	**blindness**	**so**	**as**	**not**	**to**	**know**	**of**
为了	然后	这	海豹	是	受苦的	和	雪	失明	所以	作为	不是	到	知道	的

[hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

his	**approach**	**.**
他的	方法	.

因为那时海豹会患上雪盲症，所以不知道他的靠近。

[ə'nʌðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['kæptʃər] , [ɪz] [tuː; tə] [let] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə; eɪ] [net] [wɪð; wɪθ]

Another	**mode**	**of**	**capture**	**,**	**is**	**to**	**let**	**down**	**into**	**the**	**water**	**a**	**net**	**with**
其他	模式	的	捕获	,	是	到	让	向下	进入	这	水	一个	网	和

另一种捕捞方式是将渔网放入水中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

[kɔːrs] [meʃiz] [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [daʊn] [baɪ] ['hevi] [stoʊnz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ɪts] ['loʊər] [edʒ] .

coarse	**meshes**	**which**	**is**	**kept**	**down**	**by**	**heavy**	**stones**	**fastened**	**to**	**its**	**lower**	**edge**	**.**
粗	网格	哪个	是	保留	向下	经过	重的	石头	系紧	到	它是	降低	边缘	.

粗糙的网格，用固定在其下边缘的重石压住。

['ɪntuː] [ðiːz] [meʃiz] [ðə; ði] [siːl] ['blʌndərz] [wen] ['swɪmɪŋ] ,

Into	**these**	**meshes**	**the**	**seal**	**blunders**	**when**	**swimming**	**,**
进入	这些	网格	这	海豹	失误	什么时候	游泳	,

海豹游泳时会误入这些网状物中。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [briːð] [ɪz] [suːn] [draʊnd] .

and	**being**	**unable**	**to**	**get**	**to**	**the**	**surface**	**to**	**breathe**	**is**	**soon**	**drowned**	**.**
和	存在	无法	到	得到	到	这	表面	到	呼吸	是	很快	溺水	.

由于无法浮出水面呼吸，很快就会溺水身亡。

[ɪn] ['wɪntər] [ə; eɪ] [stɪl] ['dɪfrənt] ['meθəd] [ɪz][ɪn][juːz] .

In	winter	a	still	different	method	is	in	use	.
在	冬天	一个	仍然	不同的	方法	是	在	使用	.

冬季则采用另一种不同的方法。

['trævəlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['hʌntər] ['hiːrz] [ə; eɪ] [siːl] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði][aɪs][frʌm; frəm]

Travelling	over	the	frozen	sea	the	hunter	hears	a	seal	gnawing	the	ice	from
旅行	超过	这	冷冻	海	这	猎人	听到	一个	海豹	啃咬	这	冰	从

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

猎人在冰封的海面上行进时，听到下面传来海豹啃食冰层的声音。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [hoʊl] .

to	make	a	breathing	hole	.
到	制作	一个	呼吸	洞	.

开一个呼吸孔。

[hɪz; ɪz][plæn][ɪz] ['ɪnstəntli] [fɔːrmd] .

His	plan	is	instantly	formed	.
他的	计划	是	即刻	形成	.

他的计划瞬间成型。

[hiː; hi][stændz] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [læns] , [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dʌz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

He	stands	motionless	with	uplifted	lance	,	and	no	sooner	does	the	unfortunate
他	站立	静止不动	和	提升	槊	,	和	不	很快	做	这	不幸

['ænɪm(ə)l] ['nɪrli]

animal	nearly
动物	几乎

他高举长矛，一动不动地站在那里，那不幸的动物几乎就要被长矛刺穿了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[wɜːrk][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪərn][bɑːrb] [dɪ'sendz] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [aɪs][ænd; ənd]

work	his	way	through	,	than	the	iron	barb	descends	through	the	thin	ice	and
工作	他的	方式	通过	,	比	这	铁	倒钩	下降	通过	这	薄的	冰	和

['pɪəsɪz] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

pierces	his	skull	.
穿孔	他的	颅骨	.

他艰难地穿过冰层，然后铁钩穿过薄冰刺穿了他的头骨。

[soʊ]['kwaɪət][mʌst; məst][ðə; ði] ['hʌntər] [biː; bi] ,

So	quiet	must	the	hunter	be	,
所以	安静的	必须	这	猎人	是	,

所以猎人必须保持安静。

[ðæt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɪn'vɑːlənteri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]['hæbɪt]

that	to	prevent	any	involuntary	motion	of	his	body	it	is	sometimes	his	habit
那	到	防止	任何	非自愿	运动	的	他的	身体	它	是	有时	他的	习惯

[tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz] [niːz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːŋ] .

to	tie	his	knees	together	with	a	thong	.
到	领带	他的	膝盖	一起	和	一个	丁字裤	.

为了防止身体出现任何不自主的动作，他有时习惯用皮绳把膝盖绑在一起。

['wɔːlrəs] .

WALRUS	.
海象	.

海象。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:lrəs][ɪz] ['kærid] [ɑ:n][ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

The	hunting	of	the	walrus	is	carried	on	in	very	much	the	same	way	as	that	of
这	打猎	的	这	海象	是	携带	在	在	非常	很多	这	相同的	方式	作为	那	的

[ðə; ði] [si:l] .

the	seal	.
这	海豹	.

海象的狩猎方式与海豹的狩猎方式非常相似。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [klaɪmd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['aɪsbɜ:rg][tu:; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði]

Sometimes	the	animal	has	climbed	the	side	of	an	iceberg	to	bask	in	the
有时	这	动物	有	攀登	这	边	的	一个	冰山	到	晒	在	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

有时，这种动物会爬上冰山侧面晒太阳。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][faindz][ðə; ði][hoʊl] [θru:] [wɪtʃ]

and	when	he	tries	to	return	to	the	water	finds	the	hole	through	which
和	什么时候	他	尝试	到	返回	到	这	水	发现	这	洞	通过	哪个

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt]['froʊz(ə)n]['oʊvər] .

he	made	his	exit	frozen	over	.
他	制成	他的	出口	冷冻	超过	.

当他试图返回水中时，却发现他离开的洞口已经结冰了。

[ðə; ði] ['weri] ['eskiməu] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɔ:gz][ɪz] [su:n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

The	wary	Esquimau	guided	by	his	dogs	is	soon	upon	him	.
这	警惕	爱斯基摩	引导	经过	他的	狗	是	很快	之上	他	.

警惕的爱斯基摩人带着猎犬很快就追上了他。

[ɪn] ['stɔ:rmi] ['weðər] , [ðɪs] ['hʌntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

In	stormy	weather	,	this	hunting	on	the	ice	is	very	dangerous	.
在	暴风雨	天气	,	这	打猎	在	这	冰	是	非常	危险的	.

在暴风雨天气中，冰上狩猎非常危险。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [geɪl] [breɪks] [ʌp][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [fi:ld] ,

A	sudden	gale	breaks	up	the	solid	field	,
一个	突然	大风	休息	向上	这	坚硬的	场地	,

一阵突如其来的狂风吹散了坚实的田野，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['hʌntər] [ɪz] ['kærid] [tu:; tə] [si:] [æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

and	the	unfortunate	hunter	is	carried	to	sea	at	the	mercy	of	the	waves	.
和	这	不幸	猎人	是	携带	到	海	在	这	怜悯	的	这	波浪	.

不幸的猎人被海浪卷入大海，任由其摆布。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kein] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tu:] ['ɛskɪˌmoʊz] ,

Dr	.	Kane	tells	of	the	adventures	of	two	Esquimaux	,
博士	.	凯恩	讲述	的	这	冒险	的	二	爱斯基摩人	,

凯恩博士讲述了两个爱斯基摩人的冒险故事，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

- [ænd; ənd] - , [hu:] [wɜ:r; wər] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɔ:gz] [wen] [ə; eɪ][stɔ:rm][bɜ:rst]

Awaklok	and	Myouk	,	who	were	hunting	with	their	dogs	when	a	storm	burst
-	和	-	,	WHO	是	打猎	和	他们的	狗	什么时候	一个	风暴	爆裂

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

阿瓦克洛克和米尤克带着他们的猎犬去打猎，突然暴风雨袭来。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [siː] [wʌz; wəz][wʌn] [tuː'mʌltʃuəs] [mæs] [ʌv; əv] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] ['graɪndɪŋ]
Instantly the whole sea was one tumultuous mass of cakes of ice grinding
即刻 这 所有的 海 曾是 一 动荡的 大量的 的 蛋糕 的 冰 研磨
[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðər] .
and tossing one against another .
和 抛掷 一 反对 其他 .

瞬间，整片大海变成了一片翻腾的冰块，它们相互碰撞、翻滚。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] ['gretɪst] , [ðeɪ]
Realizing that near the shore the danger would be greatest , they
意识到 那 靠近 这 支撑 这 危险 会 是 最 , 他们

他们意识到近岸处危险最大，于是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːlrəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] ,
made with their dogs and a walrus which they had just killed ,
制成 和 他们的 狗 和 一个 海象 哪个 他们 有 只是 被杀 ,

用他们的狗和他们刚刚猎杀的海象制成的

[fɔːr; fər][æn; ən]['aɪsbɜːrg][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] ['æftər] [greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
for an iceberg upon which they managed after great exertions to find a
为了 一个 冰山 之上 哪个 他们 管理 后 伟大的 努力 到 寻找 一个
['restɪŋ] [pleɪs] ,
resting place ,
休息 地方 ,

他们费尽周折才在一座冰山上找到栖身之所。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][taɪ][ðer; ðər][dɔːgz][tuː; tə][prɑː'dʒɛkʃənz][ʌv; əv][aɪs][tuː; tə][ə'vɔɪd]
though they were obliged to tie their dogs to projections of ice to avoid
尽管 他们 是 有义务 到 领带 他们的 狗 到 预测 的 冰 到 避免
[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] .
their being blown away by the gale .
他们的 存在 吹 离开 经过 这 大风 .

尽管他们不得不将狗拴在突出的冰面上，以免被狂风吹走。

[wʌn] [hoʊl] [mʌnθ] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪsbɜːrg] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːlrəs] ,
One whole month they floated on this iceberg living on the meat of the walrus ,
一 所有的 月 他们 漂浮 在 这 冰山 活的 在 这 肉 的 这 海象 ,

他们在这座冰山上漂浮了一个月，靠海象肉为生。

[wen] [ðer; ðər][hjuːdʒ] [ʃɪp] ['graʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [kɑːm] ,
when their huge ship grounded , and the weather being calm ,
什么时候 他们的 巨大的 船 接地 , 和 这 天气 存在 冷静的 ,

当他们那艘巨轮搁浅时，天气又很平静，

[aɪs] [fɔːrmd] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
ice formed sufficiently strong for them to escape to the shore .
冰 形成 足够 强的 为了 他们 到 逃脱 到 这 支撑 .

冰层足够坚固，使他们能够逃到岸边。

[ðə; ði] ['wɔːlrəs] .
THE WALRUS .
这 海象 .

海象。

[ðə; ði]['wɔːlrəs] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][mæn] [ən'les] [ə'tækt] ,
The walrus does not interfere with man unless attacked ,
这 海象 做 不是 干扰 和 男人 除非 遭到攻击 ,

海象除非受到攻击，否则不会与人类发生冲突。

[wen] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tʌsks] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'poʊnənt] .

when	his	long	tusks	make	him	a	very	formidable	opponent	.
什么时候	他的	长的	象牙	制作	他	一个	非常	强大	对手	.

他的长獠牙使他成为一个非常可怕的对手。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [heɪz] [telz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] ['rezəluːt] [æn; ən] ['enəmi]

Dr	.	Hayes	tells	of	an	encounter	which	shows	how	resolute	an	enemy
博士	.	海耶斯	讲述	的	一个	遇到	哪个	演出	如何	坚决	一个	敌人

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] .

they	become	.
他们	变得	.

海耶斯博士讲述了一次遭遇，从中可以看出他们是多么顽强的敌人。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ][boʊt][hæd; həd][dʒʌst] [hɑːr'puːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd] ,

A	party	in	a	boat	had	just	harpooned	a	large	animal	,	one	of	a	herd	,
一个	派对	在	一个	船	有	只是	被鱼叉刺中	一个	大的	动物	,	一	的	一个	一群	,

一群乘船的人刚刚用鱼叉捕获了一头大型动物，它是兽群中的一头。

[ˌwerə'pɑːn] [ɔːl] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] , [bʌt; bət] “ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] [ə'pɪrd]

whereupon	all	took	to	flight	,	but	“	in	a	few	minutes	the	whole	herd	appeared
于是	全部	采取	到	航班	,	但	“	在	一个	很少	分钟	这	所有的	一群	出现

于是它们全都逃走了，但“几分钟后，整个兽群又出现了”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [hɑːr'puːn] ['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

at	the	surface	about	fifty	yards	away	,	the	harpooned	animal	being	among	them	.
在	这	表面	关于	五十	码	离开	,	这	被鱼叉刺中	动物	存在	之中	他们	.

在水面附近约五十码处，被鱼叉捕获的动物也在其中。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	coming	up	of	the	herd	,	was	the	signal	for	a
这	未来	向上	的	这	一群	,	曾是	这	信号	为了	一个

牛群的出现，是……的信号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[siːn] [wɪtʃ] ['bæflz] [dɪ'skrɪpʃn] .

scene	which	baffles	description	.
场景	哪个	挡板	描述	.

难以描述的场景。

[ðeɪ] ['ʌtəd] [wʌn][waɪld] [kən'sɜːrtɪd] [ʃriːk] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['ægənaɪzd][kraɪ][fɔːr; fər][help] ;

They	uttered	one	wild	concerted	shriek	,	as	if	an	agonized	cry	for	help	;
他们	说出	一	荒野	协同	尖叫	,	作为	如果	一个	痛苦的	哭	为了	帮助	;

他们齐声发出了一声凄厉的尖叫，仿佛是在痛苦地呼救；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ænsər] [ʃriːks] .

and	then	the	air	was	filled	with	answering	shrieks	.
和	然后	这	空气	曾是	已填	和	回答	尖叫	.

随后，空气中充满了回应的尖叫声。

[ðə; ði] - [hʊk] [hʊk] [hʊk] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bʊl] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ekoʊ] ['evriwer] ,

The	'	huk	huk	huk	'	of	the	wounded	bull	seemed	to	find	an	echo	everywhere	,
这	-	胡克	胡克	胡克	-	的	这	受伤	公牛	似乎	到	寻找	一个	回声	到处	,

受伤公牛的“呼呼呼”声似乎在四面八方回荡。

[æz; əz][ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] [pæst] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][floʊ][tuː; tə][floʊ][laɪk][ðə; ði]

as	the	cry	was	taken	up	and	passed	along	from	floe	to	floe	like	the
作为	这	哭	曾是	已采取	向上	和	通过了	沿着	从	浮冰	到	浮冰	喜欢	这

['bjuːgl][blæst] [pæst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['skwɑːdrən] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

bugle	blast	passed	from	a	squadron	along	a	line	of	battle	,
号角	爆炸	通过了	从	一个	中队	沿着	一个	线	的	战斗	,

呼喊声像战队号角在战线上传递一样，从一块浮冰传到另一块浮冰。

[ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['evri] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [biːsts] .

and	down	from	every	piece	of	ice	plunged	the	startled	beasts	.
和	向下	从	每一个	片	的	冰	暴跌	这	惊慌	野兽	.

受惊的野兽们从每一块冰面上跌落下来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌgli] ['hedz] [dʒʌst] [ə'bʌv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [maʊðz] [waɪd]['oʊpən] ,

With	their	ugly	heads	just	above	water	,	and	with	mouths	wide	open	,
和	他们的	丑陋的	头部	只是	多于	水	,	和	和	嘴	宽的	打开	,

它们丑陋的脑袋露出水面，嘴巴大张着，

['beltʃɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['dɪzməl] - [hʊk] [hʊk] [hʊk] - [ðeɪ] [keɪm] ['terɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][boʊt] .

belching	forth	the	dismal	'	huk	huk	huk	'	they	came	tearing	toward	the	boat	.
打嗝	前进	这	惨淡	-	胡克	胡克	胡克	-	他们	来了	撕裂	朝向	这	船	.

他们发出凄厉的"呼呼呼"声，朝着船猛冲过来。

[ðæt] [ðeɪ] ['medɪˌteɪtɪd][æn; ən] [ə'tæk] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

That	they	meditated	an	attack	,	there	could	be	no	doubt	.
那	他们	冥想	一个	攻击	,	那里	可以	是	不	怀疑	.

他们策划了这次袭击，这一点毋庸置疑。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	escape	the	onslaught	was	impossible	.
到	逃脱	这	猛攻	曾是	不可能的	.

逃脱这场猛攻是不可能的。

[wiː; wi][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː]

We	had	raised	a	hornet's	nest	about	our	ears	and	we	must	do
我们	有	提高	一个	大黄蜂的	巢	关于	我们的	耳朵	和	我们	必须	做

[ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd] .

the	best	we	could	.
这	最好的	我们	可以	.

我们惹出了大麻烦，只能尽力而为。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][fæst] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd]

Even	the	wounded	animal	to	which	we	were	fast	turned	upon	us	,	and
甚至	这	受伤	动物	到	哪个	我们	是	快速地	转向	之上	我们	,	和

[wiː; wi] [bɪ'keɪm]

we	became
我们	成为

就连我们原本想要救助的受伤动物也反过来攻击我们，而我们也变成了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['geɪpɪŋ] , [beˈləʊɪŋ] [maʊðz] .

the	focus	of	at	least	a	thousand	gaping	,	bellowing	mouths	.
这	重点	的	在	至少	一个	千	张开的	,	咆哮	嘴	.

至少有上千张目瞪口呆、惊声尖叫的嘴巴的焦点。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːlrəs][tuː; tə][get][ðer; ðər] [tʌsks] ['oʊvər]

“	It	seemed	to	be	the	purpose	of	the	walrus	to	get	their	tusks	over
“	它	似乎	到	是	这	目的	的	这	海象	到	得到	他们的	象牙	超过

[ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

the	gunwale	of	the	boat	,
这	舷缘	的	这	船	,

“海象似乎一心想把獠牙伸过船舷。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][wʌn] [sʌtʃ] ['mɑːnstər] ['hʊkɪŋ] [tuː; tə]

and	it	was	evident	that	in	the	event	of	one	such	monster	hooking	to
和	它	曾是	明显	那	在	这	事件	的	一	这样的	怪物	钩子	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

很明显，如果真有这样的怪物缠上我们，

[ðə; ði][boʊt] [wʊd] [biː; bi][tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][left] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː]

the	boat	would	be	torn	in	pieces	and	we	would	be	left	floating	in	the	sea
这	船	会	是	撕裂	在	件	和	我们	会	是	左边	漂浮的	在	这	海

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

船会被撕成碎片，我们会无助地漂浮在大海上。

[wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] ['moʊtɪv] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] .

We	had	good	motive	therefore	to	be	active	.
我们	有	好的	动机	所以	到	是	积极的	.

因此我们有充分的理由积极行动起来。

['mɪlər] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [læns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [geɪv] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wuːnd] .

Miller	plied	his	lance	from	the	bows	and	gave	many	a	serious	wound	.
磨坊主	合拢	他的	槊	从	这	弓	和	给予	许多	一个	严肃的	伤口	.

米勒从弓箭上挥舞长矛，给许多敌人造成了严重的伤口。

[ðə; ði][men] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði]['ɑːnset][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] [waɪl] ['nɔr] , ['jensn][ænd; ənd]

The	men	pushed	back	the	onset	with	their	oars	while	Knorr	,	Jensen	and
这	男人	推动	后退	这	发病	和	他们的	桨	尽管	家乐	,	詹森	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

男人们用桨击退了来袭的敌人，而克诺尔、詹森和我，

['loʊdɪd] [ænd; ənd]['faɪərd]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

loaded	and	fired	our	rifles	as	rapidly	as	we	could	.
已加载	和	被解雇	我们的	步枪	作为	快速	作为	我们	可以	.

我们装填弹药，以最快的速度射击。

['sevrəl] [taɪmz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['dʒepərdi] ,

Several	times	we	were	in	jeopardy	,
一些	时代	我们	是	在	危险边缘	,

我们曾多次身处险境，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taɪmli] [θrʌst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] [ɔːr][ðə; ði] [læns] [ɔːr][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .

but	the	timely	thrust	of	an	oar	or	the	lance	or	a	bullet	saved	us	.
但	这	及时	推力	的	一个	桨	或者	这	槊	或者	一个	子弹	已保存	我们	.

但及时的一击，无论是船桨、长矛还是子弹，都救了我们。

[wʌns] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [gɔːn] .

Once	I	thought	we	were	surely	gone	.
一次	我	想法	我们	是	一定	已消失	.

我曾以为我们肯定已经离开了。

[aɪ][hæd; həd]['faɪərd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][loʊd] ; [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['lʊkɪŋ] [bruːt] [wʌz; wəz]

I	had	fired	and	was	hastening	to	load	;	a	wicked	looking	brute	was
我	有	被解雇	和	曾是	加速	到	加载	;	一个	邪恶	寻找	蛮力	曾是

['meɪkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

making	at	us	,
制作	在	我们	,

我已经开枪，正急忙装弹；一个面目狰狞的野兽正朝我们走来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l]

and	it	seemed	probable
和	它	似乎	可能

而且这似乎很有可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

that	he	would	be	upon	us	.
那	他	会	是	之上	我们	.

他会来找我们。

[aɪ] [stɑːpt] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][kræm][maɪ]['raɪf(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

I	stopped	loading	and	was	preparing	to	cram	my	rifle	down	his	throat	,
我	停止	加载中	和	曾是	准备	到	塞满	我的	步枪	向下	他的	喉	,

我停止装弹，正准备把步枪塞进他的喉咙里。

[wen] ['nɔr] [huː] [hæd; həd][gɑːt] ['redi] [hɪz; ɪz] ['wepən] [sent][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ʃɑːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

when	Knorr	who	had	got	ready	his	weapon	sent	a	fatal	shot	into	his	head	.
什么时候	家乐	WHO	有	得到	准备好	他的	武器	发送	一个	致命的	射击	进入	他的	头	.

克诺尔已经准备好了武器，他朝他的头部开了一枪，致命一击。

[ə'gen] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʌsks]

Again	an	immense	animal	,	the	largest	I	had	ever	seen	,	and	with	tusks
再次	一个	巨大	动物	,	这	最大	我	有	曾经	已见	,	和	和	象牙

[ə'pærəntli] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] ,

apparently	three	feet	long	,
显然	三	脚	长的	,

又是一头体型巨大的动物，是我见过的最大的，它的獠牙足有三英尺长。

[wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][hɜːrd][wɪð; wɪθ] [maʊθ] [waɪd]

was	observed	to	be	making	his	way	through	the	herd	with	mouth	wide
曾是	观察到	到	是	制作	他的	方式	通过	这	一群	和	嘴	宽的

['oʊpən] , [beˈləuɪŋ] ['dredfəli] .

open	,	bellowing	dreadfully	.
打开	,	咆哮	极其糟糕	.

有人看到他张着大嘴，发出可怕的吼叫，在牛群中穿行。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['bɪzi] ['ləʊdɪŋ] : ['nɔr] [ænd; ənd]['jensn][hæd; həd][dʒʌst] [dis'tʃaːdʒd]

I	was	now	as	before	busy	loading	:	Knorr	and	Jensen	had	just	discharged
我	曾是	现在	作为	前	忙碌的	加载中	:	家乐	和	詹森	有	只是	出院

[ðer; ðər] ['piːsɪz] ,

their	pieces	,
他们的	件	,

我当时和之前一样忙着装货：克诺尔和詹森刚刚卸下了他们的货物。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [wel] [ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] .

and	the	men	were	well	engaged	with	their	oars	.
和	这	男人	是	出色地	已订婚的	和	他们的	桨	.

男人们都全神贯注地划着桨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][taɪm] .

It	**was**	**a**	**critical**	**moment**	**,**	**but**	**happily**	**I**	**was**	**in**	**time**	**.**
它	曾是	一个	批判的	片刻	,	但	快乐地	我	曾是	在	时间	.

那是个关键时刻，幸好我及时赶到。

[ðə; ði][ˈmɑːnstər][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**monster**	**his**	**head**	**high**	**above**	**the**	**water**	**was**	**within**	**two**	**feet**	**of**	**the**
这	怪物	他的	头	高的	多于	这	水	曾是	之内	二	脚	的	这

['gʌnl] [wen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [piːs] [ænd; ənd]['faɪərd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

gunwale	**when**	**I**	**raised**	**my**	**piece**	**and**	**fired**	**into**	**his**	**mouth**	**.**
舷缘	什么时候	我	提高	我的	片	和	被解雇	进入	他的	嘴	.

那怪物的头高高地露出水面，离舷缘不到两英尺，我举起枪，朝它的嘴里开了一枪。

[ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] .

The	**discharge**	**killed**	**him**	**instantly**	**,**	**and**	**he**	**went**	**down**	**like**	**a**	**stone**	**.**
这	释放	被杀	他	即刻	,	和	他	去	向下	喜欢	一个	石头	.

爆炸瞬间夺去了他的生命，他像石头一样倒了下去。

[ðɪs] [ˈendɪd] [ðə; ði] [freɪ] .

This	**ended**	**the**	**fray**	**.**
这	结束	这	磨损	.

这场争斗就此结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

冰封的北方(The Frozen North)
第2/2页

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd]
I **know** **not** **why** **,** **but** **the** **whole** **herd**
我 知道 不是 为什么 , 但 这 所有的 一群

我不知道为什么，但整个羊群

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

[siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [teɪk] [əˈlɑːrm] ,
seemed **suddenly** **to** **take** **alarm** **,**
似乎 突然 到 拿 警报 ,

似乎突然感到惊慌，

[ænd; ənd][ɔːl] [dʌv] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [splæʃ] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] .
and **all** **dove** **down** **with** **a** **tremendous** **splash** **almost** **at** **the** **same** **instant** **.**
和 全部 鸽子 向下 和 一个 巨大的 溅 几乎 在 这 相同的 立即的 .

它们几乎同时纵身跃入水中，溅起巨大的水花。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [əˈgen] , [stɪl] [ʃriːk] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns]
When **they** **came** **up** **again** **,** **still** **shrieking** **as** **before** **,** **they** **were** **some** **distance**
什么时候 他们 来了 向上 再次 , 仍然 尖叫 作为 前 , 他们 是 一些 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
from **the** **shore** **,**
从 这 支撑 ,

当他们再次浮出水面时，仍然像之前那样尖叫着，但他们已经离岸边有一段距离了。

[ðer; ðər] [ˈhedz] [naʊ] [ɔːl] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈsiːwərd] [ˈmeɪkɪŋ] [frʌm; frəm][juː ˈes][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
their **heads** **now** **all** **pointing** **seaward** **making** **from** **us** **as** **fast** **as** **they** **could**
他们的 头部 现在 全部 指向 向海 制作 从 我们 作为 快速地 作为 他们 可以
[goʊ] ,
go **,**
去 ,

它们全部的头都指向大海，以最快的速度远离我们。

[ðer; ðər][kraɪz] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [feɪnt] , [æz; əz] [ðeɪ] [riˈtriːtid] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
their **cries** **growing** **more** **and** **more** **faint** **,** **as** **they** **retreated** **in** **the** **distance** **.**
他们的 哭泣 生长 更多的 和 更多的 头晕的 , 作为 他们 撤退 在 这 距离 .

随着他们退到远处，他们的呼喊声越来越微弱。

” [ˈpoʊlər] [berz] .
” **POLAR** **BEARS** **.**
” 极性 熊 .

“北极熊。”

[æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪkˈspɪriəns] .
AN **UNPLEASANT** **EXPERIENCE** **.**
一个 令人不快的 经验 .

一次不愉快的经历。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [klæs] [ðə; ði]['poʊlər] [ber] [ə'mʌŋ] [lænd] ['ænɪmlz] [ɔːr] [siː]

It	is	hard	to	know	whether	to	class	the	Polar	bear	among	land	animals	or	sea
它	是	难的	到	知道	无论	到	班级	这	极性	熊	之中	土地	动物	或者	海

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

很难确定应该将北极熊归类为陆地动物还是海洋动物。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['swɪmər] ,

He	is	a	capital	swimmer	,
他	是	一个	首都	游泳运动员	,

他游泳技术一流。

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] ['hedweɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz][æn; ən]['aʊər]

and	can	make	headway	in	the	waves	at	the	rate	of	three	miles	an	hour
和	能	制作	进展	在	这	波浪	在	这	速度	的	三	英里	一个	小时

.

:

.

并且能够以每小时三英里的速度在波浪中前进。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [heɪz] [faʊnd] [wʌn] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['oʊʃ(ə)n] , [kəm'pliːtli] [bɪ'jɑːnd] [saɪt]

Dr	.	Hayes	found	one	swimming	in	the	open	ocean	,	completely	beyond	sight
博士	.	海耶斯	成立	一	游泳	在	这	打开	海洋	,	完全地	超过	视线

[ʌv; əv][lænd][ɔːr][aɪs] ;

of	land	or	ice	;
的	土地	或者	冰	;

海耶斯博士发现一只动物在开阔的海洋中游泳，完全看不到陆地或冰面；

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][sʌm; səm][floʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['krʌmbld]

evidently	he	had	been	carried	to	sea	on	some	floe	which	had	crumbled
显然	他	有	到过	携带	到	海	在	一些	浮冰	哪个	有	崩溃了

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

beneath	him	.
下面	他	.

显然，他是被一块浮冰带到海里的，而那块浮冰在他脚下崩塌了。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [hʌnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dɔːgz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər]

The	Esquimaux	hunt	them	with	dogs	which	are	trained	to	attract	their
这	爱斯基摩人	打猎	他们	和	狗	哪个	是	受过训练	到	吸引	他们的

[ə'tenʃ(ə)n]

attention
注意力

爱斯基摩人用经过训练的猎犬猎杀它们，这些猎犬能够吸引它们的注意力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ɪn] [frʌnt] , [tɪl] [ðə; ði] ['hʌntər] [kæn; kən] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [læns] ['ɪntuː][ðer; ðər][saɪd] .

in	front	,	till	the	hunter	can	plunge	his	lance	into	their	side	.
在	正面	,	直到	这	猎人	能	暴跌	他的	槊	进入	他们的	边	.

在前面，直到猎人能将长矛刺入他们的侧腹。

[ə; eɪ] ['skɪlfl] [mæn][kæn; kən] [ðʌs] ['ɔːf(ə)n] [kɪl] [ə; eɪ] [ber] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] ,

A	skilful	man	can	thus	often	kill	a	bear	at	a	single	blow	,
一个	熟练	男人	能	因此	经常	杀	一个	熊	在	一个	单身的	吹	,

因此，一个技术娴熟的人往往可以一击毙命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [rer] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [læns] ['stɪkɪŋ] [ɪn]

but	it	is	no	rare	thing	for	him	to	have	to	leave	his	lance	sticking	in
但	它	是	不	稀有的	事物	为了	他	到	有	到	离开	他的	槊	粘性	在

[ðə; ði]['ænəməlz][saɪd][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] [flaɪt] .

the	animal's	side	to	take	refuge	in	flight	.
这	动物	边	到	拿	避难所	在	航班	.

但他不得不将长矛留在动物的侧腹中，然后逃之夭夭，这种情况并不少见。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [weɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] , [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [piːs] [ʌv; əv]

A	very	ingenious	way	,	which	is	sometimes	tried	,	is	to	take	a	very	stiff	piece	of
一个	非常	巧妙	方式	,	哪个	是	有时	尝试	,	是	到	拿	一个	非常	僵硬的	片	的

['weɪlboʊn] ,

whalebone	,
鲸骨	,

一种非常巧妙的方法（有时会有人尝试）是取一块非常坚硬的鲸骨，

[sʌm; səm] [tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] .

some	two	inches	wide	and	four	feet	long	.
一些	二	英寸	宽的	和	四	脚	长的	.

大约两英寸宽，四英尺长。

[ðɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['leɪbər] [kɔɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [speɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

This	is	with	much	labor	coiled	into	a	narrow	space	and	then	covered	with
这	是	和	很多	劳动	卷曲	进入	一个	狭窄的	空间	和	然后	涵盖	和

['blʌbər] ,

blubber	,
大声哭	,

这是费了很大力气才将其盘绕成一个狭窄的空间，然后用鲸脂覆盖起来的。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['froʊz(ə)n][hoʊldz][ðə; ði] ['weɪlboʊn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

which	being	frozen	holds	the	whalebone	in	its	place	.
哪个	存在	冷冻	持有	这	鲸骨	在	它是	地方	.

冰冻状态使鲸骨保持在原位。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [ðeɪ] [hɜːrl][ə; eɪ] [spɪr] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Approaching	a	bear	they	hurl	a	spear	at	him	,
接近	一个	熊	他们	投	一个	矛	在	他	,

他们接近一头熊，并向它投掷长矛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə] [pər'suː] [ðeɪ] [drɑːp][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [mæs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ]

and	when	he	turns	to	pursue	they	drop	the	frozen	mass	before	him	,	which
和	什么时候	他	转弯	到	追求	他们	降低	这	冷冻	大量的	前	他	,	哪个

[hiː; hi] ['spiːdəli] ['swɔləuz] .

he	speedily	swallows	.
他	迅速地	燕子	.

当他转身追赶时，他们把冰冻的东西扔到他面前，他迅速地把它吞了下去。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [suːn] [di'zɔlvz] [ðə; ði] ['blʌbər] ,

The	heat	of	the	body	soon	dissolves	the	blubber	,
这	热	的	这	身体	很快	溶解	这	大声哭	,

体温很快就能溶解脂肪层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlboʊn] ['biːɪŋ] [set] [friː] [sprɪŋz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] ,

and	the	whalebone	being	set	free	springs	back	with	great	violence	,
和	这	鲸骨	存在	放	自由的	弹簧	后退	和	伟大的	暴力	,

鲸骨被释放后，猛烈地弹了回来。

['terɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] ['spiːdi] [deθ] .

tearing	the	stomach	in	such	a	way	as	to	cause	speedy	death	.
撕裂	这	胃	在	这样的	一个	方式	作为	到	原因	迅速	死亡	.

以某种方式撕裂胃部，导致迅速死亡。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ber] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [siːl] ,
bear is very fond of seal ,
熊 是 非常 喜爱 的 海豹 ,

熊非常喜欢海豹。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['ekspɜːrt][ə; eɪ]['hʌntər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] .
and is almost as expert a hunter of them as the Esquimaux .
和 是 几乎 作为 专家 一个 猎人 的 他们 作为 这 爱斯基摩人 .

他的狩猎技巧几乎和爱斯基摩人一样高超。

['kæptɪn] [mə'klɪntək] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eskiməu] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
Captain McClintock tells of the adventure of an Esquimau with one of these
队长 麦克林托克 讲述 的 这 冒险 的 一个 爱斯基摩 和 一 的 这些
[berz] .
bears .
熊 .

麦克林托克船长讲述了一个爱斯基摩人与其中一头熊的冒险故事。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [ʌp][hɪz; ɪz][net][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [siːl]
was kneeling on the ice and had just drawn up his net in which a seal
曾是 跪着 在 这 冰 和 有 只是 绘制 向上 他的 网 在 哪个 一个 海豹
[wʌz; wəz] [kɔːt] ,
was caught ,
曾是 捕捉 ,

他跪在冰面上，刚刚收起渔网，网里抓到了一只海豹。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
when he felt a blow upon the shoulder .
什么时候 他 毛毡 一个 吹 之上 这 肩膀 .

这时他感到肩膀上挨了一击。

['fænsiɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Fancying that it was his companion he paid no attention to it ,
幻想 那 它 曾是 他的 伴侣 他 有薪酬的 不 注意力 到 它 ,

他以为那是自己的同伴，所以没有在意。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [bloʊ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]
but a heavier blow caused him to turn , when he found beside him
但 一个 较重 吹 导致 他 到 转动 , 什么时候 他 成立 旁 他
[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ber] ,
an enormous bear ,
一个 巨大的 熊 ,

但更重的打击让他转过身，发现身边竟然是一头巨大的熊。

[huː] ['terɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][net] [dɪ'lɪbərətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

who	**tearing**	**the**	**seal**	**from**	**the**	**net**	**deliberately**	**proceeded**	**to**	**eat**	**it**	**.**
WHO	撕裂	这	海豹	从	这	网	故意地	继续	到	吃	它	.

他从网中扯下海豹，然后故意将其吃掉。

['aʊər; ɑːr] [frend] [dɪd][nɑːt][dɪ'spjuːt][hɪz; ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['siːkɪŋ] [mɔːr]

Our	**friend**	**did**	**not**	**dispute**	**his**	**right**	**,**	**but**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**seeking**	**more**
我们的	朋友	做过	不是	争议	他的	正确的	,	但	丢失的	不	时间	在	寻求	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] .

comfortable	**quarters**	**.**
舒服的	四分之一	.

我们的朋友没有否认自己的权利，而是立即寻找更舒适的住处。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

A	**YOUNG**	**MAN**	**.**
一个	年轻的	男人	.

一位年轻人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

A	**YOUNG**	**WOMAN**	**.**
一个	年轻的	女士	.

一位年轻女子。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['ɑːrktɪk][lændz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][bʌt; bət]

The	**people**	**that**	**inhabit**	**the**	**Arctic**	**Lands**	**are**	**few**	**in**	**number**	**and**	**generally**	**but**
这	人们	那	居住	这	北极	土地	是	很少	在	数字	和	一般来说	但

['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sævidʒiz] .

little	**above**	**the**	**condition**	**of**	**savages**	**.**
小的	多于	这	状况	的	野蛮人	.

居住在北极地区的人口数量很少，而且总体而言，他们的境况与野蛮人相差无几。

[ɪn] ['stætʃər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [haɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'pɪrəns] [fɑːr][frʌm; frəm]

In	**stature**	**they**	**are**	**below**	**the**	**medium**	**height**	**,**	**and**	**in**	**appearance**	**far**	**from**
在	身材	他们	是	以下	这	中等的	高度	,	和	在	外貌	远的	从

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	**.**
美丽的	.

他们的身高低于平均水平，外貌也远称不上漂亮。

['klenlinəs] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] .

Cleanliness	**is**	**not**	**one**	**of**	**their**	**virtues**	**.**
清洁	是	不是	一	的	他们的	美德	.

清洁并非他们的美德之一。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [dres] ['nɪrli] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːstuːm] ,

Male	**and**	**female**	**dress**	**nearly**	**in**	**precisely**	**the**	**same**	**costume**	**,**
男性	和	女性	裙子	几乎	在	恰恰	这	相同的	戏服	,

男女穿着几乎完全相同的服装，

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðer; ðər]['gɑːrmənts][ʌv; əv][skɪnz] [ðeɪ] [lʊk]

and	**in**	**winter**	**when**	**they**	**are**	**enveloped**	**in**	**their**	**garments**	**of**	**skins**	**they**	**look**
和	在	冬天	什么时候	他们	是	被包裹	在	他们的	服装	的	皮肤	他们	看

['væstli] [laɪk][ə; eɪ][fɜːr][bæg] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [hed] .

vastly	**like**	**a**	**fur**	**bag**	**surmounted**	**by**	**a**	**head**	**.**
非常	喜欢	一个	毛皮	包	克服	经过	一个	头	.

到了冬天，当他们裹上兽皮时，看起来就像一个毛皮袋上顶着一个脑袋。

['nɪrli] [ɔ:l] [ðiːz] ['nɔːrðərn] ['reɪsɪz][ɑːr; ər][ɔːr][hæv; həv] [bɪn] ['aɪ'dɑːlətərz] ,
Nearly **all** **these** **Northern** **races** **are** **or** **have** **been** **idolaters** **,**
几乎 全部 这些 北方 种族 是 或者 有 到过 偶像崇拜者 ,

几乎所有这些北方民族都是或曾经是偶像崇拜者。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .
and **are** **full** **of** **all** **manner** **of** **superstitions** **.**
和 是 满的 的 全部 方式 的 迷信 .

充满了各种各样的迷信。

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'tempts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Many **are** **the** **attempts** **that** **have** **been** **made** **to** **bring** **Christianity** **to** **them** **,**
许多 是 这 尝试 那 有 到过 制成 到 带来 基督教 到 他们 ,

人们曾多次尝试将基督教带给他们。

[ænd; ənd][hə'roʊɪk][ɑːr; ər][ðə; ði] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['leibəz] [ðæt]
and **heroic** **are** **the** **struggles** **and** **labors** **that**
和 英勇 是 这 斗争 和 劳动 那

这些斗争和劳动是英勇的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

[hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [baɪ] ['zeləs] ['ministəz] .
have **been** **borne** **,** **and** **are** **to** **-** **day** **being** **borne** **by** **zealous** **ministers** **.**
有 到过 出生 , 和 是 到 - 天 存在 出生 经过 热心 部长们 .

这些教义过去由热忱的牧师们所宣扬，现在也正由他们所宣扬。

[ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læpˌlænd][ɔːr][aɪs'lændɪk] [priːst] [ɪz] ['rerli] [mɔːr] [ðæn; ðən] $150 [ə; eɪ] [jɪr] ,
The **pay** **of** **the** **Lapland** **or** **Icelandic** **priest** **is** **rarely** **more** **than** **$150** **a** **year** **,**
这 支付 的 这 拉普兰 或者 冰岛语 牧师 是 很少 更多的 比 $150 一个 年 ,

拉普兰或冰岛牧师的年薪很少超过150美元。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [sɪ'vɪr]
so **that** **his** **life** **is** **one** **of** **severe**
所以 那 他的 生活 是 一 的 严重

因此，他的一生充满了艰辛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **68** **]**
[页 -]

[第68页]

['leɪbər] .
labor **.**
劳动 .

劳动。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['læps] , [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] [pɪ'nɪnsələr] ,
Among **the** **Lapps** **,** **who** **inhabit** **the** **Scandinavian** **Peninsula** **,**
之中 这 拉普人 , WHO 居住 这 斯堪的纳维亚语 半岛 ,

居住在斯堪的纳维亚半岛的拉普人中，

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæstər][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
the **value** **of** **a** **pastor** **is** **estimated** **by** **the** **strength** **of** **his** **voice** **,**
这 价值 的 一个 牧师 是 估计的 经过 这 力量 的 他的 嗓音 ,

牧师的价值取决于他声音的洪亮程度。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hɪz; ɪz] ['sə:mənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:nərəs] [toʊnz]
and **consequently** **his** **sermons** **must** **be** **delivered** **in** **the** **most** **sonorous** **tones**
和 最后 他的 布道 必须 是 发表 在 这 最多 响亮的 音调
[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .
if **he** **would** **not** **have** **the** **contempt** **and** **neglect** **of** **his** **people** **.**
如果 他 会 不是 有 这 鄙视 和 忽视 的 他的 人们 .

因此，如果他不想被他的人民轻视和忽视，他的布道就必须用最洪亮的声音进行。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['rezənənt] ['ti:tʃɪŋz] , [haʊ'evər] ,
In **spite** **of** **all** **these** **resonant** **teachings** **,** **however** **,**
在 尽管如此 的 全部 这些 共振 教义 , 然而 ,

然而，尽管有这些引人深思的教诲，

[ðə; ði] [læp] [ɪz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]
the **Lapp** **is** **very** **far** **from** **forgetting** **the** **superstitions** **that** **have** **come** **down** **to**
这 拉普 是 非常 远的 从 遗忘 这 迷信 那 有 来 向下 到
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] .
him **from** **his** **fathers** **.**
他 从 他的 父亲们 .

拉普人远未忘记从父辈那里传承下来的迷信观念。

[wʌn] [traɪb] ['kæri] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] ['trævlz] [ðer; ðər][gɔdz] ,
One **tribe** **carry** **about** **with** **them** **on** **their** **travels** **their** **gods** **,**
一 部落 携带 关于 和 他们 在 他们的 旅行 他们的 神 ,

有一个部落在迁徙途中会随身携带他们的神灵，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət]['kɑ:nɪkl] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][stoʊn] .
which **are** **but** **conical** **pieces** **of** **stone** **.**
哪个 是 但 锥 件 的 石头 .

它们只不过是一些圆锥形的石头。

['sɔ:sərəz] [ɪg'zɪst] [hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['fju:tʃər][ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] ['ænsər] [frʌm; frəm]
Sorcerers **exist** **who** **pretend** **to** **see** **the** **future** **and** **to** **give** **answers** **from**
巫师 存在 WHO 假装 到 看 这 未来 和 到 给 答案 从
[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] ,
the **other** **world** **,**
这 其他 世界 ,

世上存在一些巫师，他们假装能预知未来，并能提供来自另一个世界的答案。

[ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] [hu:] [prə'fes] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði]['waɪndz] .
and **witches** **who** **profess** **to** **control** **the** **winds** **.**
和 女巫 WHO 宣称 到 控制 这 风 .

还有自称能控制风的女巫。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊɝz] ,
Such **was** **the** **belief** **in** **their** **powers** **,**
这样的 曾是 这 信仰 在 他们的 权力 ,

这就是他们对自身力量的信念。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [rer] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [tu:; tə]
that **it** **is** **said** **that** **at** **one** **time** **it** **was** **no** **rare** **thing** **for** **English** **ships** **to**
那 它 是 说 那 在 一 时间 它 曾是 不 稀有的 事物 为了 英语 船舶 到
[stɑ:p][æt; ət] ['ɑ:rkeɪndʒl] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][wɪnd] .
stop **at** **Archangel** **to** **buy** **a** **wind** **.**
停止 在 大天使 到 买 一个 风 .

据说，英国船只曾经停靠在阿尔汉格尔斯克购买风力并不罕见。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ʌv; əv] [ði:z]
Perhaps **the** **most** **curious** **of** **these**
也许 这 最多 好奇的 的 这些

或许其中最令人好奇的就是这个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ˌsjuːpə'stiʃənz] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði] ['revərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ber] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] .
superstitions , however , is the reverence with which the bear is regarded .
迷信 , 然而 , 是 这 尊敬 和 哪个 这 熊 是 认为 .

然而，迷信之处在于人们对熊的崇敬。

[tuː; tə][ðə; ði] [læp] , [ðə; ði] [ber] [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ;
To the Lapp , the bear is the wisest of animals ;
到 这 拉普 , 这 熊 是 这 最明智的 的 动物 ;

在拉普人眼中，熊是最聪明的动物；

[hiː; hi][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] ['evri] [wɜːrd]['spoʊkən][ænd; ənd] [hens] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ]
he can understand every word spoken and hence is always mentioned with
他 能 理解 每一个 单词 说 和 因此 是 总是 提及 和
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

他能听懂别人说的每一个字，因此总是受到人们的尊敬。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [soʊ] [waɪz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [sleɪn]
It may seem strange that so wise an animal should ever be hunted and slain
它 可能 似乎 奇怪的 那 所以 明智的 一个 动物 应该 曾经 是 猎杀 和 被杀
,
,
,

如此聪慧的动物竟会被猎杀，这或许令人感到奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['ɔfɚz] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] .
but the temptation he offers is a strong one .
但 这 诱惑 他 优惠 是 一个 强的 一 .

但他提供的诱惑力非常强。

[hɪz; ɪz] ['fɜːri] [koʊt] [meɪks] [ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv]['wɪntər]['gɑːrmənts] ,
His furry coat makes the best kind of winter garments ,
他的 毛茸茸的 外套 制作 这 最好的 种类 的 冬天 服装 ,

他那件毛茸茸的皮毛是最好的冬季衣物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] .
and his flesh is thought a great treat .
和 他的 肉 是 想法 一个 伟大的 对待 .

他的肉被认为是一种美味佳肴。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['hʌntər] ['æftər] ['ɔːlweɪz] ['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə'baʊt]
Therefore the hunter after always begging his pardon for the insult about
所以 这 猎人 后 总是 乞讨 他的 赦免 为了 这 侮辱 关于
[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] ['heɪsənz] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [læns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
to be offered hastens to drive his lance into his heart .
到 是 提供 加快 到 驾驶 他的 槊 进入 他的 心 .

因此，猎人总是先为即将遭受的侮辱道歉，然后才急忙将长矛刺入他的心脏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [moʊst] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ber] [wen] ['sliːpɪŋ] ,
It is considered most disgraceful to kill a bear when sleeping ,
它 是 经过考虑的 最多 可耻 到 杀 一个 熊 什么时候 睡眠 ,

在熊睡觉时将其杀死被认为是最可耻的行为。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['bruːɪn] [miːts] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] .
so that if bruin meets his death it is always in the open field .
所以 那 如果 棕熊 满足 他的 死亡 它 是 总是 在 这 打开 场地 .

所以，如果布鲁因不幸丧命，那也一定是在开阔的田野里。

[wen] [ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] ,

When	the	hunters	return	home	with	the	body	,
什么时候	这	猎人	返回	家	和	这	身体	,

当猎人们带着尸体回家时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['griːtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [skɔːrn] ;

they	are	greeted	by	the	women	with	words	of	scorn	;
他们	是	问候	经过	这	女性	和	字	的	轻蔑	;

他们遭到妇女们的鄙夷和轻蔑；

[ðə; ðɪ] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hʌt] [ɑːr; ər] [bɑːrd] [ə'genst]

the	entrances	to	the	huts	are	barred	against
这	入口	到	这	小屋	是	禁止	反对

小屋的入口被锁上了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [hɑːθs]

them	,	and	they	are	obliged	to	force	an	entrance	to	their	own	hearths
他们	,	和	他们	是	有义务	到	力量	一个	入口	到	他们的	自己的	壁炉

.

:

.

他们被迫强行进入自己的家园。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bi'liːvd] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ber] [ɪz] [ə'piːzd] .

In	this	way	it	is	believed	the	spirit	of	the	bear	is	appeased	.
在	这	方式	它	是	相信	这	精神	的	这	熊	是	安抚	.

人们相信这样可以安抚熊的灵魂。

[hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['berɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , [fɜːrst] [ðə; ðɪ] [hed] , [ðen] [ðə; ðɪ] [nek] ,

His	bones	are	always	buried	in	the	same	way	,	first	the	head	,	then	the	neck	,
他的	骨头	是	总是	埋葬	在	这	相同的	方式	,	第一的	这	头	,	然后	这	脖子	,

['bɑːdi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

body	,	etc	.	,
身体	,	ETC	.	,

他的遗骨总是以同样的方式埋葬，先是头部，然后是颈部，身体等等。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [læp] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɛrz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪrz] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]

for	the	Lapp	believes	in	the	bear's	resurrection	and	fears	his	wrath	should	he
为了	这	拉普	相信	在	这	熊的	复活	和	恐惧	他的	愤怒	应该	他

[kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [boʊnz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnəti] .

come	to	life	and	find	his	bones	treated	with	indignity	.
来	到	生活	和	寻找	他的	骨头	治疗	和	侮辱	.

因为拉普人相信熊会复活，并且害怕如果熊复活后发现自己的骨头受到侮辱，会激怒它。

['ɛskɪˌmoʊz] [hʌt] .

ESQUIMAUX	HUT	.
爱斯基摩人	小屋	.

爱斯基摩人小屋。

[ðɪs] ['revərəns] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪk'stend] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wʊlf] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ə'kɜːrsɪd]

This	reverence	does	not	,	however	,	extend	to	the	wolf	,	for	this	is	an	accursed
这	尊敬	做	不是	,	然而	,	延长	到	这	狼	,	为了	这	是	一个	被诅咒的

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

然而，这种敬畏之心并不适用于狼，因为狼是一种被诅咒的动物。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

On	his	snow	-	shoes	,	and	bearing	in	one	hand	a	long	pole	with	which	to
在	他的	雪	-	鞋	,	和	轴承	在	一	手	一个	长的	极	和	哪个	到

[stɪr] [hɪm'self] ,

steer	himself	,
转向	他自己	,

他脚穿雪鞋，一手拿着长杆用来控制方向，

[ðə; ði] ['hʌntər] ['fɑːloʊz] ['swɪftli] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊlfs] [træks] ,

the	hunter	follows	swiftly	on	the	wolf's	tracks	,
这	猎人	跟随	迅速地	在	这	狼的	轨道	,

猎人紧随狼的踪迹而去。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'teɪkɪŋ][hɪm; ɪm] [biːts] [aʊt][hɪz; ɪz][breɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb] ,

and	overtaking	him	beats	out	his	brains	with	a	club	,
和	超车	他	节拍	出去	他的	大脑	和	一个	俱乐部	,

然后追上去用棍子打爆了他的头。

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'luːtɪd] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz]['kerf(ə)l][tuː; tə][bɜːrn][æt; ət][wʌns] .

which	as	a	polluted	thing	he	is	careful	to	burn	at	once	.
哪个	作为	一个	受污染的	事物	他	是	小心	到	烧伤	在	一次	.

他认为这是不洁之物，所以小心翼翼地立即将其焚毁。

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [dɪ'miːn] [hɪm'self][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,

Nor	will	he	demean	himself	to	touch	the	skin	of	his	victim	,
也不	将要	他	贬低	他自己	到	触碰	这	皮肤	的	他的	受害者	,

他也不会自降身份去触碰受害者的皮肤。

[bʌt; bət] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]['eni]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	leaves	it	to	be	devoured	by	any	animal	that	may	chance	to	find	it	.
但	树叶	它	到	是	吞噬	经过	任何	动物	那	可能	机会	到	寻找	它	.

但它却任由任何偶然发现它的动物吞食。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	great	occupation	of
这	伟大的	职业	的

大占领

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ðə; ði] ['læplændə] [ɪz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [həːdz] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] ,

the	Laplander	is	the	care	of	herds	of	reindeer	,
这	拉普兰人	是	这	关心	的	畜群	的	驯鹿	,

拉普兰人负责照料驯鹿群。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʊlf][ɪz][held][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	no	doubt	the	great	detestation	in	which	the	wolf	is	held	is	owing	to	the
和	不	怀疑	这	伟大的	憎恶	在	哪个	这	狼	是	握住	是	欠款	到	这

['ɪndʒəri][hiː; hi][in'flikts][ə'pɑːn][ðə; ði]['hɜːrdzmən] .

injury	he	inflicts	upon	the	herdsman	.
受伤	他	造成	之上	这	牧人	.

毫无疑问，人们对狼的极度憎恶，是因为狼给牧人带来了伤害。

[ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læp] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ə'fer] .

The	hut	of	the	Lapp	is	but	a	poor	affair	.
这	小屋	的	这	拉普	是	但	一个	贫穷的	事务	.

拉普人的茅屋十分简陋。

[ɪts] [freɪm] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [poʊlz] [bent] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] , [ɪts] [wɔːlz] [skɪnz] ['soʊd] [tə'geðər] .

Its	frame	is	a	few	poles	bent	together	at	the	top	,	its	walls	skins	sewed	together	.
它是	框架	是	一个	很少	杆子	弯曲	一起	在	这	顶部	,	它是	墙壁	皮肤	缝制的	一起	.

它的框架是由几根杆子在顶部弯曲在一起，墙壁是用蒙皮缝合而成的。

[ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][skɪnz] , [ɪn][ɪts]['sentər] [fleɪmz] [ə; eɪ]['smoʊki]['faɪər] ,

The	floor	is	covered	with	skins	,	in	its	centre	flames	a	smoky	fire	,
这	地面	是	涵盖	和	皮肤	,	在	它是	中心	火焰	一个	烟	火	,

地板上铺满了兽皮，中央燃着滚滚浓烟的火焰。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [sliːps] [ðə; ðɪ]['oʊnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [laɪk][wʌn]

and	about	it	sleeps	the	owner	of	the	house	curled	up	in	a	heap	like	one
和	关于	它	睡觉	这	所有者	的	这	房子	卷曲	向上	在	一个	堆	喜欢	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːgz] .

of	his	dogs	.
的	他的	狗	.

而房子的主人就睡在附近，像他的狗一样蜷缩成一团。

[æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] ['vɪlɪdʒ] .

AN	ESQUIMAUX	VILLAGE	.
一个	爱斯基摩人	村庄	.

一个爱斯基摩人村庄。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌt] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eskiməu] ,

Such	a	hut	as	this	would	be	of	little	use	to	the	Esquimau	,
这样的	一个	小屋	作为	这	会	是	的	小的	使用	到	这	爱斯基摩	,

像这样的小屋对爱斯基摩人来说几乎没什么用处。

[huː] [laɪvz; lɪvz][fɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɔːrθwərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt][ə'mɪd][pər'petʃuəl] [snoʊ] .

who	lives	far	to	the	northward	on	the	American	continent	amid	perpetual	snow	.
WHO	生活	远的	到	这	向北	在	这	美国人	大陆	之中	永久	雪	.

他居住在美洲大陆遥远的北部，那里终年积雪。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][moʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] [fɔːrmd] .

His	house	is	most	ingeniously	formed	.
他的	房子	是	最多	巧妙地	形成	.

他的房子设计得非常巧妙。

[wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd] [blɑːks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] ['θɪknəs] ,

With	solid	blocks	of	snow	about	a	foot	in	thickness	,
和	坚硬的	积木	的	雪	关于	一个	脚	在	厚度	,

积雪厚约一英尺，坚挺结实。

[hiː; hi] [bɪldz] [ɪts]['sɜːrkjələr][wɔːl][ænd; ənd][doʊm] - [laɪk] [ruːf] .

he	builds	its	circular	wall	and	dome	-	like	roof	.
他	建造	它是	圆	墙	和	穹顶	-	喜欢	屋顶	.

他建造了它的圆形墙壁和圆顶状屋顶。

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] ['entrəns] [ɪz] [meɪd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]['entərz][ɑːn][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

A	tunnel	-	like	entrance	is	made	through	which	he	enters	on	hands	and	feet	,
一个	隧道	-	喜欢	入口	是	制成	通过	哪个	他	进入	在	双手	和	脚	,

他手脚并用地从隧道状的入口进入。

[waɪl] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [snoʊ] [fɪlz] [ðə; ðɪ] ['næroʊ]

while	a	block	of	snow	fills	the	narrow
尽管	一个	堵塞	的	雪	填充	这	狭窄的

一块雪填满了狭窄的通道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

['dɔ:rweɪ] ['ki:pɪŋ] [aʊt][ðə; ði][koʊld][er] .

doorway	keeping	out	the	cold	air	.
门口	保持	出去	这	寒冷的	空气	.

门口阻挡了冷空气。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skɪnz] [spred] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɔɪl][læmp] ['laɪtɪd] ,

With	his	skins	spread	out	upon	the	floor	and	his	oil	lamp	lighted	,
和	他的	皮肤	传播	出去	之上	这	地面	和	他的	油	灯	照明	,

他将兽皮铺在地上，点亮了油灯，

[hi:; hi] [su:n] [hæz; həz][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:] [wɔ:rm][æz; əz]

he	soon	has	a	temperature	which	is	perhaps	as	much	too	warm	as
他	很快	有	一个	温度	哪个	是	也许	作为	很多	也	温暖的	作为

[ðə; ði]

the
这

他很快发烧了，而且发烧的程度可能和.....一样高。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['aʊtər] [er] [ɪz] [tu:] [koʊld] .

outer	air	is	too	cold	.
外	空气	是	也	寒冷的	.

外面的空气太冷了。

[ðə; ði]['ɑ:rktɪk][ɪk'splɔ:rər] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hʌt] ['klʌstərd] ['ʌndər]

The	arctic	explorer	sometimes	comes	upon	a	village	of	such	huts	clustered	under
这	北极	探险家	有时	来	之上	一个	村庄	的	这样的	小屋	聚类	在下面

[sʌm; səm] [prə'tektɪŋ] [klɪf] [ɔ:r] [nɪr] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['hʌntɪŋ] [ɔ:r] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] .

some	protecting	cliff	or	near	some	favorite	hunting	or	fishing	ground	.
一些	保护	悬崖	或者	靠近	一些	最喜欢的	打猎	或者	钓鱼	地面	.

北极探险家有时会发现一些由这种小屋组成的村庄，它们聚集在一些防护悬崖下，或者靠近一些他们喜欢的狩猎或捕鱼场。

[ðə; ði] ['eskiməu] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['i:tər] .

The	Esquimau	is	a	hearty	eater	.
这	爱斯基摩	是	一个	爽朗	食客	.

爱斯基摩人食量很大。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz][ɪk'spoʊzd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['æpɪtaɪt] .

The	intense	cold	to	which	he	is	always	exposed	gives	him	a	raging	appetite	.
这	激烈的	寒冷的	到	哪个	他	是	总是	裸露	给予	他	一个	愤怒	食欲	.

他长期暴露在严寒之中，这使他食欲大增。

['pæri] [wʌns] [meɪd] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Parry	once	made	trial	of	the	ability	of	a	young	man	,
格挡	一次	制成	审判	的	这	能力	的	一个	年轻的	男人	,

帕里曾对一位年轻人的能力进行过测试，

[hu:] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [hi:; hi] [wɪʃt] .

who	was	furnished	with	all	the	food	he	wished	.
WHO	曾是	提供	和	全部	这	食物	他	希望	.

他得到了他想要的所有食物。

[ɪn] ['twenti] ['aʊərz][hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] [ʌv; əv] [mi:t] ,

In	twenty	hours	he	had	eaten	eight	and	a	half	pounds	of	meat	,
在	二十	小时	他	有	吃	八	和	一个	一半	磅	的	肉	,

二十个小时内，他吃了八磅半肉。

['nɪrli] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [rɪtʃ] [suːp] ,

nearly	two	pounds	of	bread	,	a	pint	and	a	quarter	of	rich	soup	,
几乎	二	磅	的	面包	,	一个	品脱	和	一个	四分之一	的	富有的	汤	,

将近两磅面包，一品脱四分之一的浓汤，

[ə; eɪ] ['tʌmblər] [ænd; ənd] [θriː] [waɪn] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv]['wɔːtər]

a	tumbler	and	three	wine	glasses	of	spirits	,	and	over	a	gallon	of	water
一个	不倒翁	和	三	葡萄酒	眼镜	的	烈酒	,	和	超过	一个	加仑	的	水

.

:

.

一个玻璃杯和三个葡萄酒杯装的烈酒，以及超过一加仑的水。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eskiməu] [ɪz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

But	the	Esquimau	is	not	alone	in	his	appetite	.
但	这	爱斯基摩	是	不是	独自的	在	他的	食欲	.

但爱斯基摩人并非唯一有这种食欲的人。

[æt; ət] - [ɪn][saɪ'bɪriə] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['simpsn] [geɪv] [tuː] ['neɪtɪvz] [iːtʃ] ['θɜːrti] [sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv]

At	Jakutsk	in	Siberia	,	Sir	George	Simpson	gave	two	natives	each	thirty	six	pounds	of
在	-	在	西伯利亚	,	先生	乔治	辛普森	给予	二	本地人	每个	三十	六	磅	的

[bɔɪld] [biːf] ,

boiled	beef	,
煮沸	牛肉	,

在西伯利亚的雅库茨克，乔治·辛普森爵士给两名当地人每人36磅煮牛肉。

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [meltid] ['bʌtər] [wʌz; wəz] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɪŋk] .

while	the	same	amount	of	melted	butter	was	put	before	them	to	drink	.
尽管	这	相同的	数量	的	融化	黄油	曾是	放	前	他们	到	喝	.

同时，他们面前也摆放了等量的融化黄油供他们饮用。

[ðeɪ] ['entərd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

They	entered	upon	their	undertaking
他们	进入	之上	他们的	承诺

他们开始了他们的事业

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [zest] .

with	great	zest	.
和	伟大的	热情	.

兴致勃勃地。

[wʌn] [wʌz; wəz][oʊld] , [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] .

One	was	old	,	the	other	young	.
一	曾是	老的	,	这	其他	年轻的	.

一个年纪大，另一个年纪小。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['greɪtər] ['hedweɪ] .

The	younger	man	at	first	seemed	to	make	the	greater	headway	.
这	年轻	男人	在	第一的	似乎	到	制作	这	更大的	进展	.

年轻男子起初似乎进展更快。

“ [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːr; ər] [gʊd] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['oʊldər] [ə'poʊnənt] , “ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]

“	His	teeth	are	good	,	”	said	his	older	opponent	,	“	but	with	the	help	of
“	他的	牙齿	是	好的	,	”	说	他的	老	对手	,	“	但	和	这	帮助	的

[maɪ][seɪnt] ,

my	saint	,
我的	圣	,

“他的牙齿很好，”他年长的对手说，“但在我的圣徒的帮助下，

(['krɔːsɪŋ] [hɪm'self])
(crossing himself)
(过境 他自己)

(划十字)

[aɪ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
I will soon come up to him .
我 将要 很快 来 向上 到 他 .

我很快就会去找他。

" [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [noʊ] ['aɪd(ə)l] [boʊst] , [fɔːr; fər] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" His was no idle boast , for in an hour all was devoured and the
" 他的 曾是 不 闲置的 夸 , 为了 在 一个 小时 全部 曾是 吞噬 和 这
[gɔːdʒd] ['tʃæmpiːənz] ,
gorged champions ,
饱食 冠军 ,

"他的夸口并非空穴来风，因为一个小时内，所有猎物都被吞噬殆尽，而那些饱餐一顿的勇士们....."

['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [rɪ'spektfəli] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]
lying upon the floor , respectfully kissed the ground in token of gratitude to
说谎 之上 这 地面 , 尊敬 亲吻 这 地面 在 令牌 的 感激 到
[ðer; ðər] ['benɪfæktər] .
their benefactor .
他们的 恩人 .

他们躺在地板上，恭敬地亲吻地面，以表达对恩人的感激之情。

[dɔːg] [sled] .
DOG SLED .
狗 雪橇 .

狗拉雪橇。

['ɑːrktɪk] [dɔːg] .
ARCTIC DOG .
北极 狗 .

北极犬。

[wen] [ðə; ði] ['eskiməu] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] , [hiː; hi] ['fɑːsənz] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪt] [sledʒ]
When the Esquimau wishes to travel , he fastens his dogs to a light sledge
什么时候 这 爱斯基摩 愿望 到 旅行 , 他 扣 他的 狗 到 一个 光 雪橇
[baɪ] [lɔːŋ] ['treɪsɪz] ,
by long traces ,
经过 长的 痕迹 ,

当爱斯基摩人想要出行时，他会用长长的牵引绳将狗拴在轻便的雪橇上。

[ænd; ənd] [wɪp] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [skɪnz] [drɔːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [teɪks] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɑːn]
and whip in hand with his fur skins drawn about him takes his seat upon
和 鞭 在 手 和 他的 毛皮 皮肤 绘制 关于 他 需要 他的 座位 之上
[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
it , and
它 , 和

他手持鞭子，披着兽皮，坐了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ɪz] [wɜːrl] ['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət] [trə'mendəs] [spiːd] .
is whirled over the snow at tremendous speed .
是 旋转 超过 这 雪 在 巨大的 速度 .

以极快的速度在雪地上旋转。

[hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'fer] .

His	whip	is	a	curious	affair	.
他的	鞭	是	一个	好奇的	事务	.

他的鞭子很奇特。

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːk] ['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] ,

From	the	end	of	a	stock	only	about	a	foot	long	,
从	这	结尾	的	一个	库存	仅有的	关于	一个	脚	长的	,

从一根只有大约一英尺长的杆子的末端开始，

[ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ] [læʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] .

extends	a	lash	of	some	twenty	feet	.
扩展	一个	睫毛	的	一些	二十	脚	.

伸出约二十英尺长的鞭子。

[woʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['draɪvər] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [læʃ] ,

Woe	to	the	unfortunate	driver	who	does	not	know	how	to	use	this	lash	,
悲哀	到	这	不幸	司机	WHO	做	不是	知道	如何	到	使用	这	睫毛	,

不幸的司机如果不知道如何使用这种鞭子，那就惨了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'ruːli] [dɔːg] .

and	to	be	able	to	bring	a	resounding	blow	on	the	ear	of	an	unruly	dog	.
和	到	是	有能力的	到	带来	一个	高亢	吹	在	这	耳朵	的	一个	不羁	狗	.

并且能够狠狠地打不听话的狗的耳朵。

[ðə; ði] [freʃ] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [ɪz] ['sentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ɪz] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,

The	fresh	track	of	a	bear	is	scented	and	the	whole	pack	is	away	like	a	whirlwind	,
这	新鲜的	追踪	的	一个	熊	是	香味	和	这	所有的	盒	是	离开	喜欢	一个	旋风	,

熊的新鲜足迹散发着气味，整个熊群像旋风一样逃走了。

[waɪl] [ðə; ði]['raɪdər] ['tʌmbld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [sledʒ] [baɪ][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hʌmək] [ʌv; əv][aɪs] [ɪz][left][tuː; tə][get][hoʊm][ɑːn] [fʊt] [æz; əz][best][hiː; hi][kæn; kən] .

while	the	rider	tumbled	off	his	sledge	by	collision	with	some	hummock	of	ice	is	left	to	get	home	on	foot	as	best	he	can	.
尽管	这	骑士	翻滚	离开	他的	雪橇	经过	碰撞	和	一些	小丘	的	冰	是	左边	到	得到	家	在	脚	作为	最好的	他	能	.

而那名骑手因为撞到冰丘而从雪橇上摔了下来，只能尽力步行回家。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [heɪz] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

Dr	.	Hayes	tells	of	his	experience	.
博士	.	海耶斯	讲述	的	他的	经验	.

海耶斯博士讲述了他的经历。

“ [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [æt; ət][maɪ] [bæk] ,

“	The	wind	was	blowing	at	my	back	,
“	这	风	曾是	吹	在	我的	后退	,

“风吹在我的背上，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɜːrn][ə'raʊnd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ,

and	when	I	had	gone	far	enough	and	wanted	to	turn	around	and	return	,
和	什么时候	我	有	已消失	远的	足够的	和	通缉	到	转动	大约	和	返回	,

当我走得足够远，想要掉头返回时，

[ðə; ðI][dɔ:gz][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ]['maɪndɪd] .
the **dogs** **were** **not** **so** **minded** **.**
这 狗 是 不是 所以 有思想 .

狗狗们却不这么想。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [dɪs'laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɪnd] ,
There **is** **nothing** **they** **dislike** **so** **much** **as** **to** **face** **the** **wind** **,**
那里 是 没有什么 他们 不喜欢 所以 很多 作为 到 脸 这 风 ,

他们最讨厌的就是迎风而行。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['veri] [freʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] ['redi] [fɔ:r; fər][spɔ:rt] .
and **feeling** **very** **fresh** **they** **were** **evidently** **ready** **for** **sport** **.**
和 感觉 非常 新鲜的 他们 是 显然 准备好 为了 运动 .

他们感觉精神抖擞，显然已经做好了运动的准备。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

['æftər] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][æt; ət][læst][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] ,
After **much** **difficulty** **I** **brought** **them** **at** **last** **up** **to** **the** **course** **,**
后 很多 困难 我 带来 他们 在 最后的向上 到 这 课程 ,

费了好大劲，我终于把他们带到了课堂上。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['oʊnli][baɪ]['kɑ:nstənt][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] ,
but **I** **could** **keep** **them** **there** **only** **by** **constant** **use** **of** **the** **lash** **,**
但 我 可以 保持 他们 那里 仅有的 经过 持续的 使用 的 这 睫毛 ,

但我只能通过不断使用睫毛膏才能把它们固定在那里。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [θri:] [aʊt][ʌv; əv] [fɔ:r] [taɪmz] [bloʊn] [bæk] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] ,
and **since** **this** **was** **three** **out** **of** **four** **times** **blown** **back** **into** **my** **face** **,**
和 自从 这 曾是 三 出去 的 四 时代 吹 后退 进入 我的 脸 ,

而且四次中有三次都被风吹回了我的脸上，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][aʊt] [lɔ:ŋ] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fri:zɪŋ] [ɪn]
it **was** **evident** **I** **could** **not** **hold** **out** **long** **,** **besides** **my** **face** **was** **freezing** **in**
它 曾是 明显 我 可以 不是 抓住 出去 长的 , 除了 我的 脸 曾是 冷冻 在
[ðə; ði][wɪnd] .
the **wind** **.**
这 风 .

很明显我无法坚持太久，而且我的脸在风中冻得冰凉。

[maɪ][ɑ:rm] , [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['vaɪələnt]['eksərsaɪz] , [su:n] [fel] ['ɔ:lmoʊst] ['perəlaɪzd] ,
My **arm** **,** **not** **used** **to** **such** **violent** **exercise** **,** **soon** **fell** **almost** **paralyzed** **,**
我的 手臂 , 不是 用过的 到 这样的 暴力 锻炼 , 很快 跌倒 几乎 瘫痪 ,

我的手臂不习惯这种剧烈的运动，很快就几乎瘫痪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] - [læʃ] [treɪld] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] .
and **the** **whip** **-** **lash** **trailed** **behind** **me** **on** **the** **snow** **.**
和 这 鞭 - 睫毛 拖着 在后面 我 在 这 雪 .

鞭子抽打的痕迹拖在身后的雪地上。

[ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
The **dogs** **were** **not** **slow** **to** **discover** **something** **wrong** **.**
这 狗 是 不是 慢的 到 发现 某物 错误的 .

狗狗们很快就发现了不对劲。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ,
They **looked** **back** **over** **their** **shoulders** **inquiringly** **,**
他们 看起来 后退 超过 他们的 肩膀 询问地 ,

他们疑惑地回头看了一眼，

[ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [daɪ'vɜ:rdʒ] ['dʒentli]

and	discovering	that	the	lash	was	not	coming	they	ventured	to	diverge	gently
和	发现	那	这	睫毛	曾是	不是	未来	他们	冒险	到	分歧	轻轻地

[tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

to	the	right	.
到	这	正确的	.

发现鞭子不会来了，他们便冒险轻轻地向右偏离。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['efərt] [nɑ:t] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [ðeɪ] [geɪnd] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:st]

Finding	the	effort	not	resisted	they	gained	courage	,	and	increased
寻找	这	努力	不是	抵抗	他们	获得	勇气	,	和	增加

[ðer; ðər] [spi:d] ,

their	speed	,
他们的	速度	,

发现对方没有抵抗，他们便鼓起勇气，加快了速度。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wi:ld] [ʃɔ:rt] [raʊnd] ,

and	at	length	they	wheeled	short	round	,
和	在	长度	他们	带轮子的	短的	圆形的	,

最后他们绕了一小圈，

[tɜ:rnd] [ðer; ðər] [teɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔ:rs] ,

turned	their	tails	to	the	wind	and	dashed	off	on	their	own	course	,
转向	他们的	尾巴	到	这	风	和	虚线	离开	在	他们的	自己的	课程	,

它们转身迎风而去，朝着各自的方向疾驰而去。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [fri:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

as	happy	as	a	parcel	of	boys	freed	from	the
作为	快乐的	作为	一个	包裹	的	男孩们	自由	从	这

像一群从……中解救出来的男孩一样快乐

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

restraints	of	the	school	-	room	,	and	with	the	wild	rush	of	a	dozen
约束	的	这	学校	-	房间	,	和	和	这	荒野	匆忙	的	一个	打

[wʊlvz] .

wolves	.
狼	.

摆脱了教室的束缚，如同十几匹狼般疯狂奔跑。

[aɪ] [kʊd; kəd] [su:n] [ə'gen] [ju:z] [ðə; ði] [wɪp] ,

I	could	soon	again	use	the	whip	,
我	可以	很快	再次	使用	这	鞭	,

我很快就能再次使用鞭子了。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] [ɪn'træktəb(ə)l] [ti:m] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['hʌməks]

and	managed	to	turn	the	intractable	team	among	a	cluster	of	hummocks
和	管理	到	转动	这	难以驾驭的	团队	之中	一个	簇	的	小丘

[ænd; ənd] [snoʊ] [drɪfts] ,

and	snow	drifts	,
和	雪	漂移	,

并成功地将这支顽固的队伍从一堆小丘和雪堆中拉了回来。

[wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [im'pi:did] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] .

which	somewhat	impeded	their	progress	.
哪个	有些	受阻	他们的	进步	.

这在一定程度上阻碍了他们的进展。

['sprɪŋɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:f] , [aɪ]['kæpsaɪzd][ðə; ði] [sledʒ] .
Springing suddenly off , I capsized the sledge .
弹簧 突然 离开 , 我 倾覆 这 雪橇 .

我突然跳开，结果把雪橇弄翻了。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The points of the
这 积分 的 这

要点

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[rʌnə:z] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['rʌnəˌweɪz] [wɜ:r; wər] ['æŋkər] .
runners were driven deeply into the snow , and my runaways were anchored .
跑步者 是 驱动 深 进入 这 雪 , 和 我的 逃亡者 是 锚定 .

跑步者们被困在雪地里，我的逃跑者们被固定住了。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['sɪnju:] - [tɪpt] [læʃ] , [su:n] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]
A vigorous application of my sinew - tipped lash , soon convinced them of the
一个 蓬勃 应用 的 我的 腱子 - 倾斜 睫毛 , 很快 确信 他们 的 这
[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ə'bi:diəns] ,
advantages of obedience ,
优势 的 服从 ,

我狠狠地抽打了一下我那根带筋的鞭子，很快就让他们明白了服从的好处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trɔtid] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['mi:kɪst] ['mænər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['rebəlɪŋ] .
and they trotted off in the meekest manner facing the wind without rebelling .
和 他们 小跑 离开 在 这 最温顺的 方式 面向 这 风 没有 反叛 .

于是，他们温顺地迎着风小跑而去，没有丝毫反抗。

" ['deɪnɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['gri:nlənd] .
" DANISH SETTLEMENT IN GREENLAND .
" 丹麦语 沉降 在 格陵兰 .

"丹麦人在格陵兰岛的定居点。"

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɪk'stend]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ;
The Esquimaux extend over the whole continent of North America ;
这 爱斯基摩人 延长 超过 这 所有的 大陆 的 北 美国 ;

爱斯基摩人分布在整个北美洲大陆；

[bʌt; bət][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][wi:; wi][faɪnd] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] [traɪbz] .
but in Asia we find several distinct tribes .
但 在 亚洲 我们 寻找 一些 清楚的 部落 .

但在亚洲，我们发现了几个截然不同的部落。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - , [ðə; ði] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Such are the Samojedes , the Ostjaks , the Jakuts , the Tungusi , and others .
这样的 是 这 - , 这 奥斯特亚克斯 , 这 - , 这 - , 和 其他的 .

例如萨莫杰德人、奥斯特贾克人、雅库特人、通古西人等等。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] ['dɪfər] [ɪn]['maɪnər] [pɔɪnts] ,
But while they differ in minor points ,
但 尽管 他们 不同 在 次要的 积分 ,

尽管它们在一些细节上有所不同，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'laɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv][laɪf] .
they are alike in general appearance and in their mode of life .
他们 是 同样 在 一般的 外貌 和 在 他们的 模式 的 生活 .

它们在外貌和生活方式上都很相似。

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][neiʃəns] [ˈsetlmənts] [hæv; həv] [bɪn] [əˈtemptɪd] ,
Among **all** **the** **arctic** **nations** **settlements** **have** **been** **attempted** **,**
之中 全部 这 北极 国家 定居点 有 到过 尝试过 ,

在所有北极国家中，都曾尝试过建立定居点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [pʊr] [əˈferz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈventʃərsəm] [tˈræpəz] [ɔːr]
but **they** **are** **but** **poor** **affairs** **inhabited** **by** **only** **a** **few** **venturesome** **trappers** **or**
但 他们 是 但 贫穷的 事务 有人居住的 经过 仅有的 一个 很少 冒险 捕兽人 或者
[ˈtreɪdərz] [huːm] [hoʊp][ʌv; əv] [greɪt] [geɪn][əˈloʊn][kæn; kən] [tempt] [tuː; tə] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fərˈlɔːrn][laɪf] .
traders **whom** **hope** **of** **great** **gain** **alone** **can** **tempt** **to** **lead** **such** **a** **forlorn** **life** **.**
交易员 谁 希望 的 伟大的 获得 独自的 能 诱惑 到 带领 这样的 一个 绝望 生活 .

但这些地方十分贫瘠，只有少数冒险的猎人或商人居住于此，他们仅仅因为渴望获得巨额财富，才甘愿过上如此凄凉的生活。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈnɔːrðərn] [ˈsetlmənts] , [nʌn] [ɪz] [mɔːr] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt]
Of **all** **these** **northern** **settlements** **,** **none** **is** **more** **mournful** **than** **that**
的 全部 这些 北方 定居点 , 没有任何 是 更多的 悲哀 比 那

在所有这些北方定居点中，没有哪个比那里更令人悲伤。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ʌv; əv][saɪˈbɪriə] .
of **Siberia** **.**
的 西伯利亚 .

西伯利亚的。

[hɪr] [kʌm] [ˈevri] [wiːk] [lɔːŋ] [treɪnz] [ʌv; əv] [ˈprizənəz] [huːm] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈgʌvərnmənt] [ˈbæniʃiz]
Here **come** **every** **week** **long** **trains** **of** **prisoners** **whom** **the** **Russian** **government** **banishes**
这里 来 每一个 星期 长的 火车 的 囚犯 谁 这 俄语 政府 驱逐
[tuː; tə] [ðɪs] [ˈprɪzn] [lænd] .
to **this** **prison** **land** **.**
到 这 监狱 土地 .

每周都有一列列长长的火车驶来，车上载着被俄罗斯政府流放到这片监狱地带的囚犯。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈfendəz] , [ˈkrɪmənəlz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈroʊmɪŋ] [ˈvægəbɑːnd] , [ɔːl][goʊ][tuː; tə][saɪˈbɪriə] .
Political **offenders** **,** **criminals** **,** **even** **the** **roaming** **vagabond** **,** **all** **go** **to** **Siberia** **.**
政治的 罪犯 , 罪犯 , 甚至 这 漫游 流浪汉 , 全部 去 到 西伯利亚 .

政治犯、罪犯，甚至流浪汉，都会被流放到西伯利亚。

[twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ˈænjuəli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ɪts][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .
Twelve **thousand** **are** **thus** **annually** **added** **to** **its** **population** **.**
十二 千 是 因此 每年 额外 到 它是 人口 .

因此，每年人口增加一万两千。

[ðə; ði] [pleɪs] [əˈlɔtid] [tuː; tə] [iːtʃ] [dɪˈpendz] [ɑːn][hɪz; ɪz][kraɪm] .
The **place** **allotted** **to** **each** **depends** **on** **his** **crime** **.**
这 地方 分配 到 每个 取决于 在 他的 犯罪 .

每个人被分配到的地方取决于他所犯的罪行。

[ðə; ði] [wɜːrs] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈnɔːrðərli] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
The **worse** **this** **has** **been** **,** **the** **more** **northerly** **his** **place** **.**
这 更糟 这 有 到过 , 这 更多的 北风 他的 地方 .

情况越糟糕，他住的地方就越靠北。

['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['bɜːrglər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][maɪnz][æt; ət] - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Murderers and burglars go to the mines at Nertschinsk , from which they
杀人犯 和 窃贼 去 到 这 矿井 在 - , 从 哪个 他们
['nevər] [ɪ'mɜːrdʒ] [ə'laɪv] .
never emerge alive .
绝不 出现 活 .

杀人犯和窃贼前往涅尔琴斯克矿井，但他们再也没有活着出来过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['krɪmɪn(ə)l][hæz; həz] ['evri] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][rɪ'fɔːrm][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
But the ordinary criminal has every inducement to reform and become a
但 这 普通的 刑事 有 每一个 诱导 到 改革 和 变得 一个
[gʊd] ['sɪtɪzn] .
good citizen .
好的 公民 .

但一般罪犯完全有理由改过自新，成为好公民。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lænd][ɪz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] , [tuː] [kaʊz] ,
A piece of good land is given him , with a horse , two cows ,
一个 片 的 好的 土地 是 给定 他 , 和 一个 马 , 二 牛 ,

他得到了一块肥沃的土地，还有一匹马、两头牛。

[ə; eɪ] [hʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [tuːlz] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] .
a hut , and the necessary tools to till the ground .
一个 小屋 , 和 这 必要的 工具 到 直到 这 地面 .

一间小屋，以及耕地所需的工具。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [noʊ]['tæksɪz] ,
For several years he has to pay no taxes ,
为了 一些 年 他 有 到 支付 不 税收 ,

他有好几年不用缴税。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [mæn][hiː; hi] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
so that if a sensible and industrious man he may often attain a degree of
所以 那 如果 一个 明智的 和 勤劳 男人 他 可能 经常 达到 一个 程度 的
['kʌmfərt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [deɪz] .
comfort which he never dreamed of in his former days .
舒适 哪个 他 绝不 梦见 的 在 他的 以前的 天 .

因此，如果一个人明智勤奋，他往往能够获得他过去想都不敢想的舒适生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ðiːz] [saɪ'biəriən] ['pesnts] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][men] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]
These Siberian peasants are said to be men of great strength and capable
这些 西伯利亚 农民 是 说 到 是 男人 的 伟大的 力量 和 有能力的
[ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [koʊld] ,
of resisting the most intense cold ,
的 抵抗 这 最多 激烈的 寒冷的 ,

据说这些西伯利亚农民力大无穷，能够抵御最严寒的天气。

[ænd; ənd] ['rʌʃə] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['faɪnər]['sʌbdʒekts][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and Russia is said to have no finer subjects than the children of those
和 俄罗斯 是 说 到 有 不 更精细 主题 比 这 孩子们 的 那些
[huːm] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [kəm'pelz] [tuː; tə]['kɑːlənaɪz][hɜːr; hər]['froʊz(ə)n]['riːdʒənz] .
whom she thus compels to colonize her frozen regions .
谁 她 因此 强制 到 殖民 她 冷冻 地区 .

据说，俄罗斯没有比那些被她强迫到冰天雪地的地区殖民的人的后代更优秀的臣民了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] ,

In	addition	to	the	occupation	of	tilling	the	soil	,
在	添加	到	这	职业	的	瓷砖	这	土壤	,

除了耕种土地之外，

[ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['kæriərz] .

a	vast	number	of	people	are	employed	as	carriers	.
一个	广阔的	数字	的	人们	是	受雇	作为	承运人	.

有大量的人从事快递工作。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['sɪlvər] , ['kɑːpər] [ænd; ənd] [liːd] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [maɪnz] [æt; ət]

The	great	quantities	of	silver	,	copper	and	lead	produced	by	the	mines	at
这	伟大的	数量	的	银	,	铜	和	带领	生产	经过	这	矿井	在

-	,

Nertschinsk	,
-	,

涅尔钦斯克矿山出产大量的银、铜和铅，

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv] ['rʌʃə]

have	to	be	transported	across	the	country	to	the	markets	of	Russia
有	到	是	运输	穿过	这	国家	到	这	市场	的	俄罗斯

,

,

,

必须将它们运往俄罗斯各地的市场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɜkmən] [hæv; həv][ɪn][tɜːrn]

and	the	provisions	required	by	the	thousands	of	workmen	have	in	turn
和	这	条款	必需的	经过	这	数千	的	工人	有	在	转动

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] .

to	be	carried	back	to	the	mines	.
到	是	携带	后退	到	这	矿井	.

而数千名工人所需的物资又必须运回矿井。

[smɔːl] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði][boʊld][mæn] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Small	are	the	chances	of	success	to	the	bold	man	who	attempts	to	escape	.
小的	是	这	机会	的	成功	到	这	大胆的	男人	WHO	尝试	到	逃脱	.

胆敢逃跑的勇士成功的机会渺茫。

['evriwer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['æktɪv] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː]

Everywhere	are	the	active	soldiers	,	and	should	he	make	his	way	through
到处	是	这	积极的	士兵	,	和	应该	他	制作	他的	方式	通过

[ðem; ðəm] , [ðə; ði][væst][dɪ'zɜːrts]

them	,	the	vast	deserts
他们	,	这	广阔的	沙漠

到处都是现役士兵，如果他能穿过他们，就能到达广袤的沙漠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ænd; ənd] ['fɔrists] [ɑːr; ər] ['piːpld] [baɪ][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [reɪs] ,

and	forests	are	peopled	by	a	savage	race	,
和	森林	是	人	经过	一个	野蛮的	种族	,

森林里居住着一个野蛮的种族，

[huː] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə] [draɪv] [æn; ən] [ˈæroʊ] [θruː] [ˈeni]

who	**are**	**allowed**	**by**	**the**	**Russian**	**government**	**to**	**drive**	**an**	**arrow**	**through**	**any**
WHO	是	允许	经过	这	俄语	政府	到	驾驶	一个	箭	通过	任何

[ˈstreɪndʒər][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [traɪb] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ðer; ðər]

stranger	**not**	**of**	**their**	**own**	**tribe**	**whom**	**they**	**may**	**find**	**wandering**	**through**	**their**
陌生人	不是	的	他们的	自己的	部落	谁	他们	可能	寻找	漫游	通过	他们的

[ˈterətɔːri] .

territory	**.**
领土	.

俄罗斯政府允许他们用箭射杀任何在他们的领土上游荡的非本部落的陌生人。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [ˈrɪvər] - .

THE	**RIVER**	**JOKULSA**	**.**
这	河	-	.

杰古拉河。

[ˈmaʊnt, ˈɛmˈtiː] .

MT	**.**
公吨	.

公吨。

[ˈheklə] .

HECLA	**.**
赫克拉	.

HECLA。

[waɪl] [ɔːl][ˈɑːrktɪk][lændz][ɑːr; ər] [ðʌs] [waɪld][ænd; ənd] [ˈdesələt] ,

While	**all**	**arctic**	**lands**	**are**	**thus**	**wild**	**and**	**desolate**	**,**
尽管	全部	北极	土地	是	因此	荒野	和	荒凉	,

因此，所有北极地区都荒凉而荒凉。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .

there	**is**	**one**	**which**	**is**	**especially**	**worthy**	**of**	**attention**	**.**
那里	是	一	哪个	是	尤其	值得	的	注意力	.

其中有一项尤其值得关注。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [neɪmd] [ˈaɪsləɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːkwəli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˈfaɪər] ;

Though	**it**	**is**	**named**	**Iceland**	**it**	**might**	**equally**	**be**	**called**	**the**	**Land**	**of**	**Fire**	**;**
尽管	它	是	命名	冰岛	它	可能	同样地	是	称为	这	土地	的	火	;

虽然它的名字叫冰岛，但它也可以被称为火焰之地；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [vɔlˈkeɪnəuz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ˈetnə] [ɪz][ˈpjuːni] .

for	**it**	**has**	**volcanoes**	**compared**	**with**	**which**	**even**	**Etna**	**is**	**puny**	**.**
为了	它	有	火山	比较的	和	哪个	甚至	埃特纳火山	是	弱小	.

因为它的火山规模之大，连埃特纳火山都相形见绌。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd][ɪz][ʌv; əv][vɑːlˈkænɪk][ˈɔːrɪdʒɪn] ,

The	**whole**	**island**	**is**	**of**	**volcanic**	**origin**	**,**
这	所有的	岛	是	的	火山	起源	,

整个岛屿都是火山形成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti] [snoʊ] - [klæd] [piːks] [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][ˈgɑːrmənts][ʌv; əv][aɪs]

and	**the**	**mighty**	**snow**	**-**	**clad**	**peaks**	**have**	**often**	**changed**	**their**	**garments**	**of**	**ice**
和	这	强大的	雪	-	覆膜	高峰	有	经常	已更改	他们的	服装	的	冰

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,

for	**those**	**of**	**fire**	**,**
为了	那些	的	火	,

巍峨的雪峰常常会褪去冰雪的外衣，换上火焰的装束。

[waɪl] [striːmz] [ʌv; əv] [meltid] ['lɑːvə] [hæv; həv] [pɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [bʌt; bət]

while	streams	of	melted	lava	have	poured	into	the	sea	through	the	valleys	but
尽管	溪流	的	融化	岩浆	有	倾倒	进入	这	海	通过	这	山谷	但

['leɪtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] ['gleɪʃərz] .

lately	filled	with	huge	glaciers	.
最近	已填	和	巨大的	冰川	.

熔岩流经山谷流入大海，但最近却被巨大的冰川填满。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] - ,

At	such	times	the	great	river	Jokulsa	,
在	这样的	时代	这	伟大的	河	-	,

在这样的时刻，大河约库尔萨河

[huːz] [sɔːrs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [weɪsts] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [snəuz] ,

whose	source	is	in	the	unknown	wastes	amid	the	everlasting	snows	,
谁	来源	是	在	这	未知	废物	之中	这	永恒	雪	,

其源头位于永雪覆盖的未知荒原之中，

[kʌmz] ['rɔːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ['swoʊlən] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

comes	roaring	to	the	sea	swollen	to	overflowing
来	咆哮	到	这	海	肿	到	溢出

咆哮着涌向波涛汹涌、即将溢出的大海

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meltid] [aɪs] [ænd; ənd] [dis'kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] ,

with	the	melted	ice	and	discolored	with	ashes	,
和	这	融化	冰	和	变色	和	灰烬	,

冰雪融化后，沾染了灰烬，颜色也变了。

[waɪl] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [red] [gler] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [fɑːr] [ænd; ənd]

while	at	night	the	red	glare	from	the	burning	mountain	is	reflected	far	and
尽管	在	夜晚	这	红色的	强光	从	这	燃烧	山	是	反映	远的	和

[waɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [snəuz] .

wide	over	the	snows	.
宽的	超过	这	雪	.

而到了晚上，燃烧的山峰发出的红色光芒则反射到远处的雪地上。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ɪts] ['set(ə)lmənt] ,

Since	the	discovery	of	the	island	and	its	settlement	,
自从	这	发现	的	这	岛	和	它是	沉降	,

自该岛被发现并有人定居以来，

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] ['twenti] - [faɪv] [ɪ'rʌpʃənz] [ʌv; əv] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['heklə] [ə'loʊn] ,

there	have	been	over	twenty	-	five	eruptions	of	Mt	.	Hecla	alone	,
那里	有	到过	超过	二十	-	五	喷发	的	公吨	.	赫克拉	独自的	,

仅赫克拉火山就已喷发超过25次。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] [piːks] [ænd; ənd] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

and	yet	this	is	but	one	out	of	many	peaks	and	is	far	from	being	the
和	然而	这	是	但	一	出去	的	许多	高峰	和	是	远的	从	存在	这

['lɑːrdʒɪst] .

largest	.
最大	.

然而，这只是众多山峰中的一座，而且远非最高的山峰。

[ðə; ði] [moʊst] ['sɪriəs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] - [dʒɑːkəl] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

The	most	serious	eruption	was	from	Skaptar	Jokull	in	the	year	1783	.
这	最多	严肃的	火山爆发	曾是	从	-	约库尔	在	这	年	-	.

最严重的一次喷发是 1783 年斯卡普塔尔冰川的喷发。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [went] [tuː] [greɪt] [striːmz] [ʌv; əv]['lɑːvə] .
From **this** **mountain** **went** **two** **great** **streams** **of** **lava** **.**
从 这 山 去 二 伟大的 溪流 的 岩浆 .

从这座山上喷涌出两股巨大的熔岩流。

[wʌn] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɪn] [bredθ] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] ['fɪfti] [maɪlz] , [ænd; ənd][wʌn]['sev(ə)n] [maɪlz] [waɪd] ,
One **fifteen** **miles** **in** **breadth** **extended** **over** **fifty** **miles** **,** **and** **one** **seven** **miles** **wide** **,**
一 十五 英里 在 宽度 扩展 超过 五十 英里 , 和 一 七 英里 宽的 ,

其中一条宽十五英里，绵延五十英里；另一条宽七英里。

[riːtʃt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['fɔːrti] [maɪlz] .
reached **a** **length** **of** **forty** **miles** **.**
达到 一个 长度 的 四十 英里 .

长度达到四十英里。

[wer] [ðiːz] [striːmz] [wɜːr; wər] [pent] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Where **these** **streams** **were** **pent** **in** **by** **the** **mountains** **,**
在哪里 这些 溪流 是 五角星 在 经过 这 山脉 ,

这些溪流曾被群山阻挡，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [riːtʃt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz]
they **were** **six** **hundred** **feet** **in** **depth** **and** **where** **they** **reached** **out** **over** **the** **plains**
他们 是 六 百 脚 在 深度 和 在哪里 他们 达到 出去 超过 这 平原
[wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [depθ] .
one **hundred** **feet** **in** **depth** **.**
一 百 脚 在 深度 .

它们深达六百英尺，延伸到平原上的地方深达一百英尺。

[fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [jɪr] [ðə; ði][sʌn] ['nevər] [ʃoʊn] ['klɪrli] ,
For **one** **whole** **year** **the** **sun** **never** **shone** **clearly** **,**
为了 一 所有的 年 这 太阳 绝不 闪耀 清楚地 ,

整整一年，太阳都没有真正露面过。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][væst][klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [roʊz]
owing **to** **the** **vast** **clouds** **of** **smoke** **that** **rose**
欠款 到 这 广阔的 云 的 抽烟 那 玫瑰

由于升腾而起的滚滚浓烟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **89** **]**
[页 -]

[第 89 页]

['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
into **the** **air** **,**
进入 这 空气 ,

升空，

[ænd; ənd] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [fel] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ]
and **showers** **of** **ashes** **fell** **covering** **the** **ground** **in** **some** **places** **to** **a** **depth**
和 淋浴 的 灰烬 跌倒 覆盖 这 地面 在 一些 地方 到 一个 深度
[ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] .
of **fourteen** **feet** **.**
的 十四 脚 .

漫天飞舞的火山灰覆盖了地面，有些地方的火山灰厚达十四英尺。

['iːv(ə)n][ɪn] ['kʌntriz] [soʊ][fɑːr] ['dɪstənt] [æz; əz] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [pər'septəbli] ['daːkənd] .
Even **in** **countries** **so** **far** **distant** **as** **England** **the** **sky** **was** **perceptibly** **darkened** **.**
甚至 在 国家 所以 远的 遥远 作为 英格兰 这 天空 曾是 明显地 变暗 .

即使在远在英格兰这样的国家，天空也明显变暗了。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][daɪd][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] ['pɔɪznd] [ænd; ənd]

The	cattle	died	by	thousands	,	the	fish	in	the	sea	were	poisoned	and
这	牛	死亡	经过	数千	,	这	鱼	在	这	海	是	中毒	和

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

成千上万的牛死亡，海里的鱼也因中毒而死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['aɪləndərz][wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti][baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n]

and	the	poor	islanders	were	reduced	to	the	last	extremity	by	starvation
和	这	贫穷的	岛民	是	减少	到	这	最后的	末端	经过	饥饿

[ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .

and	disease	.
和	疾病	.

贫困的岛民们因饥饿和疾病而陷入绝境。

[ðə; ði][vɑːl'kænɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ðæn; ðən][ɪn] [sʌtʃ] ['aʊtˌbɜːsts]

The	volcanic	character	of	the	island	is	shown	in	other	ways	than	in	such	outbursts
这	火山	特点	的	这	岛	是	所示	在	其他	方式	比	在	这样的	爆发

[æz; əz] [ðiːz] .

as	these	.
作为	这些	.

除了这些火山爆发之外，该岛的火山特征还体现在其他方面。

[puːlz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [mʌd] , [frʌm; frəm] [huːz] ['sɜːrfɪs] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['sʌlfərəs] ['veɪpər]

Pools	are	found	of	boiling	mud	,	from	whose	surface	clouds	of	sulphurous	vapor
游泳池	是	成立	的	沸腾	泥	,	从	谁	表面	云	的	硫磺	汽

[ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['raɪzɪŋ] .

are	constantly	rising	.
是	不断地	上升	.

人们发现了沸腾的泥浆池，泥浆池表面不断升腾起硫磺蒸汽云。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][soʊ] [θɪk] [ðæt] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dʌz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [raɪz] , [breɪk] , [ænd; ənd] [i'mɪt]

Some	are	so	thick	that	only	occasionally	does	the	surface	rise	,	break	,	and	emit
一些	是	所以	厚的	那	仅有的	偶尔	做	这	表面	上升	,	休息	,	和	发射

[ðə; ði] [stiːm] ,

the	steam	,
这	蒸汽	,

有些蒸汽层非常厚，只有偶尔表面才会上升、破裂并冒出蒸汽。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

while	others	are	in	a	constant	state	of	agitation	.
尽管	其他的	是	在	一个	持续的	状态	的	搅动	.

而另一些人则一直处于焦虑不安的状态。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [greɪt] ['gaɪzər] ,

But	more	wonderful	are	the	boiling	springs	,	and	especially	the	Great	Geyser	,
但	更多的	精彩的	是	这	沸腾	弹簧	,	和	尤其	这	伟大的	喷泉	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

as	it	is	called	.
作为	它	是	称为	.

但更令人惊叹的是沸泉，尤其是被称为大间歇泉的那个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

It	is	situated	in	the	centre	of	a	mound	of	its	own
它	是	位于	在	这	中心	的	一个	冢	的	它是	自己的

它位于一个独立土丘的中央。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[kri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ɪts]['beɪs(ə)n][ɪz][pər'hæps]['sev(ə)nti] [fiːt] [ɪn]
creation **in** **the** **interior** **of** **the** **island** **,** **and** **its** **basin** **is** **perhaps** **seventy** **feet** **in**
创建 在 这 内部的 的 这 岛 , 和 它是 盆地 是 也许 七十 脚 在
[daɪ'æmɪtər] ,
diameter **,**
直径 ,

岛屿内部形成了一个盆地，盆地直径大约有七十英尺。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ə; eɪ] [wel] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ten] [fiːt] , [dɪ'sendz] [tuː; tə] [ˌʌn'noʊn] [depθs] .
while **in** **the** **centre** **a** **well** **in** **width** **ten** **feet** **,** **descends** **to** **unknown** **depths** **.**
尽管 在 这 中心 一个 出色地 在 宽度 十 脚 , 下降 到 未知 深度 .

而中心则有一口宽十英尺的井，深不见底。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðɪs] [greɪt] ['beɪs(ə)n][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
Ordinarily **this** **great** **basin** **is** **filled** **with** **perfectly** **clear** **boiling** **water** **of** **a**
按说 这 伟大的 盆地 是 已填 和 完美 清除 沸腾 水 的 一个
['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] - [dɪ'griːz] .
temperature **of** **200** **degrees** **.**
温度 的 - 学位 .

通常情况下，这个大盆里装满了温度为200度的清澈沸水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **93** **]**
[页 -]

[第93页]

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'kʌmz] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] [grəuz] ['laʊdər] ,
Presently **the** **water** **becomes** **agitated** **,** **a** **rumbling** **beneath** **the** **ground** **grows** **louder** **,**
目前 这 水 变成 激动 , 一个 隆隆声 下面 这 地面 生长 更大声 ,

随后，水面开始翻腾，地下的隆隆声也越来越大。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][væst] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][er] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][klaʊdz]
and **suddenly** **a** **vast** **column** **of** **water** **is** **raised** **in** **the** **air** **,** **surrounded** **by** **clouds**
和 突然 一个 广阔的 柱子 的 水 是 提高 在 这 空气 , 包围 经过 云
[ʌv; əv] [stiːm] ,
of **steam** **,**
的 蒸汽 ,

突然间，一道巨大的水柱升腾到空中，周围环绕着滚滚蒸汽。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .
till **it** **reaches** **the** **height** **of** **a** **hundred** **feet** **.**
直到 它 到达 这 高度 的 一个 百 脚 .

直到它达到一百英尺的高度。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [dʌz] [ðɪs] [læst] ,
Only **for** **a** **moment** **or** **two** **does** **this** **last** **,**
仅有的 为了 一个 片刻 或者 二 做 这 最后的 ,

这种情况只会持续一两分钟。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['faʊnt(ə)n]['rezəmeɪz][ɪts]['fɔːrmər]['kwaɪət] .
when **it** **sinks** **back** **and** **the** **fountain** **resumes** **its** **former** **quiet** **.**
什么时候 它 水槽 后退 和 这 喷泉 简历 它是 以前的 安静的 .

当它沉入水底，喷泉恢复往日的宁静时。

[ðə; ði] ['gaɪzər] [ɪz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] ['regjələr][ɪn][ɪts] [dis'tʃɑːdʒz] ,
The **Geyser** **is** **not** **by** **any** **means** **regular** **in** **its** **discharges** **,**
这 喷泉 是 不是 经过 任何 方法 常规的 在 它是 排放 ,

间歇泉的喷发一点也不规律。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [meɪ] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ,
often **a** **whole** **day** **may** **pass** **without** **a** **single** **one** **,**
经常 一个 所有的 天 可能 经过 没有 一个 单身的 一 ,

经常一整天都遇不到一个，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nɪr] ['neɪbər] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

but	a	near	neighbor	called	the	Strokr	may	be	made	to	perform	by	a	simple
但	一个	靠近	邻居	称为	这	-	可能	是	制成	到	履行	经过	一个	简单的

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

但是，一个名叫 Strokr 的近邻可以通过一个简单的技巧来表演。

[æz; əz][ɪts] [maʊθ] [ɪz] ['veri] [smɔ:l] , [ə; eɪ] [fju:] ['ʃʌvəlˌfʊl] [ʌv; əv][tɜ:rf] [kəm'pli:tli] [kloʊz][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

As	its	mouth	is	very	small	,	a	few	shovelsful	of	turf	completely	close	it	up	.
作为	它是	嘴	是	非常	小的	,	一个	很少	一铲子	的	草皮	完全地	关闭	它	向上	.

由于它的嘴很小，几铲草皮就能把它完全堵住。

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:sps][ænd; ənd] ['spʌtəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tɜ:rf][ɪz] [hə:ld] [haɪ] [ɪn]

It	gasps	and	sputters	for	a	moment	and	then	the	turf	is	hurled	high	in
它	喘息	和	溅射	为了	一个	片刻	和	然后	这	草皮	是	投掷	高的	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

它喘息、喷溅了一会儿，然后草皮被高高抛向空中。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [spreɪ] , [wɪtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['setlz] [bæk] [æz; əz]

followed	by	a	column	of	spray	,	which	after	a	few	moments	settles	back	as
随后	经过	一个	柱子	的	喷	,	哪个	后	一个	很少	时刻	定居点	后退	作为

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

随后喷出一股水柱，片刻后又恢复原状。

[ðoʊ] [nɑ:t][soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['gaɪzər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [mɔ:r] ['greɪsf(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði]

Though	not	so	large	as	the	Great	Geyser	,	it	is	thought	more	graceful	,	while	the
尽管	不是	所以	大的	作为	这	伟大的	喷泉	,	它	是	想法	更多的	优美	,	尽管	这

[i:z] [wɪð; wɪθ]

ease	with
舒适	和

虽然不如大间歇泉那么壮观，但人们认为它更优雅，而且更容易……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[wɪtʃ] [ɪts] [ræθ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'raʊzd] ['kɔ:zɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

which	its	wrath	may	be	aroused	causes	it	to	be	far	more	of	a	favorite
哪个	它是	愤怒	可能	是	被唤醒	原因	它	到	是	远的	更多的	的	一个	最喜欢的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spekteɪtər] .

with	the	spectator	.
和	这	旁观者	.

它的愤怒可能会被激起，这使得它更受观众喜爱。

[greɪt] ['gaɪzər] .

GREAT	GEYSER	.
伟大的	喷泉	.

大间歇泉。

[æz; əz][ðə; ði] ['trævələr] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['aɪsləndˌ] , [hɪz; ɪz]['ves(ə)l]['pa:siz] [klɪf] ['æftər] [klɪf]

As	the	traveller	approaches	the	coast	of	Iceland	,	his	vessel	passes	cliff	after	cliff
作为	这	游客	方法	这	海岸	的	冰岛	,	他的	血管	通过	悬崖	后	悬崖

,

,

,

当旅行者接近冰岛海岸时，他的船经过了一处又一处悬崖。

['stændɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,
standing **out** **into** **the** **ocean** **,**
常设 出去 进入 这 海洋 ,

站在大海中，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [drɑːps] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ʌv; əv]
until **at** **length** **she** **drops** **anchor** **in** **the** **harbor** **of** **the** **ancient** **town** **of**
直到 在 长度 她 滴 锚 在 这 港口 的 这 古老的 镇 的
['rekjəvik] .
Reykjavik **.**
雷克雅未克 .

最后，她终于在古城雷克雅未克的港口抛锚。

[smɔːl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪg'zɪstəns] .
Small **though** **it** **may** **be** **,** **it** **can** **boast** **of** **a** **long** **existence** **.**
小的 尽管 它 可能 是 , 它 能 夸 的 一个 长的 存在 .

虽然它体型很小，但它的寿命却很长。

[ɪŋgoʊlfɔ] , [ðə; ði] ['nɔːrθmən] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Ingolfr **,** **the** **Northman** **,** **in** **the** **year** **869** **,** **flying** **from** **the** **tyranny** **of** **his**
英格尔夫 , 这 诺斯曼 , 在 这 年 - , 飞行 从 这 暴政 的 他的
['sɑːvrɪn] ,
sovereign **,**
主权 ,

公元869年，北方人英格尔夫为了逃离其君主的暴政而逃亡。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ɪn] ['aɪslənd] .
resolved **to** **seek** **a** **new** **home** **in** **Iceland** **.**
已解决 到 寻找 一个 新的 家 在 冰岛 .

决定在冰岛寻找新家。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [noʊ] [sək'sesf(ə)l] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd]
Though **his** **countrymen** **had** **visited** **the** **island** **,** **no** **successful** **settlement** **had**
尽管 他的 同胞们 有 到访 这 岛 , 不 成功的 沉降 有
[bɪn] [meɪd] .
been **made** **.**
到过 制成 .

虽然他的同胞曾到访过该岛，但并未成功建立任何定居点。

[æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [ʃɔːz] ,
As **he** **neared** **the** **stormy** **shores** **,**
作为 他 接近 这 暴风雨 海岸 ,

当他靠近风暴肆虐的海岸时，

[hiː; hi] [kæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [piləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [hoʊm] ,
he **cast** **into** **the** **sea** **the** **sacred** **pillars** **of** **his** **former** **home** **,**
他 投掷 进入 这 海 这 神圣 柱子 的 他的 以前的 家 ,

他将故乡的神圣石柱投入大海。

['vaʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lænd] .
vowing **to** **build** **a** **new** **town** **where** **they** **should** **land** **.**
发誓 到 建造 一个 新的 镇 在哪里 他们 应该 土地 .

他们发誓要在降落的地方建立一座新城镇。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['rekjəvik] ,
At **the** **present** **day** **the** **appearance** **of** **Reykjavik** **,**
在 这 展示 天 这 外貌 的 雷克雅未克 ,

如今雷克雅未克的面貌，

[ɪz] [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
is **not** **such** **as** **we** **should** **expect** **from** **the** **romance** **of** **its** **foundation** **.**
是 不是 这样的 作为 我们 应该 预计 从 这 浪漫 的 它是 基础 .

这与它浪漫的建国背景所预想的并不相符。

“ [ðə; ði] [taʊn]
“ The town
” 这 镇

“小镇”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [ʃedz] [wʌn] [ˈstɔːri] [haɪ] — [ˈraɪzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]
consists of a collection of wooden sheds one story high — rising here and
由 的 一个 收藏 的 木制的 棚屋 一 故事 高的 — 上升 这里 和
[ðer; ðər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈgeɪbl] [end] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [prɪˈtenʃənz] ,
there into a gable end of greater pretensions ,
那里 进入 一个 山墙 结尾 的 更大的 虚荣心 ,

它由一系列一层高的木棚组成——有的木棚向上延伸，形成一个更宏伟的山墙。

— [ˈflæŋkt] [æt; ət] [ˈiːðər] [end] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌbɜːrb] [ʌv; əv] [tɜːrf] [hʌt] .
— flanked at either end by a suburb of turf huts .
— 侧翼 在 任何一个 结尾 经过 一个 市郊 的 草皮 小屋 .

—两端是一片由草皮小屋组成的郊区。

[ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈlɑːvə] ,
On every side of it extends a desolate plain of lava ,
在 每一个 边 的 它 扩展 一个 荒凉 清楚的 的 岩浆 ,

它的四周都是荒凉的熔岩平原。

[ðæt] [wʌns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɔɪld] [ʌp] [red] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [hɪsɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
that once must have boiled up red hot and fallen hissing into the sea .
那 一次 必须 有 煮沸 向上 红色的 热的 和 倒下 嘶嘶声 进入 这 海 .

那东西曾经一定沸腾得通红，然后嘶嘶地落入大海。

[noʊ] [triː] [ɔːr] [bʊʃ] [riˈliːvz] [ðə; ði] [ˈdrɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
No tree or bush relieves the dreariness of the landscape ,
不 树 或者 衬套 缓解 这 沉闷 的 这 景观 ,

没有树木或灌木能驱散这片景色的荒凉感。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈmɝːtʃənts] [haʊs] [ðer; ðər] [flaɪz] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpenən] ,
but before the door of each merchant's house there flies a gay little pennon ,
但 前 这 门 的 每个 商人的 房子 那里 苍蝇 一个 同性恋 小的 佩农 ,

但是，每家商户的门前都飘扬着一面色彩鲜艳的小旗帜。

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [striːts] [ðə; ði] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [pɔts] [ðæt]
and as you walk along the silent streets the rows of flower pots that
和 作为 你 走 沿着 这 沉默的 街道 这 行 的 花 锅 那
[piːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [æt; ət] [wʌns] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪˈðɪn] [iːtʃ] [ˈdwelɪŋ] [reɪn]
peep out of the windows at once convince you that within each dwelling reigns
窥视 出去 的 这 视窗 在 一次 说服 你 那 之内 每个 住宅 统治
[ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [tendid] [hoʊm] .
the comfort of a woman - tended home .
这 舒适 的 一个 女士 - 倾向于 家 .

当你沿着寂静的街道漫步时，从窗户里探出头来的成排花盆立刻让你确信，每户人家里都充满了女人精心照料的舒适氛围。

” [ˈrekjəvik] .
” REYKJAVIK .
” 雷克雅未克 .

雷克雅未克。

[ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɜ:rdi]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [wʌn] .

The	domain	of	which	this	sturdy	little	town	is	the	capital	is	a	limited	one	.
这	领域	的	哪个	这	结实的	小的	镇	是	这	首都	是	一个	有限的	一	.

这座坚固的小镇所在的区域范围有限。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] , [jet] ['oʊnli][wʌn] - [naɪnθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

Though	the	whole	island	is	of	great	extent	,	yet	only	one	-	ninth	of	it	is	capable	of	cultivation	.
尽管	这	所有的	岛	是	的	伟大的	程度	,	然而	仅有的	一	-	第九	的	它	是	有能力的	的	栽培	.

虽然整个岛屿面积很大，但只有九分之一的土地适合耕种。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sentər] [ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	whole	centre	and	northern	part	of	the
这	所有的	中心	和	北方	部分	的	这

整个中心和北部地区

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['kʌntri] [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['dezərt][ʌv; əv]['lɑ:və] ,

country	is	covered	by	a	desert	of	lava	,
国家	是	涵盖	经过	一个	沙漠	的	岩浆	,

这个国家被熔岩沙漠覆盖，

[soʊ][ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [iks'plɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rts] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [reɪzd] .

so	inhospitable	that	no	one	has	ever	explored	it	and	from	the	parts	under	cultivation	but	little	can	be	raised	.
所以	不宜居住的	那	不	一	有	曾经	探索	它	和	从	这	部分	在下面	栽培	但	小的	能	是	提高	.

那里环境极其恶劣，从未有人探索过；即使有人开垦耕种，也种不出什么作物。

[ə; eɪ] [fju:] ['hɑ:rdi]['vedʒtəb(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] , [ɑ:r; ər] [prə'du:st] [ɪn] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] ,

A	few	hardy	vegetables	,	such	as	the	potato	,	are	produced	in	small	quantity	,
一个	很少	耐寒的	蔬菜	,	这样的	作为	这	土豆	,	是	生产	在	小的	数量	,

有些耐寒蔬菜，例如土豆，产量较小。

[ænd; ənd] ['gra:siz] [ɑ:r; ər] [groʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] .

and	grasses	are	grown	for	the	support	of	sheep	and	horses	.
和	草	是	生长	为了	这	支持	的	羊	和	马匹	.

种植牧草是为了喂养绵羊和马匹。

[tri:] [laɪf][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌn'noʊn] .

Tree	life	is	almost	unknown	.
树	生活	是	几乎	未知	.

树状生物几乎不为人知。

[ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['gɑ:rdn][æt; ət] ['rekjəvik] [ɪz][ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [ɪz] [θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər][æt; ət][ɪts] [beɪs] ,

The	pride	of	the	governor's	garden	at	Reykjavik	is	a	tree	which	is	three	inches	in	diameter	at	its	base	,
这	自豪	的	这	州长的	花园	在	雷克雅未克	是	一个	树	哪个	是	三	英寸	在	直径	在	它是	根据	,

雷克雅未克总督花园中最引以为傲的是一棵底部直径达三英寸的树。

[ænd; ənd]['raɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'poʊzɪŋ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] [fi:t] .

and	rises	to	the	imposing	height	of	fourteen	feet	.
和	上升	到	这	气势磅礴	高度	的	十四	脚	.

它高达十四英尺，气势磅礴。

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['aɪsländ] .
TRAVELLING IN ICELAND .
旅行 在 冰岛 .

冰岛之旅。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bærən] [sɔɪl] [ðə; ði] ['aɪsländər] [kæn; kən] [əb'teɪn] ['lɪt(ə)l] .
From such a barren soil the Icelander can obtain little .
从 这样的 一个 荒芜 土壤 这 冰岛人 能 获得 小的 .

冰岛人从这样贫瘠的土地上几乎一无所获。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['oʊnli] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'nu:d] ['enərdʒi] .
But the very hardships of his life only force him to renewed energy .
但 这 非常 艰辛 的 他的 生活 仅有的 力量 他 到 更新 活力 .

但正是生活中的种种艰辛，反而激发了他新的活力。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] , ['oʊvər] [wʌn] ['hʌndrəd] [və'raɪətiz] ['bi:ɪŋ]
The island is emphatically the home of birds , over one hundred varieties being
这 岛 是 强调地 这 家 的 鸟类 , 超过 一 百 品种 存在
[faʊnd] .
found .
成立 .

该岛无疑是鸟类的家园，发现了超过一百种鸟类。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] [fu:d] , ['ʌðər] ['fɜ:rnɪʃ] ['kʌvərɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [bed] ,
Some of these afford him food , others furnish covering for his bed ,
一些 的 这些 买得起 他 食物 , 其他的 提供 覆盖 为了 他的 床 ,

其中一些为他提供食物，另一些为他提供床铺。

[waɪl] [wʌn] [ɪz] [soʊ] [fæt] [ðæt] [wen] [ɪts] ['fɛðɚz] [ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪk]
while one is so fat that when its feathers are removed and a wick
尽管 一 是 所以 胖的 那 什么时候 它是 羽毛 是 已移除 和 一个 灯芯

而一只胖到羽毛都被拔光后，只剩下一根灯芯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ɪz] [rʌn] [θru:] [ɪts] ['bɑ:di] ,
is run through its body ,
是 跑步 通过 它是 身体 ,

贯穿其全身，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] [læmp] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['nɔ:rðərn] ['wɪntər] .
it is used as a lamp to light his house through the long northern winter .
它 是 用过的 作为 一个 灯 到 光 他的 房子 通过 这 长的 北方 冬天 .

在漫长的北方冬季，他用它作为灯来照亮他的房子。

[ʃi:p] [ɑ:r; ər] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['pəuniz] [fɔ:r; fər] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri]
Sheep are raised , and the breeding of ponies for exportation is a very
羊 是 提高 , 和 这 选育 的 小马 为了 出口 是 一个 非常
['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
profitable occupation .
有利可图 职业 .

这里饲养绵羊，而且培育小马用于出口也是一项非常有利可图的职业。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['kærɪdʒ] [roʊdz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
As there are no carriage roads on the island ,
作为 那里 是 不 运输 道路 在 这 岛 ,

由于岛上没有马车道，

[ɔːl] ['trævəlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd][ɔːl] [fuːd] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ]

all	travelling	must	be	done	on	horseback	and	all	food	and	baggage
全部	旅行	必须	是	完毕	在	马背	和	全部	食物	和	行李

[mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

must	be	carried	in	the	same	way	.
必须	是	携带	在	这	相同的	方式	.

所有出行都必须骑马，所有食物和行李也必须以同样的方式携带。

['kɑːnsɪkwentli]

Consequently
最后

最后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['trævələz] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ]

a	small	party	of	travellers	make	a	large	cavalcade	and	present	a
一个	小的	派对	的	旅行者	制作	一个	大的	车队	和	展示	一个

['straɪkɪŋ] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

striking	appearance	as	they	pass	along	in	single	file	,
引人注目	外貌	作为	他们	经过	沿着	在	单身的	文件	,

一小群旅行者组成了一支庞大的队伍，他们排成一列纵队经过，场面十分引人注目。

[iːtʃ] [hɔːrs] [taɪd][baɪ][ðə; ði]['hɔːltər][tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

each	horse	tied	by	the	halter	to	the	tail	of	the	one	before	him	.
每个	马	系	经过	这	缰绳	到	这	尾巴	的	这	一	前	他	.

每匹马都用缰绳拴在前面那匹马的尾巴上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['aɪsləndər] [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'tenʃ(ə)n] ,

It	is	to	the	sea	,	however	,	that	the	Icelander	turns	his	chief	attention	,
它	是	到	这	海	,	然而	,	那	这	冰岛人	转弯	他的	首席	注意力	,

然而，冰岛人最主要的关注点还是大海。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːr; ər] ['ferli] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]

and	here	he	finds	a	rich	harvest	,	for	the	waters	are	fairly	alive	with
和	这里	他	发现	一个	富有的	收成	,	为了	这	水	是	相当	活	和

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

在这里他收获颇丰，因为水里有很多鱼。

[greɪt] [skuːlz] [ʌv; əv][ˌsiː oʊ 'diː] [siːm] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ðə; ði] [diːp] .

Great	schools	of	cod	seem	to	people	the	deep	.
伟大的	学校	的	鳕鱼	似乎	到	人们	这	深的	.

深海里似乎总能看到成群的鳕鱼。

[ɑːn] [ʃɔːr] , [tuː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evriwer] .

On	shore	,	too	,	they	are	everywhere	.
在	支撑	,	也	,	他们	是	到处	.

岸上也到处都是它们。

[ðə; ði]['ræftəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [draɪd][ænd; ənd] [smoʊkt] ['redi]

The	rafters	of	the	houses	are	hung	with	them	,	dried	and	smoked	ready
这	椽子	的	这	房屋	是	悬挂	和	他们	,	干燥	和	熏制	准备好

[fɔːr; fər][juːz] .

for	use	.
为了	使用	.

房屋的椽子上挂着这些香料，晾干并熏制后即可使用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [paɪld] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [laɪk] [kɔːrdz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
They are piled up by the roadside like cords of wood ,
他们 是 堆积 向上 经过 这 路边 喜欢 绳索 的 木头 ,

它们像成捆的木柴一样堆放在路边。

[waɪl] [ðer; ðər] [boʊnz] [ɑːr; ər] ['iːðər] [juːst] [fɔːr; fər] ['faɪər] [ɔːr] [ɑːr; ər] [bɔɪld] [ænd; ənd] [fed] [tuː; tə] [ðə; ði]
while their bones are either used for fire or are boiled and fed to the
尽管 他们的 骨头 是 任何一个 用过的 为了 火 或者 是 煮沸 和 美联储 到 这
['hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

它们的骨头要么用来生火，要么煮熟后喂给马。

[ʃɪp] ['loʊdz] [ɑːr; ər] [sent] [iːtʃ] [jɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [wer] [ðeɪ] [faɪnd] ,
Ship loads are sent each year to the cities of Europe , where they find ,
船 负载 是 发送 每个 年 到 这 城市 的 欧洲 , 在哪里 他们 寻找 ,

每年都有大量货物被运往欧洲各大城市，在那里它们发现：

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] , [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] .
especially in Roman Catholic countries , a ready sale .
尤其 在 罗马 天主教 国家 , 一个 准备好 销售 .

尤其是在罗马天主教国家，很容易卖出去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː]
It is even said that a new
它 是 甚至 说 那 一个 新的

甚至有人说，一个新的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

['prɑːses] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wen] [draɪd] [ɪz] [graʊnd] ['ɪntuː] ['paʊdər]
process has been invented by which the fish when dried is ground into powder
过程 有 到过 发明 经过 哪个 这 鱼 什么时候 干燥 是 地面 进入 粉末
[ænd; ənd] [soʊ] [ɪk'spɔrtəd] [æz; əz] ['flaʊər] .
and so exported as flour .
和 所以 导出 作为 面粉 .

人们发明了一种工艺，可以将鱼晒干后磨成粉末，然后作为鱼粉出口。

[aɪs'lændɪk] [ɪn'tɪriər] .
ICELANDIC INTERIOR .
冰岛 内部的 .

冰岛内陆。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,
As may be imagined from what we have said of his surroundings ,
作为 可能 是 想象 从 什么 我们 有 说 的 他的 周围环境 ,

从我们对他的周围环境的描述中可以想象到，

[ðə; ði] ['aɪsləndər] [dʌz] [nɑːt] [wen] [æt; ət] [hoʊm] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lʌkʃəri] ,
the Icelander does not when at home live in luxury ,
这 冰岛人 做 不是 什么时候 在 家 居住 在 奢华 ,

冰岛人在家并不过着奢华的生活。

[ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] [ə'fer] .
and in truth his house is but a poor affair .
和 在 真相 他的 房子 是 但 一个 贫穷的 事务 .

事实上，他的房子非常简陋。

[ʌv; əv]['oʊnli][wʌn]['stɔːri][ɪn] [haɪt] , [bɪlt] [ʌv; əv]['lɑːvə] [blɑːks] [wɪð; wɪθ] [piːt] [fɔːr; fər]['mɔːrtər] ,

Of	**only**	**one**	**story**	**in**	**height**	**,**	**built**	**of**	**lava**	**blocks**	**with**	**peat**	**for**	**mortar**	**,**
的	仅有的	一	故事	在	高度	,	建造	的	岩浆	积木	和	泥炭	为了	砂浆	,

只有一层楼高，用熔岩石块砌成，用泥炭作砂浆。

[ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [piːt] , ['entərd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] , [dɑːrk] ['pæsɪdʒ] ,

and	**thatched**	**with**	**peat**	**,**	**entered**	**by**	**a**	**long**	**,**	**narrow**	**,**	**dark**	**passage**	**,**
和	茅草屋顶	和	泥炭	,	进入	经过	一个	长的	,	狭窄的	,	黑暗的	通道	,

屋顶用泥炭覆盖，入口处是一条又长又窄又黑的通道。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ]

and	**lighted**	**by**	**only**	**a**	**single**	**window**	**in**	**the**	**roof**	**,**	**ventilation**	**is**	**a**	**thing**
和	照明	经过	仅有的	一个	单身的	窗户	在	这	屋顶	,	通风	是	一个	事物

[ˌʌn'noʊn] ,

unknown	**,**
未知	,

屋内仅有一扇屋顶窗户采光，通风问题根本不存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz][æpt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] [fɪʃ] .

and	**the**	**whole**	**place**	**is**	**apt**	**to**	**have**	**an**	**odor**	**of**	**fish**	**.**
和	这	所有的	地方	是	易于	到	有	一个	气味	的	鱼	.

整个地方都可能弥漫着一股鱼腥味。

[ðə; ði] ['trævələr] , ['ðerfɔːr] , [wen] [naɪt] [ˌəʊvə'teɪks] [hɪm; ɪm] [prɪ'fəːz] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]

The	**traveller**	**,**	**therefore**	**,**	**when**	**night**	**overtakes**	**him**	**prefers**	**,**	**as**	**there**	**are**	**no**
这	游客	,	所以	,	什么时候	夜晚	超越	他	偏好	,	作为	那里	是	不

[ɪnz] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] ,

inns	**to**	**take**	**refuge**	**in**	**,**
旅馆	到	拿	避难所	在	,

因此，当夜幕降临，旅行者由于没有客栈可以栖身时，宁愿选择.....

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['evriwer] ['oʊpən][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

the	**churches**	**which**	**are**	**everywhere**	**open**	**for**	**this**	**purpose**	**.**
这	教堂	哪个	是	到处	打开	为了	这	目的	.

各地教堂都为此目的而开放。

['taɪni] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] : — [ten] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] ['twenti] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]['oʊnli] ;

Tiny	**buildings**	**they**	**are**	**:**	**—**	**ten**	**feet**	**in**	**width**	**and**	**twenty**	**in**	**length**	**only**	**;**
微小的	建筑物	他们	是	:	—	十	脚	在	宽度	和	二十	在	长度	仅有的	;

这些建筑物很小：——只有十英尺宽，二十英尺长；

[ænd; ənd] [jet] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt][æt; ət] [wɪtʃ]

and	**yet**	**owing**	**to**	**the**	**distance**	**apart**	**at**	**which**
和	然而	欠款	到	这	距离	除	在	哪个

然而，由于两者之间的距离，

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**102**	**]**
[	页	-	]

[第102页]

['piːp(ə)l][lɪv; laɪv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rerli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɜːʃɪpə] .

people	**live**	**they**	**are**	**rarely**	**filled**	**with**	**worshippers**	**.**
人们	居住	他们	是	很少	已填	和	信徒	.

人们居住的地方很少挤满了信徒。

[ðə; ði][flæt][ˈræftəz][ˌoʊvərˈhed][kæn; kən][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] .

The	flat	rafters	overhead	can	be	touched	with	the	hands	.
这	平坦的	椽子	开销	能	是	感动	和	这	双手	.

头顶的扁平椽子可以用手触摸。

[ɪn] [ðiːz] [ˈseɪkrɪd][ˈpriːˌsɪŋkts, ˈpriːˌsɪŋks][ðə; ði] [ˈtrævələr] [teɪks] [ˈrefjuːdʒ] , [ˈpaɪlɪŋ]

In	these	sacred	precincts	the	traveller	takes	refuge	,	piling
在	这些	神圣	辖区	这	游客	需要	避难所	,	桩

在这片神圣之地，旅人得以避难，堆积如山。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði] [bentʃiz] [juːst] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkits] [əˈpɑːn]

on	one	side	the	benches	used	during	service	to	make	room	for	his	blankets	upon
在	一	边	这	长椅	用过的	期间	服务	到	制作	房间	为了	他的	毯子	之上

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

一边是礼拜时使用的长凳，为他腾出空间，让他把毯子铺在地板上。

[ðə; ði][ˈkɑːləni] [ðæt] [ɪŋgoʊlfɚ] [ˈfaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [wʌn] .

The	colony	that	Ingolfr	founded	in	the	year	869	grew	to	be	a	mighty	one	.
这	殖民地	那	英格尔夫	创立	在	这	年	-	生长	到	是	一个	强大的	一	.

英格尔夫于公元 869 年建立的殖民地发展成为一个强大的殖民地。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɔːl] [ˈjʊrəp] [wʌz; wəz][ɪn][ˈfjuːd(ə)l][ˈsleɪvəri][ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd][kɔːl]

At	a	time	when	all	Europe	was	in	feudal	slavery	and	no	man	could	call
在	一个	时间	什么时候	全部	欧洲	曾是	在	封建	奴隶制	和	不	男人	可以	称呼

[ˈeniθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

anything	his	own	,
任何事物	他的	自己的	,

在当时整个欧洲都处于封建奴役状态，没有人能够拥有任何东西的时候，

[ðə; ði] [friː] [ˈaɪsləndər] [met][ɪn][ˈkaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][pleɪn] ,

the	free	Icelanders	met	in	council	in	the	open	plain	,
这	自由的	冰岛人	遇见	在	理事会	在	这	打开	清楚的	,

自由的冰岛人在开阔的平原上举行会议。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [kleɪmd] [rɪˈdres] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈɪndʒəri] , [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ɔːr][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

and	each	man	claimed	redress	for	any	injury	,	without	fear	or	hesitation	.
和	每个	男人	声称	纠正	为了	任何	受伤	,	没有	害怕	或者	犹豫	.

每个人都毫不畏惧、毫不犹豫地要求赔偿所受伤害。

[ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ɔːr] [maʊnt] [ʌv; əv] [lɔːz] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst]

Justice	was	announced	from	the	Logberg	,	or	mount	of	laws	,	in	the	midst
正义	曾是	宣布	从	这	-	,	或者	山	的	法律	,	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] ,

of	the	assembly	,
的	这	集会	,

在集会中央，法律之山（Logberg）上宣告了正义的到来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeksɪkjuːtɪd] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ɔːr][ˌpɑːrʃiˈæləti] .

and	was	executed	without	fear	or	partiality	.
和	曾是	执行	没有	害怕	或者	偏袒	.

并被无情地、公正地处决。

[ðen] [æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgretɪst] [ˈækʃ(ə)n] .

Then	as	now	the	sea	was	the	scene	of	their	greatest	action	.
然后	作为	现在	这	海	曾是	这	场景	的	他们的	最	行动	.

当时和现在一样，大海是他们最重要行动的场所。

[ə; eɪ] ['hɑ:diə] [reɪs] [ʌv; əv] ['mærɪnəz] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] .

A	**hardier**	**race**	**of**	**mariners**	**and**	**warriors**	**was**	**never**	**known**	**.**
一个	更强壮	种族	的	水手们	和	战士	曾是	绝不	已知	.

历史上从未出现过比他们更顽强的航海家和战士民族。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaikiŋz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['terər] ['evriwer] .

The	**name**	**of**	**the**	**Vikings**	**became**	**a**	**terror**	**everywhere**	**.**
这	姓名	的	这	维京人	成为	一个	恐怖	到处	.

维京人的名字令各地闻风丧胆。

[ɪn] [ðer; ðər] [freɪl] [krɑ:ft] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['oʊʃnz] ,

In	**their**	**frail**	**craft**	**they**	**crossed**	**the**	**wildest**	**oceans**	**,**
在	他们的	脆弱	工艺	他们	交叉	这	最狂野的	海洋	,

他们乘坐简陋的船只，横渡了最狂暴的海洋。

['fɔ:lɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:] - [bɔ:rd] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm]

falling	**suddenly**	**upon**	**the**	**sea**	**-**	**board**	**cities**	**with**	**the**	**sword**	**,**	**and**	**returning**	**home**
坠落	突然	之上	这	海	-	木板	城市	和	这	剑	,	和	返回	家

- [wɔ:rd]

-	**ward**
-	病房

突然持剑袭击沿海城市，然后返回家乡

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**104**	**]**
[	页	-	]

[第104页]

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bu:ti] .

laden	**with**	**booty**	**.**
满载	和	赃物	.

满载战利品。

[soʊ] ['derɪŋ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [di:dz] , [ðæt] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] ['rævɪdʒd] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt]

So	**daring**	**were**	**their**	**deeds**	**,**	**that**	**they**	**even**	**ravaged**	**the**	**shores**	**of**	**the**	**distant**
所以	大胆	是	他们的	契约	,	那	他们	甚至	饱受蹂躏	这	海岸	的	这	遥远

[ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Mediterranean	**,**
地中海	,

他们的行径如此大胆，甚至劫掠了遥远的地中海沿岸。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [li:f] ['ɛrɪksən] [krɔ:st] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

and	**in**	**the**	**year**	**1000**	**Leif**	**Erikson**	**crossed**	**the**	**Atlantic**	**,**	**and**	**landing**	**upon**	**the**
和	在	这	年	-	莱夫	埃里克森	交叉	这	大西洋	,	和	降落	之上	这

[ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

shores	**of**	**Massachusetts**	**,**
海岸	的	马萨诸塞州	,

公元1000年，莱夫·埃里克森横渡大西洋，登陆马萨诸塞州海岸。

[pæst] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðer; ðər] .

passed	**the**	**winter**	**there**	**.**
通过了	这	冬天	那里	.

我在那里度过了冬天。

[ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

A	**colony**	**was**	**formed**	**a**	**few**	**years**	**later**	**,**	**which**	**existed**	**for**	**many**	**years**	**.**
一个	殖民地	曾是	形成	一个	很少	年	之后	,	哪个	存在	为了	许多	年	.

几年后形成了一个殖民地，该殖民地存在了很多年。

[ðə; ði][aɪs'lændɪk]['rekərdz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['snɔːrə] - , [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

The	Icelandic	records	give	us	the	name	of	Snorre	Thorfinsson	,	born	on	the	shore
这	冰岛语	记录	给	我们	这	姓名	的	打鼾	-	,	出生	在	这	支撑

[ʌv; əv] ['bʌzɜ-dz] [beɪ] ,

of	Buzzard's	Bay	,
的	秃鹰的	湾	,

冰岛的记录告诉我们，斯诺雷·索尔芬松出生于巴扎德湾岸边。

[huː] [wʌz; wəz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [tʃaɪld][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

who	was	,	so	far	as	we	know	,	the	first	white	child	born	in	the	new	world	.
WHO	曾是	,	所以	远的	作为	我们	知道	,	这	第一的	白色的	孩子	出生	在	这	新的	世界	.

据我们所知，他是新大陆出生的第一个白人孩子。

[ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli] ['nɔːsmən] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

The	hospitality	of	these	early	Norsemen	was	unbounded	.
这	热情好客	的	这些	早期的	北欧人	曾是	无界	.

这些早期北欧人的热情好客是无与伦比的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['instənsiz] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːfs] [bɪlt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ə'krɔːs]

There	are	instances	where	some	of	the	great	chiefs	built	their	houses	across
那里	是	实例	在哪里	一些	的	这	伟大的	酋长们	建造	他们的	房屋	穿过

[ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

the	highway	,
这	公路	,

有些伟大的酋长甚至把他们的房屋建在公路对面。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['trævələr] [kʊd; kəd] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɪr] .

so	that	no	traveller	could	pass	without	entering	and	partaking	of	their	cheer	.
所以	那	不	游客	可以	经过	没有	进入	和	参与	的	他们的	欢呼	.

这样，任何旅客都无法错过进入人群、感受他们欢庆的乐趣的机会。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər][bred][æz; əz] ['wɒrɪrz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Their	lives	were	those	of	men	who	were	bred	as	warriors	from	their
他们的	生活	是	那些	的	男人	WHO	是	繁殖	作为	战士	从	他们的

['kreɪd(ə)l][ænd; ənd]

cradle	and
摇篮	和

他们的生活就像那些从摇篮里就被培养成战士的男人一样，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[huː] ['nevər]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['lʌkʃəri] .

who	never	relapsed	into	luxury	.
WHO	绝不	复发	进入	奢华	.

他从未重返奢靡生活。

[soʊ] , [tuː] , [ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɪ'vɪr] ['kærəktər] .

So	,	too	,	their	religion	partook	of	the	same	severe	character	.
所以	,	也	,	他们的	宗教	参与	的	这	相同的	严重	特点	.

他们的宗教也同样具有严苛的性质。

[ðer; ðər][gɔdz][wɜːr; wər][men][ʌv; əv] [streŋθ] , ['oʊdɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [hed] .

Their	gods	were	men	of	strength	,	Odin	was	their	head	.
他们的	神	是	男人	的	力量	,	奥丁	曾是	他们的	头	.

他们的神都是力大无穷的男子汉，奥丁是他们的首领。

[ðə; ði]['sɑ:gəz][ɔ:r]['poʊəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm][æz; əz]

The	sagas	or	poems	which	have	been	preserved	to	us	represent	him	as
这	传奇故事	或者	诗歌	哪个	有	到过	保存完好	到	我们	代表	他	作为

[æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [greɪ] [bɪrd] .

an	old	man	with	a	long	gray	beard	.
一个	老的	男人	和	一个	长的	灰色的	胡须	.

流传至今的史诗或诗歌中，他被描绘成一位留着长长的灰胡子的老人。

[hi:; hi] [raɪdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] - .

He	rides	across	the	clouds	on	his	horse	Sleipner	.
他	骑行	穿过	这	云	在	他的	马	-	.

他骑着骏马斯莱普尼尔驰骋云端。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɑ:r; ər] [pɜ:rtʃt] [tu:] ['rævənz] , [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meməri] , [hu:] ['deɪli] [flai]

On	his	shoulders	are	perched	two	ravens	,	Reflection	and	Memory	,	who	daily	fly
在	他的	肩膀	是	栖息	二	渡鸦	,	反射	和	记忆	,	WHO	日常的	飞

[ə'brɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ,

abroad	into	the	world	,
国外	进入	这	世界	,

他的肩上栖息着两只渡鸦，分别叫倒影和记忆，它们每天飞往世界各地。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['wɪspər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]['noʊtɪd][ðer; ðər] .

and	returning	whisper	into	his	ear	what	they	have	noted	there	.
和	返回	耳语	进入	他的	耳朵	什么	他们	有	著名的	那里	.

然后他们低声将他们在那里发现的东西告诉他。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:r; ər] [kraʊtʃt] [tu:] [wʊlvz] .

At	his	feet	are	crouched	two	wolves	.
在	他的	脚	是	蹲着	二	狼	.

他的脚边蹲着两只狼。

['oʊdɪn][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ,

Odin	is	especially	the	god	of	warriors	,
奥丁	是	尤其	这	上帝	的	战士	,

奥丁尤其擅长指挥战士，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [ker] [ðæt] [noʊ]['hɪroʊ][ʃæl; ʃəl]['evər][daɪ] [ɪk'sept] [ɪn]['bæt(ə)l] .

and	it	is	his	care	that	no	hero	shall	ever	die	except	in	battle	.
和	它	是	他的	关心	那	不	英雄	将	曾经	死	除了	在	战斗	.

他致力于确保所有英雄都应在战斗中牺牲。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][væl'hælə][hi:; hi][sendz] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][meɪdz] , ['væl'kɪri:z] ,

From	his	home	Valhalla	he	sends	forth	his	maids	,	valkyries	,
从	他的	家	瓦尔哈拉	他	发送	前进	他的	女佣	,	女武神	,

他从他的家乡瓦尔哈拉派遣他的侍女，女武神，

[hu:] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] .

who	select	the	warriors	to	be	summoned	to	the	halls	of	the	blessed	.
WHO	选择	这	战士	到	是	被召唤	到	这	大厅	的	这	蒙福	.

他们挑选战士，将他们召唤到圣殿。

[tu:; tə][ðə; ði]['vaɪkɪŋ] [deθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] [laɪf] .

To	the	Viking	death	was	but	a	change	to	a	more	glorious	life	.
到	这	维京人	死亡	曾是	但	一个	改变	到	一个	更多的	辉煌	生活	.

对维京人来说，死亡只不过是通往更辉煌生命的转变。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] “

[	Pg	106	]	“
[	页	-	]	“

[第106页]“

- [mɪd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][mæst][ænd; ənd]['ræftər]
' **Mid** **the** **crash** **of** **mast** **and** **rafter**
- 中 这 碰撞 的 桅杆 和 椽

在桅杆和椽子轰然倒塌的瞬间

['nɔ:smən] [li:pt] [θru:] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
Norsemen **leaped** **through** **death** **with** **laughter** **,**
北欧人 跳跃 通过 死亡 和 笑声 ,

北欧人笑着跃过死亡，

[ʌp] [θru:] - [waɪd] [flʌŋ] [dɔ:r] .
Up **through** **Valhal's** **wide** **flung** **door** **.**
向上 通过 - 宽的 扔 门 .

穿过瓦尔哈拉宽阔的大门。

" [θɔ:] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [greɪt] [gɑ:d] .
" **Thor** **was** **another** **great** **god** **.**
" 雷神 曾是 其他 伟大的 上帝 .

"托尔是另一位伟大的神。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['embləm][ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn]['kɑ:ntests; kən'tests]
He **was** **the** **emblem** **of** **strength** **,** **and** **passed** **his** **time** **in** **contests**
他 曾是 这 徽 的 力量 , 和 通过了 他的 时间 在 比赛
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔ:st]['dʒaiənts] .
with **the** **frost** **giants** **.**
和 这 霜 巨人 .

他是力量的象征，经常与霜巨人进行比赛。

[wen] [ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv]
When **the** **thunder** **was** **heard** **it** **was** **said** **that** **it** **was** **the** **chariot** **of**
什么时候 这 雷 曾是 听到 它 曾是 说 那 它 曾是 这 战车 的
[θɔ:] ['roʊlɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .
Thor **rolling** **overhead** **.**
雷神 滚动 开销 .

人们听到雷声时，都说那是雷神托尔的战车从头顶呼啸而过。

[hi:; hi][wʌz; wəz][gɜ:rt][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][belt] [wɪtʃ] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ;
He **was** **girt** **about** **with** **a** **belt** **which** **redoubled** **his** **strength** **;**
他 曾是 束 关于 和 一个 腰带 哪个 加倍 他的 力量 ;

他腰间系着一条能增强力量的腰带；

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['gɔ:ntlət] ; [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hæmər] ,
his **hand** **was** **protected** **by** **a** **mighty** **gauntlet** **;** **while** **with** **his** **great** **hammer** **,**
他的 手 曾是 受保护 经过 一个 强大的 手套 ; 尽管 和 他的 伟大的 锤 ,

他的手戴着厚重的手套保护着；而他手中拿着巨大的锤子，

, [hi:; hi][kʊd; kəd][splɪt] [ə'sʌndər] [ðə; ði] [hɪlz] .
Mjolner **,** **he** **could** **split** **asunder** **the** **hills** **.**
雷神之锤 , 他 可以 分裂 分离 这 丘陵 .

雷神之锤，他能劈开群山。

[ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]
The **aurora** **was** **his** **beard** **,** **and** **in** **the** **storm** **they** **seemed** **to** **hear** **him**
这 极光 曾是 他的 胡须 , 和 在 这 风暴 他们 似乎 到 听到 他
[tʃɑ:nt] ,
chaunt **,**
钱特 ,

极光是他的胡须，在暴风雨中，人们似乎听到他在吟唱。

" [ðə; ði] [laɪt] [ðaʊ] [bɪ'həʊld]
" **The** **light** **thou** **beholdest**
" 这 光 你 看哪

你所看到的光

[striːm] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevəns]

Stream	through	the	Heavens
溪流	通过	这	天

流淌于天际

[ɪz][bʌt; bət][maɪ] [red] [bɪrd]

Is	but	my	red	beard
是	但	我的	红色的	胡须

只是我的红胡子

[bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .

Blown	by	the	night	wind	.
吹	经过	这	夜晚	风	.

被夜风吹拂。

[maɪn] [aɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ]

Mine	eyes	are	the	lightning
矿	眼睛	是	这	闪电

我的眼睛就是闪电

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃæriət]

The	wheels	of	my	chariot
这	车轮	的	我的	战车

我战车的车轮

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[roʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈθʌndər] ;

Roll	in	the	thunder	;
卷	在	这	雷	;

雷声隆隆;

[ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhæmər]

The	blows	of	my	hammer
这	打击	的	我的	锤

我的锤子敲击

[rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrθkweɪk] .

Ring	in	the	earthquake	.
戒指	在	这	地震	.

地震中的铃声。

” [ˈoʊdɪn][ænd; ənd] [θɔː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [gɔdz] ,

”	Odin	and	Thor	were	the	two	chief	gods	,
”	奥丁	和	雷神	是	这	二	首席	神	,

奥丁和托尔是两大主神，

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ˈkænɑːt] [naʊ] [spiːk] .

but	beside	them	there	were	many	others	of	whom	we	cannot	now	speak	.
但	旁	他们	那里	是	许多	其他的	的	谁	我们	不能	现在	说话	.

但除了他们之外，还有许多其他人，我们现在无法提及。

[haʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ][hoʊld] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒən] [hæd; həd]['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['sæksn]['ænsestərz][kæn; kən][biː; bi]

How	strong	a	hold	this	religion	had	over	our	Saxon	ancestors	can	be
如何	强的	一个	抓住	这	宗教	有	超过	我们的	撒克逊	祖先	能	是

[siːn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

seen	from	our	names	for	the	days	of	the	week	.
已见	从	我们的	姓名	为了	这	天	的	这	星期	.

从我们星期几的名称可以看出，这种宗教对我们的撒克逊祖先有着多么强大的影响力。

['wenzdeɪ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['oʊdɪnz] [deɪ] , ['θɜːrzdeɪ] [ɪz] [θɔːrz] [deɪ] ,

Wednesday	**is**	**but**	**a**	**corruption**	**of**	**the**	**old**	**Odin's**	**day**	**,**	**Thursday**	**is**	**Thor's**	**day**	**,**
周三	是	但	一个	腐败	的	这	老的	奥丁的	天	,	周四	是	雷神的	天	,

星期三不过是古奥丁日的讹误，星期四才是雷神托尔日。

[waɪl] ['fraɪdeɪ][ɪz][soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm]['freiə(r)][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] .

while	**Friday**	**is**	**so**	**called**	**from**	**Freya**	**the**	**goddess**	**of**	**love**	**.**
尽管	星期五	是	所以	称为	从	弗蕾雅	这	女神	的	爱	.

而星期五则得名于爱神弗蕾雅。

[ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz][fɜːrst] [priːtʃt] [ɪn] ['aɪsländ] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

Christianity	**was**	**first**	**preached**	**in**	**Iceland**	**about**	**the**	**year**	**981**	**.**
基督教	曾是	第一的	布道	在	冰岛	关于	这	年	-	.

基督教最早于公元981年左右传入冰岛。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['miʃənəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [dɪd][nɑːt][goʊ] [fɔːrθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

The	**earliest**	**missionaries**	**of**	**the**	**cross**	**did**	**not**	**go**	**forth**	**filled**	**with**	**the**	**spirit**	**of**
这	最早	传教士	的	这	叉	做过	不是	去	前进	已填	和	这	精神	的

['miːknəs] [ðæt] [ðer; ðər]['mæstər] [tɔːt] ,

meekness	**that**	**their**	**Master**	**taught**	**,**
谦逊	那	他们的	掌握	教授	,

最早的十字架传教士并没有像他们的主所教导的那样，充满谦卑的精神去传道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ɪn][hænd] .

but	**with**	**sword**	**in**	**hand**	**.**
但	和	剑	在	手	.

但他手中却握着剑。

['θɔːrˌwɑːld] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [ə'pɔsəlz] [tuː; tə] ['aɪsländ] .

Thorwald	**and**	**Thangbrand**	**were**	**the**	**two**	**first**	**apostles**	**to**	**Iceland**	**.**
索瓦尔德	和	-	是	这	二	第一的	使徒	到	冰岛	.

索瓦尔德和桑布兰德是第一批来到冰岛的使徒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**108**	**]**
[	页	-	]

[第108页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [æn; ən][oʊld] ['krɑːnɪklər] [sez] , [hiː; hi] “ [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃənət] , [ʌn'gʌvərnəbl]

Of	**the**	**latter**	**an**	**old**	**chronicler**	**says**	**,**	**he**	**“**	**was**	**a**	**passionate**	**,**	**ungovernable**
的	这	后者	一个	老的	编年史家	说道	,	他	“	曾是	一个	热情的	,	无法治理的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	**,**
人	,

一位古代编年史家这样评价后者：“他是一个热情奔放、难以驾驭的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mænˌsleɪər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] , [ænd; ənd]['klevər] .

and	**a**	**great**	**manslayer**	**,**	**but**	**a**	**good**	**scholar**	**,**	**and**	**clever**	**.**
和	一个	伟大的	杀人犯	,	但	一个	好的	学者	,	和	聪明的	.

他是个杀人如麻的高手，但也是个博学多才、聪明睿智的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] ['aɪsländ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [θriː] [men] [bɪ'fɔːr]

He	**was**	**two**	**years**	**in**	**Iceland**	**,**	**and**	**was**	**the**	**death**	**of**	**three**	**men**	**before**
他	曾是	二	年	在	冰岛	,	和	曾是	这	死亡	的	三	男人	前

[hiː; hi][left][ˌaɪ 'tiː] .

he	**left**	**it**	**.**
他	左边	它	.

他在冰岛待了两年，离开冰岛之前，目睹了三名男子的死亡。

” [ðiːz] ['faɪəri] ['krɪstʃənz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] [huː] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [miːnz]
” These fiery christians were followed by others who resorted to more gentle means
” 这些 火热 基督徒 是 随后 经过 其他的 WHO 复原 到 更多的 温和的 方法
,
,
,

“这些激进的基督徒之后，出现了一些采取更为温和方式的人。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [kənˈvɜːrtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] .
and as a result large numbers were converted to christianity .
和 作为 一个 结果 大的 数字 是 转换 到 基督教 .

因此，大量人口皈依了基督教。

[soʊ] [strɔːŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] [bɪˈkʌm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gɔdz]
So strong had the new religion become that the followers of the old gods
所以 强的 有 这 新的 宗教 变得 那 这 追随者 的 这 老的 神
[wɜːr; wər] [əˈlɑːrmd] ,
were alarmed ,
是 惊慌 ,

新宗教势力如此强大，以至于旧神的信徒们感到恐慌。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] ['sɪv(ə)l][wɔːr] [wʊd] ['fɑːloʊ] .
and it was feared that civil war would follow .
和 它 曾是 害怕 那 民用 战争 会 跟随 .

人们担心内战会随之而来。

[ðə; ði] ['betər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [priˈveild] ,
The better sense of the nation , however , prevailed ,
这 更好的 感觉 的 这 国家 , 然而 , 最终获胜 ,

然而，国民的理性最终占了上风。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] ['sʌmən] [æn; ən] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['piːp(ə)l][tuː; tə]
and it was decided to summon an assembly of the entire people to
和 它 曾是 决定 到 召唤 一个 集会 的 这 全部的 人们 到
[dɪˈsaɪd] [wʌt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][rɪˈlɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
decide what the national religion should be .
决定 什么 这 国家的 宗教 应该 是 .

于是决定召开全体人民大会，决定国教是什么。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
In the midst of the meeting , when the debate was at its height ,
在 这 中间 的 这 会议 , 什么时候 这 辩论 曾是 在 它是 高度 ,

会议进行到一半，辩论正酣之时，

[ə; eɪ] [laʊd] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] .
a loud rumble of earthquake beneath their feet shook the ground .
一个 大声 隆隆 的 地震 下面 他们的 脚 摇晃 这 地面 .

脚下传来一声巨响，地动山摇。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['oʊdɪn] ,
“ Listen , ” said a follower of Odin ,
“ 听 , ” 说 一个 追随者 的 奥丁 ,

“听着，”奥丁的一位信徒说道，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

“ [ænd; ənd] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][gɔdz] ; [ðeɪ] [wɪl] [kən'su:m] [ju: 'es][wɪð; wɪθ]
“ and beware of the anger of our gods ; they will consume us with
“ 和 提防 的 这 愤怒 的 我们的 神 ; 他们 将要 消耗 我们 和
[ðer; ðər][fairz] ,
their fires ,
他们的 火灾 ,

“当心我们神的愤怒；他们必用烈火焚烧我们，

[ɪf] [wi:; wi] ['ventʃər] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] .
if we venture to question their authority .
如果 我们 风险投资 到 问题 他们的 权威 .

如果我们胆敢质疑他们的权威。

” [ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:r; wər] [mu:vd] [ænd; ənd][ɔ:l] [si:md] [lɔ:st][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pɑ:rti] ,
” The crowd were moved and all seemed lost to the christian party ,
” 这 人群 是 已搬 和 全部 似乎 丢失的 到 这 基督教 派对 ,

“人群情绪激动，基督教党似乎彻底败下阵来。”

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:fs] [di'mɑ:ndid] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
when one of their chiefs demanded , pointing to the desolation about him ,
什么时候 一 的 他们的 酋长们 要求 , 指向 到 这 荒凉 关于 他 ,

当他们的一位酋长指着周围的荒凉景象质问道时，

“ [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wɜ:r; wər][ðə; ði][gɔdz]['æŋgri] , [wen] [ði:z] [hɪlz] [wɜ:r; wər][meltid] ,
“ With whom were the gods angry , when these hills were melted ,
“ 和 谁 是 这 神 生气的 , 什么时候 这些 丘陵 是 融化 ,

“当这些山峦融化时，众神究竟对谁发怒了？”

” [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] ,
” a piece of common sense that carried the day ,
” 一个 片 的 常见的 感觉 那 携带 这 天 ,

“一条常识最终奏效了。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sembli] [dɪ'klerd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
for the assembly declared christianity the religion of the country .
为了 这 集会 声明 基督教 这 宗教 的 这 国家 .

因为大会宣布基督教为国教。

[sɪns] [ðæt] [deɪ][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] [tʃeɪndʒd] .
Since that day it has never changed .
自从 那 天 它 有 绝不 已更改 .

自那天起，它就从未改变过。

[ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ['mɒnəstrɪz] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd] ['aɪsləndər] ['mɑ:tʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:miz]
In the twelfth century monasteries abounded , and Icelanders marched in the armies
在 这 第十二 世纪 修道院 大量 , 和 冰岛人 行军 在 这 军队
[ʌv; əv][ðə; ði][kru:'seɪdɚz] ,
of the crusaders ,
的 这 十字军战士 ,

十二世纪时，修道院林立，冰岛人也加入了十字军的军队。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [keɪm] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz]
but when the Reformation came , the people in a body accepted the doctrines
但 什么时候 这 宗教改革 来了 , 这 人们 在 一个 身体 公认 这 教义
[ʌv; əv] ['lu:θər] ,
of Luther ,
的 路德 ,

但宗教改革到来后，人们集体接受了路德的教义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz]['evər] [sɪns] [bɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] , [ðə; ði] ['lu:θərən] .
and the state religion has ever since been , as it now is , the Lutheran .
和 这 状态 宗教 有 曾经 自从 到过 , 作为 它 现在 是 , 这 路德宗 .

此后，国教一直都是路德教，直到今天依然如此。

[ɪn][ðer; ðər]['taɪni] [tʃɜːrtʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæləri] ['ævərɪdʒɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]

In	their	tiny	churches	,	with	a	salary	averaging	less	than	two	hundred
在	他们的	微小的	教堂	,	和	一个	薪水	平均值	较少的	比	二	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]

dollars	a
美元	一个

在他们那些小小的教堂里，平均月薪不到两百美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[jɪr] , [ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l]['klɜːrdʒi]['leɪbər] [ʌn'siːsɪŋli] ,

year	,	the	faithful	clergy	labor	unceasingly	,
年	,	这	忠实	牧师	劳动	不停地	,

一年之中，虔诚的教士们不懈劳作。

[priˈfəːiŋ] [ðɪs] ['rʌgɪd] [laɪf][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [mɔːr] [iːz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['frendli] [klaɪm] ,

preferring	this	rugged	life	to	one	of	more	ease	in	a	more	friendly	clime	,
偏好	这	崎岖	生活	到	一	的	更多的	舒适	在	一个	更多的	友好的	气候	,

宁愿过这种艰苦的生活，也不愿在气候宜人的地方过上更舒适的生活。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['aɪsləndər] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] [huː] [dʌz] [nɑːt]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə]

for	there	is	no	Icelander	great	or	small	who	does	not	firmly	believe	his	own	to
为了	那里	是	不	冰岛人	伟大的	或者	小的	WHO	做	不是	牢牢	相信	他的	自己的	到

[biː; bi] “ [ðə; ðɪ][best][lænd][ðə; ðɪ][sʌn]['evər] [ʃoʊn] [ɑːn] . ”

be	“	the	best	land	the	sun	ever	shone	on	.	”
是	“	这	最好的	土地	这	太阳	曾经	闪耀	在	.	”

因为没有哪个冰岛人，无论地位高低，不坚信自己的祖国是“太阳照耀过的最美好的土地”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神